

Menon

St. 70a

[Μένων]: ἔχεις PräAkt μοι^D Pr εἰπεῖν, AorSInfAkt ω̄ij Σώκρατες, V ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἡ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} αρετή;^N ἡ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} αλλά^{Kon} ἀσκητόν;^{AdjN} ἡ^{Kon} οὕτε^{Pt} ἀσκητόν^{AdjN} οὕτε^{Pt} μαθητόν,^{AdjN} αλλά^{Kon} φύσει^D παραγίγνεται_{PräM/P} sondern übbar; oder weder übbar noch lernbar, sondern von|Natur kommt|hinzu τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ἡ^{Kon} ἄλλω^{AdjD} τινὶ^D Pr τρόπῳ;^D ω̄ij Μένων, V πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Θετταλοὶ^N den Menschen oder anderer gewisser Weise; o Menon, vor dem zwar Thessalier εύδοκιμοι^{AdjN} ἥσαν ImpAkt ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἐλλησιν^D καὶ^{Kon} ἐθαυμάζοντο_{ImpM/P} ἔφ^{Prp} ἵππικῇ^{AdjD} τε^{Pt} angesehen waren unter den Griechen und wurden|bewundert wegen Reitkunst sowohl καὶ^{Kon} πλούτω,^D [70b] νῦν^{Adv} δέ^{Kon} ω̄j Kon ἐμοὶ^D Pr δοκεῖ, PräAkt καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ^D καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} als|auch Reichtum, nun aber, wie mir scheint, auch in|Bezug|auf Weisheit, und nicht ἦκιστα^{AdvSup} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} σοῦ^G Pr ἔταιρου^G Ἀριστίππου^G πολῖται^N Λαρισαῖοι.^N τούτου^G Pr δέ^{Kon} ὑμῖν^D Pr am|wenigsten die des deines Gefährten Aristippus Bürger Larissäer. dessen aber euch αἴτιός^{AdjN} ἔστι_{PräAkt} Γοργίας.^N ἀφικόμενος^N AorSMed γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐραστὰς^A ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ^D verantwortlich ist Gorgias· angekommen|seind denn in die Stadt Verehrer wegen Weisheit εἴληφεν_{PerAkt} Ἀλευαδῶν^G τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} πρώτους, AdjA ω̄ν^G Pr ὁ^{ArtN} σὸς^N Pr ἐραστής^N ἔστιν_{PräAkt} Ἀριστίππος,^N hat|gewonnen der|Aleauden und die Ersten, deren der dein Liebhaber ist Aristippus, καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Θετταλῶν.^G καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^N Pr τὸ^{ArtN} ἔθος^N ὑμᾶς^A Pr εἴθικεν,_{PerAkt} und der anderen Thessalier. und ja auch dieses der Brauch euch hat|gewöhnt, ἀφόβως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} ἀποκρίνεσθαι_{PräM/Plnf} ἔάν^{Kon} τίς^N Pr τι^A Pr ἔρηται,_{PräMedKnj} furchtlos und auch großartig zu|antworten wenn jemand etwas fragt|sich, ὕσπερ^{Kon} εἰκός^N PerAkt τοὺς^{ArtA} εἰδότας,^A PerAkt [70c] ἄτε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N Pr παρέχων^N PräAkt αὐτὸν^A wie wahrscheinlich die Wissenden, dalja und selbst dar|bietend sich|selbst ἔρωτᾶν_{PräAktlInf} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D Präm/P ὅτι^{Kon} ἄν^{Pt} τις^N Pr βούληται,_{PräM/PKnj} zu|fragen der Griechen dem Wollenden dass auch|immerjemand will, καὶ^{Kon} οὐδενὶ^D Pr ὅτῳ^D Pr οὐ^{Pt} ἀποκρινόμενος.^N Präm/P und niemandem wem nicht antwortend.

St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε^{Adv} δέ^{Kon} ω̄ij φίλε^{AdjV} Μένων, V τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} περιέστηκεν·_{PerAkt} ὕσπερ^{Kon} αὐχμός^N τις^N Pr hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist|eingetreten· gleichwie Dürre irgendeine τῆς^{ArtG} σοφίας^G γέγονεν,_{PerAkt} καὶ^{Kon} κινδυνεύει_{PräAkt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G Pr τῶν^{ArtG} τόπων^G παρ^{Prp} ὑμᾶς^A Pr der Weisheit ist|geworden, und läuft|Gefahr aus dieser der Orte von euch οἶχεσθαι_{PräM/Plnf} ἡ^{ArtN} σοφία.^N εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} τινα^A Pr ἐθέλεις_{PräAkt} οὔτως^{Adv} ἔρεσθαι_{AorSMedInf} τῶν^{ArtG} weg|zu|gehen die Weisheit. wenn wenigstens jemanden willst so zu|fragen der ἐνθάδε,^{Adv} οὐδεὶς^N Pr ὅστις^N Pr οὐ^{Pt} γελάσεται_{FuMed} καὶ^{Kon} ἐρεῖ_{FuAkt} ω̄ij ξένε,^V κινδυνεύω_{PräAkt} σοι^D Pr hier, niemand der nicht wird|lachen und wird|sagen· o Fremder, riskiere dir δοκεῖν_{PräInfAkt} μακάριός^{AdjN} τις^N Pr εἴναι—_{PräInfAkt} ἀρετὴν^A γοῦν^{Pt} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴθι^{Kon} zu|scheinen glücklich jemand zu|sein— Tugend wenigstens sei|es lehrbar sei|es ὅτῳ^D Pr τρόπῳ^D παραγίγνεται_{PräM/P} εἰδέναι—_{PerInfAkt} ἐγὼ^N Pr δέ^{Kon} τοσοῦτον^A Pr δέω_{PräAkt} εἴτε^{Kon} auf|welcher Weise kommt|hinzu wissen— ich aber so|viel fehle sei|es διδακτὸν^{AdjA} εἴτε^{Kon} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjA} εἰδέναι,_{PerInfAkt} ὕστε^{Kon} οὐδὲ^{Pt} αὐτὸ^A Pr ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt} ἔστι_{PräAkt} lehrbar sei|es nicht lehrbar wissen, so|dass auch|nichtes|selbst dass jemals ist τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ἀρετὴ^N τυγχάνω_{PräAkt} εἰδώς.^N PerAkt ἐγὼ^N Pr [71b] οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός,^N Pr ω̄ij Μένων, V das überhaupt Tugend zufällig|bin wissend. ich nun auch selbst, o Menon, οὔτως^{Adv} ἔχω_{PräAkt} συμπένομαι_{PräM/P} τοῖς^{ArtD} πολίταις^D τούτου^G Pr τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G καὶ^{Kon} so stehe|ich|da· darbe|ich|mit den Bürgern dieses des Sachverhalts, und

ἔμαυτὸν^A περὶ^{Pr} καταμέμφομαι^{PräM/P} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδὼς^N PerAkt περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} δὲ^A Pr δὲ^{Kon}
 mich|selbst tadle|lich dass nicht wissend über Tugend das überhaupt was aber
 μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} τι^A Pr ἐστιν^{PräAkt} πῶς^{Adv} ἀν^{Pt} ὄποιόν^A γε^{Pt} τι^A Pr εἰδείην[;] PerAktOp ή^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr
 nicht ich|weiß was es|ist, wie wohlwelcher|Artdoch etwas wüsste|lich; oder scheint dir
 οἶν^A πε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} ὅστις^N Pr Μένων^A μὴ^{Pt} γιγνώσκει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὅστις^N Pr ἐστιν^{PräAkt}
 möglich ja zu|sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer er|jist,
 τοῦτον^A πε^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} εἴτε^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἴτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} γενναῖος^{AdjN} ἐστιν^{PräAkt}
 diesen wissen sei|es schön sei|es reich sei|es auch edel ist,
 εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} τάναντία^A τούτων^G Pr δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D ποιόν^A τι^{Pt} εἶναι[;] PräInfAkt οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D Pr
 sei|es auch die|Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu|sein; nicht mir|ja.
 ἀλλὰ^{Kon} σύ^N Pr ω̄j^A Σώκρατες, ^V ἀληθῶς^{Adv} οὐδ^{Pt} [71c] ὅτι^{Kon} ἀρετή^N ἐστιν^{PräAkt} οἶσθα, [;] PerAkt ἀλλὰ^{Kon}
 sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch|nicht dass Tugend ist du|weißt, sondern
 ταῦτα^A περὶ^{Prp} σοῦ^G Pr καὶ^{Kon} οἴκαδε^{Adv} ἀπαγγέλλωμεν; PräAktKnj μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} γε^{Pt} ω̄j^A ἔταιρε, ^V ἀλλὰ^{Kon}
 diese über dich und heimwärts berichten|wir; nicht nur eben, o Gefährte, sondern
 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐδ^{Pt} ἀλλω^{AdjD} πω^{Pt} ἐνέτυχον^{AorSAkt} εἰδότι^D PerAkt ω̄ς^{Kon} ἔμοι^D Pr δοκῶ[;] PräAkt τι^A Pr
 auch dass auch|nicht einem|anderen je begegnete Wissenden, wie mir scheine|lich. was
 δέ^{Kon} Γοργία^D οὐκ^{Pt} ἐνέτυχες^{AorSAkt} ὅτε^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} ἦν[;] ImpAkt ἔγωγε^N Pr εἴτα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔδοκει[;] ImpAkt
 aber; dem|Gorgias nicht begegnetest als hier war; ich|ja. dann nicht schien
 σοι^D πε^{Pt} εἰδέναι; PerInfAkt οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} εἰμὶ^{PräAkt} μνήμων, ^{AdjN} ω̄j^A Μένων, ^V ώστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω[;] PräAkt
 dir zu|wissen; nicht sehr bin gedächtnisstark, o Menon, so|dass nicht habe|lich
 εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD} πῶς^{Adv} μοι^D Pr τότε^{Adv} ἔδοξεν^{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἵσως^{Adv} ἐκεῖνός^N Pr
 zu|sagen in der Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener
 τε^{Pt} οἶδε, [;] PerAkt καὶ^{Kon} σύ^N Pr ἀ^A ἐκεῖνος^N Pr ἔλεγε[;] ImpAkt ἀνάμνησον^{AorAktImv} οὖν^{Pt} με^A [71d] πῶς^{Adv}
 und weiß, und du was jener sagte· erinnere also mich wie
 ἔλεγεν[;] εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει[;] PräM/P αὐτὸς^N Pr εἰπέ[;] AorSAktImv δοκεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δῆπου^{Pt} σοι^D ἄπερ^N Pr
 er|sagte. wenn aber du|willst, selbst sage· scheint denn wohl dir dieselben
 ἐκεῖνω^D Pr ἔμοιγε^D Pr ἐκεῖνον^A Pr μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἔῶμεν[;] PräAktKnj ἐπειδὴ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄπεστιν[;] PräAkt σύ^N Pr δὲ^{Kon}
 jenem. mir|ja. jenen zwar nun lassen|wir, da auch abwesend|ist· du aber
 αὐτός, ^N Pr ω̄j^A πρὸς^{Prp} θεῶν^G Μένων, ^V τι^A Pr φῆς[;] PräAkt ἀρετὴν^A εἶναι[;] PräInfAkt καὶ^{Kon} μη^{Pt}
 selbst, o bei den|Göttern, Menon, was sagst|du Tugend zu|sein; ich|sagte und nicht
 φθονήσῃς^{AorSAktKnj} ἵνα^{Kon} εὔτυχέστατον^{AdjSupA} ψεῦσμα^A ἐψευσμένος^N PerM/P ω̄, PräAktKnj ἀν^{Pt}
 beneidest, damit glücklichstes Lüge belogen|habend wäre|lich, wenn
 φανῆς^{AorSM/PKnj} σύ^N Pr μὲν^{Pt} εἰδὼς^N PerAkt καὶ^{Kon} Γοργίας, ^N ἔγω^N Pr δὲ^{Kon} εἰρηκώς^N PerAkt μηδενὶ^D Pr
 du|erscheinst du zwar wissend und Gorgias, ich aber gesagt|habend keinem
 πώποτε^{Adv} εἰδότι^D PerAkt ἐντετυχηκέναι[;] PerInfAkt
 jemals Wissenden begegnet|zu|sein.

St. 72a

[Σώκρατης]: ἀλλὰ^{Kon} [71e] οὐ^{Pt} χαλεπόν, ^{AdjN} ω̄j^A Σώκρατες, ^V εἰπεῖν. AorSInfAkt πρῶτον^{AdvSup} μέν, ^{Pt} εἰ^{Kon} βούλει[;] PräM/P
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu|sagen. zuerst zwar, wenn du|willst
 ἀνδρὸς^G ἀρετήν, ^A βάρδιον, ^{AdjN} ὅτι^{Kon} αὕτη^N Pr ἐστὶν^{PräAkt} ἀνδρὸς^G ἀρετή, ^N ικανὸν^{AdjN} εἶναι[;] PräInfAkt
 eines|Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines|Mannes Tugend, hinreichend zu|sein
 τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πράττειν[;] PräAktInf καὶ^{Kon} πράττοντα^A τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλους^A εὖ^{Adv}
 die der Stadt zu|handeln, und handelnden die zwar Freunde gut
 ποιεῖν[;] PräAktInf τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἔχθροὺς^A κακῶς, ^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A εὐλαβεῖσθαι[;] PräM/PInf μηδὲν^A
 tun, die aber Feinde schlecht, und sich|selbst sich|hüten nichts
 τοιοῦτον^{AdjA} παθεῖν[;] AorSInfAkt εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει[;] PräM/P γυναικὸς^G ἀρετήν, ^A οὐ^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN}
 derartiges erleiden. wenn aber du|willst einer|Frau Tugend, nicht schwer
 διελθεῖν[;] AorSInfAkt ὅτι^{Kon} δεῖ[;] PräAkt αὐτὴν^A τὴν^{ArtA} οἰκίαν^A εὖ^{Adv} οἰκεῖν[;] PräAktInf σώζουσάν^A PräAkt τε^{Pt}
 durchzugehen, dass es|bedarf sie das Haus gut zu|bewohnen, bewahrend und
 τὰ^{ArtA} ἔνδον^{Adv} καὶ^{Kon} κατήκοον^{AdjA} οὐσαν^A PräAkt τοῦ^{ArtG} ἀνδρός^G καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} παιδὸς^G
 die innen und gehorsam seiend des Mannes. und eine|andere ist des|Kindes

ἀρετή^N καὶ^{Kon} θηλείας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἄρρενος^{, AdjG} καὶ^{Kon} πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} ἀνδρός^G εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 Tugend, und weiblichen und männlichen, und älteren Mannes, wenn zwar
 βούλει,_{PräM/P} ἐλευθέρου,^{AdjG} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει,_{PräM/P} δούλου.^G καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι^{AdjN} ἀρεταῖ^N
 du|willst, freien, wenn aber du|willst, Sklaven. und andere sehr|viele Tugenden
 εἰσιν,_{PräAkt} ὕστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπορία^N εἰπεῖν_{AorSInfAkt} ἀρετῆς^G πέρι^{Prt} ὅτι^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} καθ^{Prt}
 sind, so|dass nicht Verlegenheit zu|sagen der|Tugend über dass es|ist. je|nach
 ἔκαστην^{AdjA} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} πράξεων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιῶν^G πρὸς^{Prt} ἔκαστον^A _{Pr} ἔργον^A ἔκαστω^D _{Pr}
 jeder denn der Handlungen und der Lebensalter zu jedes Werk jedem
 ἡμῶν^G _{Pr} ἡ^{ArtN} ἀρετή^N ἔστιν,_{PräAkt} ὕσαύτως^{Adv} δὲ^{Kon} οἶμαι,_{PräM/P} ὥῃ^V Σώκρατες,^V καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN}
 unser die Tugend ist, ebenso aber ich|meine, o Sokrates, auch die
 κακία.^N πολλῆ^{AdjD} γέ^{Pt} τιν^D _{Pr} εὔτυχία^D ἔοικα_{PerAkt} κεχρῆσθαι,_{PerM/Plnf} ὥῃ^V Μένων,^V εἰ^{Kon} μίαν^{AdjA}
 Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem Glück scheine gebraucht|zu|haben, o Menon, wenn eine
 ζητῶν^N _{PräAkt} ἀρετὴν^A σμῆνός^A τι^A _{Pr} ἀνηρόηκα_{PerAkt} ἀρετῶν^G παρὰ^{Prt} σοὶ^D _{Pr} κείμενον.^A _{PräM/P} ἀτάρ,^{Kon}
 suchend Tugend Schwarm ein habe|gefunden der|Tugenden bei dir liegend. aber,
 ὥῃ^V Μένων,^V κατὰ^{Prt} ταύτην^A _{Pr} τὴν^{ArtA} εἰκόνα^A τὴν^{ArtA} περὶ^{Prt} [72b] τὰ^{ArtA} σμῆνη,^A εἰ^{Kon} μου^G
 o Menon, gemäß dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner
 ἔρομένου^G _{AorSMed} μελίττης^G περὶ^{Prt} ούσιας^G ὅτι^{Kon} ποτ^{Pt} ἔστιν,_{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA}
 fragenden der|Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltige
 ἔλεγες_{ImpAkt} αὐτὰς^A _{Pr} εἶναι,_{PräInfAkt} τί^A _{Pr} ἀν^{Pt} ἀπεκρίνω_{AorAktOp} μοι,^D _{Pr} εἰ^{Kon} σε^A _{Pr} ἡρόμην_{AorSMed} ἄρα^{Pt}
 sagtest|du sie zu|sein, was wohl antwortete|ich mir, wenn dich fragte|ich· etwa
 τούτω^D _{Pr} φὶ^C_{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφερούσας^A _{PräAkt}
 hierin sagst|du viele und mannigfaltige zu|sein und sich|unterscheidende
 ἀλλήλων,^G _{Pr} τῷ^{ArtD} μελίττας^A εἶναι;_{PräInfAkt} ἦ^{Kon} τούτω^D _{Pr} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A _{Pr} διαφέρουσιν,_{PräAkt} ἄλλω^{AdjD}
 voneinander, in|dem Bienen zu|sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden|sie|sich|einem|anderen
 δέ^{Kon} τῷ^D _{Pr} οἶον^{Kon} ἦ^{Kon} κάλλει^D ἦ^{Kon} μεγέθει^D ἦ^{Kon} ἄλλω^{AdjD} τῷ^D _{Pr} τῶν^{ArtG}
 aber irgendeinem, zum|Beispiel oder an|Schönheit oder an|Größe oder einem|anderen irgendeinem der
 τοιούτων;^{AdjG} εἰπέ,_{AorSAktImv} τί^A _{Pr} ἀν^{Pt} ἀπεκρίνω_{AorAktOp} οὕτως^{Adv} ἔρωτηθεῖς;^N _{AorPas} τοῦτ'^A _{Pr} ἔγωγε,^N _{Pr}
 solchen; sage, was wohl antwortete|ich so gefragt|worden|seiend; dies ich|ja,
 ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A _{Pr} διαφέρουσιν,_{PräAkt} ἦ^{Adv} μέλιτται^N εἰσιν,_{PräAkt} ἦ^{ArtN} ἔτερα^{AdjN} τῆς^{ArtG} ἔτερας.^{AdjG} εἰ^{Kon}
 dass nichts unterscheiden|sie|sich|sofern Bienen sind, die eine der anderen. wenn
 [72c] οὖν^{Pt} εἴπον_{AorSAkt} μετὰ^{Prt} ταῦτα.^A _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} τοίνυν^{Pt} μοι^D _{Pr} αὐτὸ^A _{Pr} εἰπέ,_{AorSAktImv} ὥῃ^V Μένων.^V
 also sagte|ich nach diesen· dies also|nun mir selbst sage, o Menon·
 ω^D _{Pr} οὐδὲν^A _{Pr} διαφέρουσιν_{PräAkt} ἄλλα^{Kon} ταύτον^{AdjA} εἰσιν_{PräAkt} ἄπασαι,^{AdjN} τί^A _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} φὶ^C_{PräAkt}
 worin nichts unterscheiden|sie|sich sondern das|selbe sind alle, was dies sagst|du
 εἶναι;_{PräInfAkt} εἴχει_{ImpAkt} δῆπου^{Pt} ἀν^{Pt} τί^A _{Pr} μοι^D _{Pr} εἰπεῖν;_{AorSInfAkt} ἔγωγε,^N _{Pr} οὕτω^{Adv} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prt}
 zu|sein; hattest wohl wohl etwas mir zu|sagen; ich|ja. so ja auch über
 τῶν^{ArtG} ἀρετῶν.^G καὶ^{KonPt} εἰ^{Kon} πολλὰς^{AdjN} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjN} εἰσιν,_{PräAkt} ἔν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N _{Pr} εῖδος^N
 der Tugenden· und|wohl wenn viele und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt
 ταύτον^{AdjA} ἄπασαι^{AdjN} ἔχουσιν_{PräAkt} δι^{Prt} δ^A _{Pr} εἰσὶν_{PräAkt} ἀρεταῖ,^N εἰς^{Prt} δ^A _{Pr} καλῶς^{Adv} που^{Pt}
 das|gleiche alle haben wodurch welches sie Tugenden, auf welches gut wohl
 ἔχει_{PräAkt} ἀποβλέψαντα^A _{AorAkt} τὸν^{ArtA} ἀποκρινόμενον^A _{PräM/P} τῷ^{ArtD} ἔρωτίσαντι^D _{AorAkt} ἔκεινο^A _{Pr}
 sich|verhält hin|geblickt|habenden den Antwortenden dem gefragt|Habenden jenes
 δηλῶσαι,_{AorInfAkt} δι^A _{Pr} τυχάνει_{PräAkt} οὖσα^N _{PräAkt} [72d] ἀρετή.^N ἦ^{Kon} οὐ^{Pt} μανθάνεις_{PräAkt} ὅτι^{Kon}
 klar|zu|machen, was zufällig|ist seiend Tugend· oder nicht verstehst|du dass
 λέγω;_{PräAkt} δοκῶ_{PräAkt} γέ^{Pt} μοι^D _{Pr} μανθάνειν._{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ὡς^{Kon} βούλομαί_{PräM/P} γέ^{Pt} πω^{Pt}
 ich|sage; scheine|ich ja mir zu|verstehen· nicht freilich wie will|ich ja noch
 κατέχω_{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἔρωτώμενον.^A _{PräM/P} πότερον^{Pt} δὲ^{Pt} περὶ^{Prt} ἀρετῆς^G μόνον^{Adv} σοὶ^D _{Pr} οὕτω^{Adv}
 halte|ich|fest das Gefragt|Werdende. ob aber über Tugend allein dir so
 δοκεῖ,_{PräAkt} ὥῃ^V Μένων,^V ἄλλη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G εἶναι,_{PräInfAkt} ἄλλη^{AdjN} δὲ^{Pt} γυναικὸς^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 scheint, o Menon, eine|andere zwar des|Mannes zu|sein, eine|andere aber der|Frau und der
 ἄλλων,^{AdjG} ἦ^{Kon} καὶ^{Kon} περὶ^{Prt} ὑγιείας^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prt} μεγέθους^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prt} ἰσχύος^G ὕσαύτως;^{Adv}
 anderen, oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft ebenso;

ἄλλη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} ὑγίεια,^N ἄλλη^{AdjN} δὲ^{Pt} γυναικός,^G ἡ Kon
 eine|andere zwar des|Mannes scheint dir zu|sein Gesundheit,eine|andere aber der|Frau; oder
 ταῦτον^{AdjN} πανταχοῦ^{Adv} εἰδός^N ἐστιν,^{PräAkt} ἔάνπερ^{Kon} ὑγίεια^N [72e] ἦ^{PräAktKnj} ἔάντε^{Kon} ἐν^{Prp}
 das|gleiche überall Gestalt ist, wenn|nur Gesundheit sei, wenn|auch in
 ἀνδρὶ^D ἔάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλω^{AdjD} ὀτωοῦ^D_{Pr} ἦ^{PräAktKnj} ἡ^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
 einem|Mann wenn|auch in einem|anderen wem|auch|immer sei; die dieselbe mir scheint
 ὑγίεια^N γε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνδρὸς^G καὶ^{Kon} γυναικός.^G οὐκοῦ^{Pt} καὶ^{Kon} μέγεθος^N καὶ^{Kon} ἴσχυς^N
 Gesundheit ja zu|sein und des|Mannes und der|Frau. folglich auch Größe und Kraft;
 ἔάνπερ^{Kon} ἴσχυρὰ^{AdjN} γυνὴ^N ἦ^{PräAktKnj} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} εἴδει^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} ἴσχυ^D
 wenn|nur stark Frau sei, in|dem selben Erscheinungsbild und in|der selben Kraft
 ἴσχυρὰ^{AdjN} ἔσται;^{FuAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} τοῦτο^N_{Pr} λέγω[·]_{PräAkt} οὐδὲν^A_{Pr} διαφέρει^{PräAkt}
 stark wird|sein; das denn in|der selben dies sage|lich· nichts unterscheidet|sich
 πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἴσχὺς^N εἶναι^{PräInfAkt} ἡ^{ArtN} ἴσχυς^N ἔάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D ἦ^{PräAktKnj} ἔάντε^{Kon} ἐν^{Prp}
 in|Bezug|auf das Kraft zu|sein die Kraft, sei|es|wenn in einem|Mann sei sei|es|wenn in
 γυναικί.^D ἡ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} τί^A_{Pr} σοι^D_{Pr} διαφέρειν;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D_{Pr}
 einer|Frau. oder scheint etwas dir sich|zu|unterscheiden; nicht mir|ja.

St. 73a

[Σωκράτης]: ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀρετὴ^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἀρετὴ^N εἶναι^{PräInfAkt} διοίσει^{FuAkt} τι,^N_{Pr} ἔάντε^{Kon} ἐν^{Prp}
 die aber Tugend in|Bezug|auf das Tugend zu|sein wird|sich|unterscheide|rgend|etwas|sei|es|wenn in
 παιδὶ^D ἦ^{PräAktKnj} ἔάντε^{Kon} ἐν^{Prp} πρεσβύτῃ,^D ἔάντε^{Kon} ἐν^{Prp} γυναικὶ^D ἔάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ;^D
 einem|Kind sei sei|es|wenn in einem|Greis, sei|es|wenn in einer|Frausei|es|wenn in einem|Mann;
 ἔμοιγε^D_{Pr} πως^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} ωἱ^V Σώκρατες,^V τοῦτο^A_{Pr} οὐκέτι^{Adv} ὅμοιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD}
 mir|ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht|mehr ähnlich zu|sein den
 ἄλλοις^{AdjD} τούτοις.^D_{Pr} τί^A_{Pr} δέ;^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀνδρὸς^G μὲν^{Pt} ἀρετὴν^A ἔλεγες^{ImpAkt} πόλιν^A εὖ^{Adv}
 anderen diesen. was aber; nicht des|Mannes zwar Tugend sagtest|du Stadt gut
 διοικεῖν,^{PräInfAkt} γυναικὸς^G δὲ^{Pt} οἰκίαν;^A ἔγωγε.^N_{Pr} ἀρ^{Pt} οὖν^{Pt} οἴόν^{AdjA} τε^{Pt} εὖ^{Adv} διοικεῖν^{PräInfAkt} ἦ^{Kon}
 zu|verwalten, der|Frau aber Haus; ich|ja. etwa nun möglich eben gut zu|verwalten oder
 πόλιν^A ἡ^{Kon} οἰκίαν^A ἡ^{Kon} ἄλλο^A_{Pr} ὀτιοῦν,^A_{Pr} μὴ^{Pt} σωφρόνως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv}
 Stadt oder Haus oder etwas|anderes was|auch|immer, nicht besonnen und gerecht
 διοικοῦντα;^A οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οὐκοῦ^{Pt} [73b] ἄνπερ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} σωφρόνως^{Adv} διοικῶσιν,^{PräAkt}
 verwaltend; nicht doch. folglich wenn|wirklich gerecht und besonnen verwalten|sie,
 δικαιοσύνη^D καὶ^{Kon} σωφροσύνη^D διοικήσουσιν;^{FuAkt} ἀνάγκη.^N τῷ^{ArtG} αὐτῷ^{AdjG} ἄρα^{Pt} ἀμφότεροι^{AdjN}
 mit|Gerechtigkeit und Besonnenheit werden|sie|verwalten|Notwendigkeit. der gleichen also beide
 δέονται,^{PräM/P} εἴπερ^{Kon} μέλλουσιν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} γυνὴ^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 bedürfen, wenn|wirklich werden|sie gut zu|sein, und die Frau und der
 ἀνήρ,^N δικαιοσύνης^G καὶ^{Kon} σωφροσύνης^G φαίνονται.^{PräM/P} τί^A_{Pr} δὲ^{Kon} παῖς^N καὶ^{Kon} πρεσβύτης;^N μῶν^{Pt}
 Mann, der|Gerechtigkeit und der|Besonnenheit. scheinen. was aber Kind und Greis; etwa
 ἀκόλαστοι^{AdjN} ὄντες^N ΠräAkt καὶ^{Kon} ἄδικοι^{AdjN} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἀν^{Pt} ποτε^{Pt} γένοιντο;^{AorMedOp} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt}
 zuchtlos seiend und ungerecht Gute wohl jemals würden|werden; nicht doch.
 ἄλλὰ^{Kon} σώφρονες^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαιοι;^{AdjN} [73c] ναί.^{Pt} πάντες^{AdjN} ἄρ^{Pt} ἄνθρωποι^N τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD}
 sondern besonnen und gerecht; ja. alle also Menschen in|der selben
 τρόπῳ^D ἀγαθοὶ^{AdjN} εἰσιν.^{PräAkt} τῷ^{ArtG} αὐτῷ^G_{Pr} γὰρ^{Pt} τυχόντες^N AorAkt ἀγαθοὶ^{AdjN} γίγνονται.^{PräM/P}
 Weise gut sind· der derselben denn erlangt|Habende Gute werden.
 ἔοικε.^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} δῆπου,^{Pt} εἰ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N ἦ^{ImpAkt} αὐτῶν,^G τῷ^{ArtD}
 es|scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die selbe Tugend wäre derer, in|der
 αὐτῷ^{AdjD} ἀν^{Pt} τρόπῳ^D ἀγαθοὶ^{AdjN} ἥσαν.^{ImpAkt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} τούνυ^{Pt} ἡ^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N
 selben wohl Weise Gute waren. nicht doch. da also|nun die selbe Tugend
 πάντων^{AdjG} ἔστιν,^{PräAkt} πειρῶ^{PräM/Plmv} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} καὶ^{Kon} ἀναμνησθῆναι^{AorM/Plnf} τί^A_{Pr} αὐτὸ^A_{Pr}
 aller ist, versuche zu|sagen und sich|zu|erinnern was selbst
 φησι^{PräAkt} Γοργίας^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐ^N_{Pr} μετ^{Prt} ἐκείνου.^G τί^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA} γ^{Pt} ἦ^{Kon} ἄρχειν^{PräInfAkt}
 sagt Gorgias zu|sein und du mit jenem. was anderes ja als herrschen

οἶν^{AdjA} τ'^{Pt} εῖναι^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων;^G εἴπερ^{Kon} [73d] ξύ^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N ζητεῖς^{PräAkt} κατὰ^{Prp}
 fähig eben zu|sein der Menschen; wenn|wirklich eins ja etwas suchst|du nach
 πάντων.^{AdjG} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} ζητῶ^{PräAkt} γε.^{Pt} ἀλλά^{Kon} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} πατός^G ἡ^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετή,^N ὥ^{ij}
 allen. aber ja suche|ich ja. sondern etwa auch des|Kindes die selbe Tugend, o
 Μένων,^V καὶ^{Kon} δούλου,^G ἄρχειν^{PräInfAkt} οἶω^{AdjD} τε^{Pt} εῖναι^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} δεσπότου,^G καὶ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt}
 Menon, auch des|Sklaven, herrschen fähig eben zu|sein des Herrn, und scheint
 σοι^D ξύ^{Adv} ἀν^{Pt} δούλος^N εῖναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} ἄρχων;^N ΠräAkt οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D δοκεῖ,^{PräAkt} ὥ^{ij}
 dir noch wohl Sklave zu|sein der Herrschende; nicht sehr mir scheint, o
 Σώκρατες.^V οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἰκός,^{AdjN} ὥ^{ij} ἄριστε.^{AdjV} ξύ^{Adv} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδε^A σκόπει.^{PräAktImv}
 Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester. noch denn auch dieses betrachte.
 ἄρχειν^{PräInfAkt} φῆς^{PräAkt} οἶν^{AdjA} τ'^{Pt} εῖναι.^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} προσθήσομεν^{FuAkt} αὐτόσε^{Adv} τὸ^{ArtA} δικαίως,^{Adv}
 herrschen sagst|du möglich eben zu|sein. nicht werden|wir|hinzufügen ebendahin das gerecht,
 ἀδίκως^{Adv} δὲ^{Pt} μή;^{Pt} οἷμα^{PräM/P} ἔγωγε.^N ή^{ArtN} γὰρ^{Pt} δικαιοσύνη,^N ὥ^{ij} Σώκρατες,^V ἀρετή^N ἐστιν.^{PräAkt}
 ungerecht aber nicht; meine|ich ja die denn Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist.
 πότερον^{Pt} [73e] ἀρετή,^N ὥ^{ij} Μένων,^V ἡ^{Kon} ἀρετή^N τις;^N πῶς^{Adv} τοῦτο^A λέγεις;^{PräAkt} ως^{Kon} περὶ^{Prp}
 ob Tugend, o Menon, oder Tugend irgendeine; wie dies sagst|du; so über
 ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν.^G οἶν,^{Kon} εἰ^{Kon} βούλει,^{PräM/P} στρογγυλότητος^G πέρι^{Prp} εἴποιμ'^{AorAktOp} ὅν^{Pt}
 eines|anderer von|irgend|etwas zum|Beispiel, wenn du|willst, der|Rundheit über würde|sagen|ich wohl
 ἔγωγε^N οὗτοι^{Kon} σχῆμα^N τι^N ἐστιν.^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἀπλῶς^{Adv} οὗτοι^{Kon} σχῆμα.^N διὰ^{Prp} ταῦτα^A
 ich|ja dass Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach dass Gestalt. wegen dieser
 δὲ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἀν^{Pt} εἴποιμι,^{AorAktOp} οὗτοι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἐστι^{PräAkt} σχῆματα.^N ὥρθως^{Adv} γε^{Pt}
 aber so wohl würdelich|sagen, dass auch andere es|gibt Gestalten. richtig ja
 λέγων^N πρᾶ^N ἐπει^{Kon} καὶ^{Kon} ἔγω^N πρᾶ^N λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δικαιοσύνη^A ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 sagend du, da und ich sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und
 ἄλλας^{AdjA} εῖναι^{PräInfAkt} ἀρετάς.^A
 andere zu|sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας^A πρ ταύτας;^A πρ εἰπέ. AorSAktImv οἶν^{Kon} καὶ^{Kon} ἔγω^N πρ σοι^D εἴποιμι^{AorAktOp} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA}
 welche diese; sage. zum|Beispiel und ich dir würde|sagen wohl und andere
 σχῆματα,^A εἰ^{Kon} με^A πρ κελεύοις.^{PräAktOp} καὶ^{Kon} σὺ^N οὖν^{Pt} ἐμοὶ^D πρ εἰπὲ^{AorSAktImv} ἄλλας^{AdjA} ἀρετάς.^A
 Gestalten, wenn mich würdest|befehlen. und du nun mir sage andere Tugenden.
 ἡ^{ArtN} ἀνδρεία^N τούνυ^{Pt} ἔμοιγε^D πρ δοκεῖ^{PräAkt} ἀρετή^N εῖναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σωφροσύνη^N καὶ^{Kon} σοφία^N
 die Tapferkeit also mir|ja scheint Tugend zu|sein und Besonnenheit und Weisheit
 καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπεια^N καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι.^{AdjN} πάλιν,^{Adv} ὥ^{ij} Μένων,^V ταῦτὸν^{AdjA} πεπόνθαμεν.^{PerAkt}
 und Großartigkeit und andere sehr|viele. wieder, o Menon, dasselbe haben|wir|erfahren.
 πολλὰς^{AdjA} αὐ^{Pt} ηὐρήκαμεν^{PerAkt} ἀρετάς^A μίαν^{AdjA} ζητοῦντες,^N πρᾶ^N ἄλλον^{AdjA} τρόπον^A ἡ^{Kon} νυνδή.^{Adv}
 viele wiedehaben|wir|gefunden Tugenden eine suchend, andere Weise als gerade|eben.
 τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} μίαν,^{AdjA} ἡ^N πρ διὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} τούτων^G ἐστίν.^{PräAkt} οὐ^{Pt} δυνάμεθα^{PräM/P}
 die aber eine, die durch aller dieser ist, nicht können|wir
 ἀνευρεῖν^{AorInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δύναμα^{PräM/P} πω,^{Pt} ὥ^{ij} Σώκρατες,^V ως^{Kon} σὺ^N ζητεῖς,^{PräAkt} μίαν^{AdjA} [74b]
 auf|finden. nicht denn vermag|ich noch, o Sokrates, wie du suchst, eine
 ἀρετὴν^A λαβεῖν^{AorInfAkt} κατὰ^{Prp} πάντων,^{AdjG} ὕσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις.^{AdjD} εἰκότως^{Adv} γε.^{Pt}
 Tugend zufassen in|Bezug|auf aller, wie in den anderen. mit|Recht ja.
 ἄλλ^{Kon} ἔγω^N προθυμήσομαι,^{FuM/P} ἔταν^{Kon} οἶός^{AdjN} τ'^{Pt} ὥ^{ij} ΠräAktKnj ἡμᾶς^A προβιβάσαι.^{AorInfAkt}
 sondern ich werde|mich|bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts|zu|bringen.
 μανθάνεις^{PräAkt} γάρ^{Pt} που^{Pt} οὗτοι^{Kon} οὕτωσι^{Adv} ἔχει^{PräAkt} περὶ^{Prp} παντός.^{AdjG} εἰ^{Kon} τις^N σε^A
 verstehst denn wohl dass so sich|verhält über jedes. wenn jemand dich
 ἀνέροιτο^{AorMedOp} τοῦτο^A δ^A πρ νυνδή^{Adv} ἔγω^N πρ ἔλεγον,^{ImpAkt} τι^A πρ ἐστιν^{PräAkt} σχῆμα,^N ὥ^{ij} Μένων;^V
 fragen|würde dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon;
 εἰ^{Kon} αὐτῷ^D πρ εἴπεις^{AorSAkt} οὗτοι^{Kon} στρογγυλότης,^N εἰ^{Kon} σοι^D πρ εἴπειν^{AorSAkt} ἄπερ^A ἔγω^N πότερον^{Pt}
 wenn ihm sagtest|du dass Rundheit, wenn dir sagte die|selben ich, ob

σχῆμα^N ή^{ArtN} στρογγυλότης^N ἔστιν^{PräAkt} ή^{Kon} σχῆμά^N τι;^{Pr} εἴπες^{AorSAkt} δήπου^{Pt} ἀν^{Pt} ὅτι^{Kon} σχῆμα^N
 Gestalt die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest|du wohl ja dass Gestalt
 τι;^{Pr} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} οὐκοῦ^{Pt} [74c] διὰ^{Prp} ταῦτα,^A ή^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} σχῆματα^N
 irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind Gestalten;
 ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε.^{Pt} προσανηρώτα^{AorAktOp} σε^A ή^{Pr} ὥποια,^A ή^{Pr} ἔλεγες^{ImpAkt} ἄν;^{Pt} ἔγωγε.^N ή^{Pr} καὶ^{Kon} αὐ^{Pt}
 ja. und wenn ja weiter|gefragt|hätte dich welcher|Art, sagtest|du wohl; ich|ja. und wieder
 εἰ^{Kon} περὶ^{Prp} χρώματος^G ὡσαύτως^{Adv} ἀνήρετο^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} εἰπόντος^G AorAkt σου^{Pr}
 wenn über Farbe ebenso fragte dass ist, und gesagt|habend von|dir
 ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} λευκόν,^{AdjN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^{Pr} ὑπέλαβεν^{AorAkt} ὅ^{ArtN} ἐρωτῶν.^N ή^{Pr} πότερον^{Pt} τὸ^{ArtN}
 dass das Weiße, nach diesem entgegnete der Fragende. ob das
 λευκὸν^{AdjN} χρώμα^N ἔστιν^{PräAkt} ή^{Kon} χρώμα^N τι;^{Pr} εἴπες^{AorSAkt} ἀν^{Pt} ὅτι^{Kon} χρώμα^N τι,^{Pr} διότι^{Kon}
 Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest|du wohl dass Farbe irgendeine, weil
 καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα;^A ή^{Pr} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε.^{Pt} σε^A ή^{Pr} ἔκέλευε^{ImpAkt}
 und andere zufällig|ist seiend; ich|ja. und wenn ja dich befahl|er
 λέγειν^{PräInfAkt} ἄλλα^{AdjA} χρώματα,^A ή^{Pr} ἔλεγες^{ImpAkt} ἀν^{Pt} [74d] ἄλλα, ^{AdjA} ἄν^{Pr} οὐδὲν^{Pt} ἦτορ^{AdvKmp}
 zu|sagen andere Farben, sagtest|du wohl andere, welche nichts weniger
 τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα^A χρώματα^A τοῦ^{ArtG} λευκοῦ;^{AdjG} ναί.^{Pt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} ὕσπερ^{Kon} ἔγω^N ή^{Pr} μετήει^{ImpAkt}
 zufällig|ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn nun gleichwie ich folgte
 τὸ^{ArtA} λόγον,^A καὶ^{Kon} ἔλεγεν^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} ἀεὶ^{Adv} εἰς^{Prp} πολλὰ^{AdjA} ἀφικνούμεθα,^{PräM/P} ἄλλὰ^{Kon} μή^{Pt}
 den Rede, und sagte dass immer in viele gelangen|wir, sondern nicht
 μοι^D οὔτως,^{Adv} ἄλλα^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} ταῦτα^{Pr} ἐνί^{AdjD} τινι^D ή^{Pr} προσαγορεύεις^{PräAkt}
 mir so, sondern da die vielen diese einem gewissen benennst
 ὀνόματι,^D καὶ^{Kon} φὶ^C οὐδὲν^{Pt} αὐτῶν^G ή^{Pr} ὅτι^{Kon} οὖ^{Pt} σχῆμα^N εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A ή^{Pr} καὶ^{Kon}
 mit|Namen, und sagt nichts von|ihrnen dass nicht Gestalt zu|sein, und diese und
 ἐναντία^{AdjA} ὄντα^A ἄλλήλοις,^D ή^{Pr} ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τοῦτο^N ή^{Pr} οὐδὲν^{Pt} ἦτορ^{AdvKmp}
 entgegengesetzte seiend einander, dass ist dies was nichts weniger
 κατέχει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} ή^{Kon} τὸ^{ArtN} εὐθύ^N, ^{AdjN} δὲ^{Pr} δή^{Pt} ὄνομάζεις^{PräAkt} σχῆμα^N καὶ^{Kon} [74e]
 hält|fest das Runde oder das Gerade, was ja benennst|du Gestalt und
 οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φὶ^C τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} σχῆμα^N εἶναι^{PräInfAkt} ή^{Kon} τὸ^{ArtN} εὐθύ^N, ^{AdjN} ή^{Kon}
 nichts mehr sagst|du das Runde Gestalt zu|sein als das Gerade; oder
 οὐχ^{Pt} οὔτω^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ή^{Pr} ἔγωγε.^N ή^{Pr} ἀρ^{Pt} οὖν^{Pt} ὅταν^{Kon} οὔτω^{Adv} λέγης,^{PräAktKnj} τότε^{Adv} οὐδὲν^{Pt}
 nicht so sagst|du; ich|ja. also nun, wenn|immer so sagst|du; dann nichts
 μᾶλλον^{AdvKmp} φὶ^C τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} στρογγύλον^{AdjN} ή^{Kon} εὐθύ^N, ^{AdjN} οὐδὲ^{Pt}
 mehr sagst|du das Runde zu|sein rund oder gerade, und|nicht
 τὸ^{ArtN} εὐθὺ^{AdjN} εὐθὺ^{AdjN} ή^{Kon} στρογγύλον;^{AdjN} οὖ^{Pt} δήπου^{Pt} ὡ^{ij} σώκρατες.^V ἄλλα^{Kon} μήν^{Pt} σχῆμα^N γε.^{Pt}
 das Gerade gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern nun Gestalt ja
 οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φὶ^C εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} εὐθέος,^{AdjG} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN}
 nichts mehr sagst|du zu|sein das Runde des Geraden, und|nicht das
 ἔτερον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἔτέρου;^{AdjG} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις;^{PräAkt} Wahres sagst|du.

St. 75a

[Μένων]: τί^A ή^{Pr} ποτε^{Pt} οὖν^{Pt} τοῦτο^N ή^{Pr} οὐ^G ή^{Pr} τοῦτο^N ή^{Pr} ὄνομά^N ἔστιν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} σχῆμα^N πειρῶ^{PräM/Plmv}
 was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche
 λέγειν.^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} ἐρωτῶντι^D οὔτως^{Adv} ή^{Kon} περὶ^{Prp} σχῆματος^G ή^{Kon} χρώματος^G
 zu|sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der|Gestalt oder der|Farbe
 εἴπες^{AorSAkt} ή^{Kon} ἄλλα^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μανθάνω^{PräAkt} ή^{Pr} εἴγωγε.^N ή^{Kon} βούλει,^{PräM/P} ὡ^{ij} ἄνθρωπε,^V οὐδὲ^{Pt}
 sagtest|du dass sondern auch|nicht verstehē ich|ja dass willst|du, o Mensch, auch|nicht
 οἶδα^{PerAkt} ή^{Kon} λέγεις,^{PräAkt} ίσως^{Adv} ἀν^{Pt} ἔθαύμασε^{AorAkt} καὶ^{Kon} εἴπεν^{AorSAkt} οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt}
 weißlich dass sagst|du, vielleicht ja würde|er|staunen und sagte nicht verstehst|du
 ή^{Kon} ζητῶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} τούτοις^D ή^{Kon} ταῦτόν;^{AdjN} ή^{Kon} οὐδὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D ή^{Pr} ὡ^{ij}
 dass suchelich das auf allen diesen dasselbe; oder auch|nicht auf diesen, o

Μένων, ^V ἔχοις PräAktOp ^{ἀν}^{Pt} εἰπεῖν, ^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} τίς^N Pr σε^A Pr ἔρωτώη· PräAktOp ^{τί}^A Pr ἔστιν PräAkt ^{ἐπὶ}^{Pt} Menon, könntest wohl zu|sagen, wenn jemand dich fragen|würde· was ist auf τῷ^{ArtD} στρογγύλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} εὐθεῖ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις, ^{AdjD} ἀ^A Pr δὴ^{Pt} σχήματα^A dem Runden und dem|Geraden und auf den anderen, welche ja Gestalten καλεῖς, ^{PräAkt} ταύτον^{AdjA} ἐπὶ^{Pt} πᾶσιν; ^{AdjD} πειρῶ^{PräM/Plmv} εἰπεῖν, ^{AorSInfAkt} ἵνα^{Kon} καὶ^{Kon} γένηται^{AorM/PKnj} nennst|du, dasselbe auf allen; versuche zu|sagen, damit und ent|stehe|möge σοι^D Pr μελέτη^N πρὸς^{Pt} τὴν^{ArtA} περὶ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G ἀπόκρισιν.^A μή, ^{Pt} [75b] ἀλλὰ^{Kon} σύ, ^N ὡ^{ij} dir Übung zu die über der Tugend Antwort. nicht, sondern du, o Σώκρατες, ^V εἰπέ. ^{AorSAktImv} βούλει^{PräM/P} σοι^D Pr χαρίσωμαι; ^{AorM/PKnj} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} ἔθελήσεις^{FuAkt} οὖν^{Pt} Sokrates, sage. willst|du dir gefallen|tun|möge; sehr ja. wirst|wollen nun καὶ^{Kon} σὺ, ^N ἔμοι^D Pr εἰπεῖν ^{AorSInfAkt} περὶ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G ἔγωγε. ^N Pr προθυμητέον^{AdjN} τοίνυν. ^{Pt} und du mir zu|sagen über der Tugend; ich|ja. man|soll|sich|bemühen also|nun· ἔξιον^{AdjN} γάρ. ^{Pt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν. ^{Pt} φέρε^{PräAktImv} δή, ^{Pt} πειρώμεθά^{PräM/P} σοι^D Pr εἰπεῖν ^{AorSInfAkt} τί^A Pr wert denn. sehr zwar nun. komm|nun ja, versuchen|wir dir zu|sagen was ἔστιν ^{PräAkt} σχῆμα. ^N σκόπει^{PräAktImv} οὖν^{Pt} εἰ^{Kon} τόδε^N Pr ἀποδέχη^{PräM/P} αὐτὸ^A Pr εἶναι. ^{PräInfAkt} ist Gestalt. betrachte nun wenn dieses nimmst|du|an es zu|sein· ἔστω^{PräAktKnj} γάρ^{Pt} δὴ^{Pt} ἡμῖν^D Pr τοῦτο^N Pr σχῆμα, ^N δ^N Pr μόνον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὅντων^G PräAkt es|sei denn ja uns dies Gestalt, das|welches allein der Seienden τυγχάνει^{PräAkt} χρώματι^D ἀεὶ^{Adv} ἐπόμενον. ^N ικανῶς^{Adv} σοι, ^D Pr ἦ^{Kon} ἄλλως^{Adv} πως^{Pt} ζητεῖς; ^{PräAkt} sich|ergibt der|Farbe immer folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst|du; ἔγω^N Pr γάρ^{Pt} καὶ^{Kon} [75c] οὕτως^{Adv} ἀγαπῶν^{PräAktOp} εἰ^{Kon} μοι^D Pr ἀρετὴν^A εἴποις. ^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon} ich denn und|wohl so würde|lich|gern|haben wenn mir Tugend würdest|sagen. sondern τοῦτό^N Pr γε^{Pt} εῦηθες, ^{AdjN} ὡ^{ij} Σώκρατες. ^V πῶς^{Adv} λέγεις; ^{PräAkt} δτι^{Kon} σχῆμά^N πού^{Pt} ἔστιν ^{PräAkt} κατὰ^{Pt} dies ja einfältig, o Sokrates. wie sagst|du; dass Gestalt wohl ist gemäß τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A δ^N Pr ἀεὶ^{Adv} χρόα^D ἐπεται. ^{PräM/P} εἶεν. ^{PräAktKnj} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} χρόαν^A den deinen Rede was immer der|Farbe folgt. sei|es· wenn aber ja die Farbe τις^N Pr μὴ^{Pt} φαίη^{PräAktOp} εἰδέναι, ^{PerInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ώσαύτως^{Adv} ἀποροῦ^{PräAktOp} ὕσπερ^{Kon} περὶ^{Pt} τοῦ^{ArtG} jemand nicht würde|sagen gewusst|zu|haben, sondern ebenso wäre|ratlos wie über der σχῆματος, ^G τί^A Pr ἀν^{Pt} οἴει^{PräM/P} σοι^D Pr ἀποκεκρίσθαι; ^{PerM/Plnf} τάληθῆ^{AdjA} ἔγωγε. ^N Pr καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γε^{Pt} Gestalt, was wohl meinst|du dir geantwortet|zu|sein; das|Wahre ich|ja· und wenn zwar ja τῶν^{ArtG} σοφῶν^{AdjG} τις^N Pr εἴη^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ἐριστικῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγωνιστικῶν^{AdjG} ὁ^{ArtN} der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und|auch und wettkämpferischen der ἔρόμενος, ^N AorMed εἴποιμ' ^{AorAktOp} ἀν^{Pt} αὐτῷ^D Pr [75d] δτι^{Kon} ἔμοι^D Pr μὲν^{Pt} εἴρηται. ^{PerM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} fragend|seiente, würde|sagen|lich wohl ihm dass mir zwar ist|gesagt|worden· wenn aber μὴ^{Pt} ὄρθω^{Adv} λέγω, ^{PräAkt} σὸν^{AdjA} ἔργον^A λαμβάνειν^{PräInfAkt} λόγον^A καὶ^{Kon} ἔλεγχειν^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} nicht richtig sage|ich, dein|eigenes Werk nehmen Rede und überprüfen. wenn δὲ^{Kon} ὕσπερ^{Kon} ἔγω^N Pr τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ, ^N Pr νυνὶ^{Adv} φίλοι^{AdjN} ὅντες^N PräAkt βούλοιντο^{PräM/Pop} aber so|wie ich und|auch und du jetzt Freunde seind wollten|wohl ἀλλήλοις^D Pr διαλέγεσθαι, ^{PräM/Plnf} δεῖ^{PräAkt} δὴ^{Pt} πρατέρον^{AdvKmp} πως^{Pt} καὶ^{Kon} διαλεκτικῶτερον^{AdvKmp} einander unterreden|sich, es|bedarf ja milder irgendwie und dialektischer ἀποκρίνεσθαι. ^{PräM/Plnf} ἔστι^{PräAkt} δὲ^{Kon} τοῖς^{Adv} τὸ^{ArtN} διαλεκτικῶτερον^{AdjNKmp} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} τάληθῆ^{AdjA} zu|antworten. ist aber vielleicht das Dialektischere nicht nur das|Wahre ἀποκρίνεσθαι, ^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{Pt} ἐκείνων^G Pr ὥν^G Pr ἀν^{Pt} προσομοιογῇ^{PräAktKnj} εἰδέναι^{PerInfAkt} zu|antworten, sondern auch durch jene deren wohl zugestehe gewusst|zu|haben ὁ^{ArtN} ἔρωτώμενος, ^N PräM/P πειράσομαι^{FuMed} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἔγω^N Pr σοι^D Pr οὕτως^{Adv} εἰπεῖν. ^{AorSInfAkt} der Gefragte. werde|versuchen ja auch ich dir so zu|sagen. λέγε^{PräAktImv} [75e] γάρ^{Pt} μοι^D Pr τελευτὴν^A καλεῖς^{PräAkt} τι;^A Pr τοιόνδε^{AdjA} λέγω^{PräAkt} οἶον^{Kon} πέρας^A sage denn mir. Ende nennst|du etwas; so|etwas sage|ich wie Grenze καὶ^{Kon} ἔσχατον—^{AdjA} πάντα^{AdjA} ταῦτα^A Pr ταῦτόν^{AdjA} τι^A Pr λέγω. ^{PräAkt} τοῖς^{Adv} δ'^{Kon} ἀν^{Pt} ἡμῖν^D Pr und Äußerstes— alles dieses dasselbe etwas sage|ich· vielleicht aber wohl uns Πρόδικος^N διαφέροιτο, ^{PräM/Pop} ἀλλὰ^{Kon} σύ, ^N Pr γε^{Pt} που^{Pt} καλεῖς^{PräAkt} πεπεράνθαι^{PerM/Plnf} τι^A Pr καὶ^{Kon} Prodigos würde|abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt|zu|sein etwas und

τετελευτηκέναι—_{PerInfAkt} τὸ^{ArtN} τοιοῦτον^{AdjN} βούλομαι_{PräM/P} λέγειν,_{PräInfAkt} οὐδὲν^A_{Pr} ποικίλον.^{AdjA}
 beendet|zu|haben— dies der|Art will|lich sagen, nichts bunt|verschieden.
 ἀλλὰ^{Kon} καλῶ_{PräAkt} καὶ^{Kon} οἴμαι_{PräM/P} μανθάνειν_{PräInfAkt} δ^A_{Pr} λέγεις._{PräAkt}
 sondern nenne|ich, und meine|lich zu|verstehen was sagst|du.

St. 76a

[Σωκράτης]: τί^A_{Pr} δ';^{Kon} ἐπίπεδον^A καλεῖς_{PräAkt} τι,^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἔτερον^{AdjA} αὐ^{PT} στερεόν,^A οἶον^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp}
 was aber; Ebene nennst|du etwas, und ein|anderes wieder Festes, wie dieses die in
 ταῖς^{ArtD} γεωμετρίαις;^D ἔγωγε^N_{Pr} καλῶ_{PräAkt} ἥδη^{Adv} τούνν^{Pt} ἀν^{PT} μάθοις_{AorSAktOp} μου^G_{Pr} ἐκ^{Prp} τούτων^G
 den Geometrien; ich|ja nenne|ich. schon nun|denn wohl würdest|lernen von|mir aus diesen
 σχῆμα^A δ^A_{Pr} λέγω._{PräAkt} κατὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} παντὸς^{AdjG} σχήματος^G τοῦτο^A_{Pr} λέγω,_{PräAkt} εἰς^{Prp} δ^A_{Pr}
 Gestalt die|welche sage|ich. gemäß denn jedes Gestalt dies sage|ich, in|das welche|hinein
 τὸ^{ArtN} στερεὸν^{AdjN} περαίνει_{PräAkt} τοῦτ'^N_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} σχῆμα^A ὅπερ^N_{Pr} ἀν^{PT} συλλαβῶν^N_{AorSAkt}
 das Feste begrenzt, dies zu|sein Gestalt·welches|eben wohzusammen|gefasst|habend
 εἴποιμι_{AorAktOp} στερεοῦ^{AdjG} πέρας^A σχῆμα^A εἶναι._{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} χρῶμα^N τι^A_{Pr} λέγεις,_{PräAkt} ω̄ⁱ
 würde|sagen|ich des|Festes Grenze Gestalt zu|sein. die aber Farbe was sagst|du, o
 Σώκρατες;^V ὑβριστής^N γ^{Pt} εἰ,_{PräAkt} ω̄ⁱ Μένων.^V ἀνδρὶ^D πρεσβύτῃ^{AdjD} πράγματα^A προστάττεις_{PräAkt}
 Sokrates; Frecher ja bist|du, o Menon· einem|Mann alten Mühen befiehlst|du
 ἀποκρίνεσθαι,_{PräM/Plnf} αὐτὸς^N_{Pr} δὲ^{Kon} οὐκ^{PT} ἐθέλεις_{PräAkt} ἀναμνησθεὶς^N_{AorPas} [76b] εἰπεῖν_{AorInfAkt} ὅτι^{Kon}
 zu|antworten, selbst aber nicht willst|du erinnert|worden|seiend zu|sagen dass
 ποτε^{PT} λέγει_{PräAkt} Γοργίας^N ἀρετὴν^A εἶναι._{PräInfAkt} ἀλλ,^{Kon} ἐπειδάν_{PräAkt} μοι^D_{Pr} σὺ^N_{Pr} τοῦτ'^A_{Pr} εἴπης,_{AorAktKnj}
 einst sagt Gorgias Tugend zu|sein. sondern sobald mir du dies sagst,
 ω̄ⁱ Σώκρατες,^V ἔρω_{FuAkt} σοι.^D_{Pr} καὶ^{Kon} κατακεκαλυμμένος^N_{PerM/P} τις^N_{Pr} γνοίη,_{AorSAktOp} ω̄ⁱ Μένων,^V
 o Sokrates, werde|lich|sagen dir. und|wohl bedeckt|seiend jemand würde|erkennen, o Menon,
 διαλεγομένου^G_{PräM/P} σου,^G_{Pr} ὅτι^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἰ_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔρασται^N σοι^D_{Pr} ἔτι^{Adv} εἰσίν._{PräAkt} τι^A_{Pr}
 sich|unterredenden deiner, dass schön bist|du und Verehrer dir noch sind. warum
 δῆ,^{PT} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἀλλ,^{Kon} ἦ^{Kon} ἐπιτάττεις_{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόγοις,^D ὅπερ^N_{Pr} ποιοῦσιν_{PräAkt}
 wohl; dass nichts als nur befiehlst|du in den Reden, welches|eben tun
 οἱ^{ArtN} τρυφῶντες,^N ἀτε^{PT} τυραννεύοντες^N καὶ^{Kon} ἔως^{Kon} ἀν^{PT} ἐν^{Prp} ὥρᾳ^D [76c] ω̄σιν,_{PräAktKnj} καὶ^{Kon}
 die üppig|Lebenden, dalja herrschend solange wohl in Blüte seien, und
 ἄμα^{Adv} ἔμοι^G_{Pr} ἴσως^{Adv} κατέγνωκας_{PerAkt} ὅτι^{Kon} εἰμὶ_{PräAkt} ἡττων^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} καλῶν.^{AdjG}
 zugleich meiner vielleicht hast|du|erkannt dass bin|lich unterlegen der Schönen·
 χαριοῦμαι_{FuM/P} οὖν^{PT} σοι^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἀποκρινοῦμαι._{FuM/P} πάνυ^{Adv} μὲν^{PT} οὖν^{PT} χάρισαι._{AorM/Plmv} βούλει_{PräM/P}
 werde|gefällig|sein nun dir und werde|antworten. sehr zwar nun erweise|Gefallen. willst|du
 οὖν^{PT} σοι^D_{Pr} κατὰ^{Prp} Γοργίαν^A ἀποκρινωμαι,_{PräM/PKnj} ἦ^D_{Pr} ἀν^{PT} σὺ^N_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} ἀκολουθήσαις;_{AorAktOp}
 nun dir nach Gorgias antworte|lich, worin wohl du am|ehesten würdest|folgen;
 βούλομαι_{PräM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{PT} οὐκοῦν^{PT} λέγετε_{PräAkt} ἀπορροάς^A τινας^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ὄντων^G_{PräAkt}
 will|lich· wie denn nicht; folglich sagt|ihr Abströmungen einige der seienden
 κατὰ^{Prp} Ἐμπεδοκλέα;^A σφόδρα^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} πόρους^A εἰς^{Prp} οὓς^A_{Pr} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ω̄ν^G_{Pr} αἰ^{ArtN}
 nach Empedokles; sehr ja. und Poren in welche und durch welche|der die
 ἀπορροᾶ^N πορεύονται;_{PräM/P} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀπορροῶν^G τὰς^{ArtA} μὲν^{PT} ἀρμόττειν_{PräInfAkt}
 Abströmungen gehen|sie; sehr ja. und der Abströmungen die zwar passen
 ἐνίοις^{AdjD} τῶν^{ArtG} [76d] πόρων,^G τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐλάττους^{AdjAKmp} ἦ^{Kon} μείζους^{AdjAKmp} εἶναι;_{PräInfAkt}
 einigen der Poren, die aber kleineren oder größeren zu|sein;
 ἔστι_{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} οὐκοῦν^{PT} καὶ^{Kon} ὄψιν^A καλεῖς_{PräAkt} τι,^A_{Pr} ἔγωγε.^N_{Pr} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} δῆ^{PT}
 ist dies. folglich auch Sehen nennst|du etwas; ich|ja. aus diesen ja
 σύνες_{AorSAktImv} δ^A_{Pr} το^{PT} λέγω,_{PräAkt} ἔφη_{ImpAkt} Πίνδαρος.^N ἔστιν_{PräAkt} γὰρ^{PT} χρόα^N ἀπορροὴ^N
 verstehe was dir|ja sage|ich, sagte Pindar. ist denn Farbton Abstrom
 σχημάτων^G ὄψει^D σύμμετρος^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰσθητός.^{AdjN} ἄριστά^{AdvSup} μοι^D_{Pr} δοκεῖς,_{PräAkt} ω̄ⁱ Σώκρατες,^V
 der|Gestalterdem|Sehen angemessen und wahrnehmbar. am|besten mir scheinst|du, o Sokrates,
 ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἀπόκρισιν^A εἰρηκέναι._{PerInfAkt} ἴσως^{Adv} γάρ^{PT} σοι^D_{Pr} κατὰ^{Prp} συνήθειαν^A εἴρηται._{PerM/P}
 diese die Antwort gesagt|zu|haben. vielleicht denn dir nach Gewohnheitist|gesagt|worden·

καὶ^{Kon} ἄμα^{Adv} οἴμαι^{PräM/P} ἔννοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἔχοις^{PräAktOp} ἀν^{Pt} ἐξ^{Prp} αὐτῆς^G_{Pr} εἰπεῖν^{AorInfAkt} καὶ^{Kon}
 und zugleich meine|lich bedenkst|du dass hättest|du|wohl wohl aus ihr zu|sagen auch
 φωνὴν^A_{Pr} ἔστι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} [76e] ὁσμὴν^A καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων.^{AdjG} πάνυ^{Adv}
 Stimme was ist, und Geruch und andere viele der solchen. sehr
 μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τραγική^{AdjN} γάρ^{Pt} ἔστιν,^{PräAkt} ω̄^v Μένων,^V ἡ^{ArtN} ἀπόκρισις,^N ὕστε^{Kon} ἀρέσκει^{PräAkt} σοι^D_{Pr}
 zwar nun. tragisch denn ist, o Menon, die Antwort, so|dass gefällt dir
 μᾶλλον^{AdvKmp} ἦ^{Kon} ἡ^{ArtN} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος.^G ἔμοιγε.^D_{Pr} ἄλλ·^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν,^{PräAkt} ω̄^v παῖ^V
 mehr als die über der Gestalt. mir|ja. sondern nicht ist, o Sohn
 Ἀλεξιδήμου,^G ω̄^{Kon} ἔγω^N_{Pr} ἔμαυτὸν^A_{Pr} πείθω,^{PräAkt} ἄλλ·^{Kon} ἐκείνη^N_{Pr} βελτίων.^{AdjNKmp} οἴμαι^{PräM/P} δὲ^{Kon}
 des|Alexidemos, wie ich mich|selbst überzeuge|ich, sondern jene besser. meine|lich aber
 οὐδ^{Pt} ἀν^{Pt} σοι^D_{Pr} δόξαι,^{AorAktOp} εἰ^{Kon} μή,^{Pt} ώσπερ^{Kon} χθὲς^{Adv} ἔλεγες,^{ImpAkt} ἀναγκαῖόν^{AdjN} σοι^D_{Pr}
 auch|nicht wohl dir würde|scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest|du, nötig dir
 ἀπιέναι^{PräInfAkt} πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} μυστηρίων,^G ἄλλ·^{Kon} εἰ^{Kon} περιμέναις^{AorSAktOp} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn würdest|abwarten und|auch und
 μυηθείης.^{AorPasOp}
 würdest|eingeweiht|werden.

St. 77a

[Μένων]: ἄλλὰ^{Kon} περιμένοιμ[']_{PräAktOp} ἄν,^{Pt} ω̄^v Σώκρατες,^V εἰ^{Kon} μοι^D_{Pr} πολλὰ^{AdjA} τοιαῦτα^{AdjA} λέγοις.^{PräAktOp}
 sondern würde|abwarten|ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest|sagen|du.
 ἄλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} προθυμίας^G γε^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} ἀπολείψω,^{FuAkt} καὶ^{Kon} σοῦ^G_{Pr} ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} ἔμαυτοῦ,^G_{Pr}
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde|zurücklassen, auch deiner wegen und meiner|selbst,
 λέγων^N_{PräAkt} τοιαῦτα^{AdjA} ἄλλ·^{Kon} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} οὐχ^{Pt} οἶός^{AdjN} τε^{Pt} ἔσομαι^{FuAkt} πολλὰ^{AdjA} τοιαῦτα^{AdjA}
 sagend solches. sondern damit nicht nicht fähig und|auchwerde|sein|ich viele solche
 λέγειν.^{PräInfAkt} ἄλλ·^{Kon} τὸ^{Pt} πειρῶ^{PräAktImv} δὴ^{Pt} πειρῶ^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ἔμοι^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ὑπόσχεσιν^A
 zu|sagen. sondern geh ja versuche und du mir die Zusage
 ἀποδοῦναι,^{AorSInfAkt} κατὰ^{Prp} ὅλου^{AdjG} εἰπὼν^N_{AorSAkt} ἀρετῆς^G πέρι^{Prp} ὅτι^{Kon} ἔστιν,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 zu|erfüllen, im|Ganzen des|Ganzen gesagt|habend der|Tugend über dass ist, und
 παῦσαι^{AorM/Plmv} πολλὰ^{AdjA} ποιῶν^N_{PräAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐνός,^{AdjG} ὅπερ^N_{Pr} φασὶ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 höre|auf vieles machend aus dem Einen, welches|eben sagen|sie die
 συντρίβοντάς^A_{PräAkt} τι^A_{Pr} ἐκάστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN} σκώπτοντες,^N_{PräAkt} ἄλλ·^{Kon} ἔάσας^N_{AorAkt} ὅλην^{AdjA} καὶ^{Kon}
 zereibenden etwas jeweils die Spottenden, sondern gelassen|habend ganz und
 ὑγιῆ^{AdjA} εἰπὲ^{AorAktImv} τί^A_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἀρετῆ^N_{PräAkt} τὰ^{ArtN} δε^{Kon} γε^{Pt} παραδείγματα^N [77b] παρ^{Prp} ἔμοι^G_{Pr}
 heil sage was ist Tugend. die aber ja Beispiele von mir
 εἴληφας.^{PerAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τοίνυν^{Pt} μοι,^D_{Pr} ω̄^v Σώκρατες,^V ἀρετῆ^N εἴναι,^{PräInfAkt} καθάπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} ποιητὴς^N
 hast|erhalten. scheint nun|ja mir, o Sokrates, Tugend zu|sein, so|wie der Dichter
 λέγει,^{PräAkt} χαίρειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} καλοῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} δύνασθαι:^{PräM/Plinf} καὶ^{Kon} ἔγω^N_{Pr} τοῦτο^A_{Pr}
 sagt, sich|freuen und|auch den|Schönen und fähig|zu|sein. auch ich dies
 λέγω^{PräAkt} ἀρετήν,^A ἐπιθυμοῦντα^A_{PräAkt} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} δυνατὸν^{AdjA} εἴναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι.^{PräM/Plinf}
 nenne|lich Tugend, begehrend der Guten fähig zu|sein sich|zu|verschaffen.
 ἄρα^{Pt} λέγεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦντα^A_{PräAkt} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμητὴν^A εἴναι;^{PräInfAkt}
 etwa sagst|du den der Schönen begehrenden der|Guten Begehrer zu|sein; καὶ^{Kon} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμητὴν^A εἴναι;^{PräInfAkt}
 μάλιστά^{AdvSup} γε.^{Pt} ἄρα^{Pt} ω̄^{Kon} ὄντων^G_{PräAkt} τινῶν^G_{Pr} οἱ^N_{Pr} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν,^{PräAkt}
 sehr ja. etwa dass seienden einiger die der Schlechten begehren,
 ἔτέρων^{AdjG} δε^{Kon} οἱ^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} [77c] οὐ^{Pt} πάντες,^{AdjN} ὥριστε,^{AdjV} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D_{Pr}
 anderer aber die der Guten; nicht alle, οἱ|Bester, scheinen dir
 τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμεῖν;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D_{Pr} ἄλλ·^{Kon} τινες^N_{Pr} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ναῖ.^{Pt}
 der Guten zu|begehrēn; nicht mir|ja. sondern einige der Schlechten; ja.
 οἰόμενοι^N_{PräM/P} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} εἴναι,^{PräInfAkt} λέγεις,^{PräAkt} καὶ^{Kon} γιγνώσκοντες^N_{PräAkt}
 meinend die Schlechten Guten zu|sein, sagst|du, oder auch erkennend
 ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt} αὐτῶν,^G_{Pr} ἀμφότερα^N_{Pr} ἔμοιγε^D_{Pr} δοκοῦσιν.^{PräAkt}
 dass Schlechtes ist dennoch begehrēn ihrer; beide mir|ja scheinen.

ἢ^{Pt} γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} τίς^N σοι,^D ὦ^{ij} Μένων,^V γιγνώσκων^N PräAkt τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN}
 etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die Schlechtes dass schlecht
 ἔστιν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν;^G Pr μάλιστα.^{AdvSup} τί^A ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} λέγεις;^{PräAkt} ἢ^{Pt}
 ist dennoch zu|begehrēn ihrer; durchaus. was begehrēn sagst|du; ist|les
 γενέσθαι^{AorSMedInf} αὐτῷ;^D Pr γενέσθαι^{AorSMedInf} τί^A Pr γὰρ^{Pt} ἄλλο;^{AdjA} [77d] πότερον^{Pt} ἡγούμενος^N PräM/P
 zu|werden ihm; zu|werden. was denn anderes; ob meinend
 τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὥφελεῖν^{PräInfAkt} ἔκεινον^A Pr ὡ^D Pr ἀν^{Pt} γένηται,^{AorSMedKnj} ὥ^{Kon} γιγνώσκων^N PräAkt τὰ^{ArtA}
 die Schlechten zu|nützen jenen dem wohl werde, oder erkennend die
 κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} βλάπτει^{PräAkt} ὡ^D Pr ἀν^{Pt} παρῆι;^{PräAktKnj} εἰσὶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} οἱ^N Pr ἡγούμενοι^N PräM/P τὰ^{ArtA}
 Schlechten dass schadet bei|dem wohl sei; sind zwar die meinend die
 κακὰ^{AdjA} ὥφελεῖν,^{PräInfAkt} εἰσὶν^{PräAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^N Pr γιγνώσκοντες^N PräAkt ὅτι^{Kon} βλάπτει.^{PräAkt} ἢ^{Pt}
 Schlechten zu|nützen, sind aber und die erkennend dass schadet. etwa
 καὶ^{Kon} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D Pr γιγνώσκειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 auch scheinen dir zu|erkennen die Schlechten dass schlecht ist die
 ἡγούμενοι^N PräM/P τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ὥφελεῖν;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτό^N Pr γε^{Pt} οὔκοῦν^{Pt}
 meinenden die Schlechten zu|nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὗτοι^N Pr μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} [77e] ἀγνοοῦντες^N PräAkt
 klar dass diese zwar nicht der Schlechten begehrēn, die nicht|wissenden
 αὐτά,^A ἀλλὰ^{Kon} ἔκεινων^G Pr ἀ^A Pr ὕοντο^{ImpM/P} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} ἔστιν^{PräAkt} δὲ^{Kon} ταῦτά^N Pr γε^{Pt}
 diese, sondern jener die meinten Gute zu|sein, ist aber diese ja
 κακά.^{AdjN} ὕστε^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγνοοῦντες^N PräAkt αὐτὰ^A Pr καὶ^{Kon} οἱόμενοι^N PräM/P ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 schlecht. so|dass die nicht|wissenden diese und meinend Gute zu|sein
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν.^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} κινδυνεύουσιν^{PräAkt} οὗτοι^N Pr γε^{Pt} τί^A
 klar dass der Guten begehrēn. oder nicht; laufen|Gefahr diese ja. was
 δέ;^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} ἐπιθυμοῦντες,^N PräAkt ώ^C Kon φῆς^{PräAkt} σύ,^N Pr ἡγούμενοι^N PräM/P
 aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst|du du, meinenden
 δὲ^{Kon} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἔκεινον^A Pr ὡ^D Pr ἀν^{Pt} γίγνηται,^{PräM/PKnj} γιγνώσκουσιν^{PräAkt} δήπου^{Pt}
 aber die Schlechten zu|schaden jenen dem wohl werde, erkennen wohl
 ὅτι^{Kon} βλαβήσονται^{FuM/P} ὑπ'^{Prp} αὐτῶν;^G Pr
 dass werden|geschädigt|werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη.^N ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βλαπτομένους^A PräM/P οὗτοι^N Pr οὐκ^{Pt} οἴονται^{PräM/P} ἀθλίους^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 Notwendigkeit. sondern die geschädigt|werdenden diese nicht glauben elenden zu|sein
 καθ^{Prp} ὅσον^A Pr βλάπτονται;^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^N Pr ἀνάγκη.^N τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἀθλίους^{AdjA} οὐ^{Pt}
 entsprechend so|weit werden|geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber Elenden nicht
 κακοδαίμονας;^{AdjA} οἷμαι^{PräM/P} ἔγωγε.^N Pr ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N Pr βούλεται^{PräM/P} ἀθλιος^{AdjN} καὶ^{Kon}
 Unglücklichen; meine ich|ja. ist nun wer will elend und
 κακοδαίμων^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} ὡ^{ij} Σώκρατες.^V οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} βούλεται^{PräM/P} ὡ^{ij}
 unglückselig zu|sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also will, o
 Μένων,^V τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} οὐδεὶς,^N Pr εἴπερ^{Kon} μη^{Pt} βούλεται^{PräM/P} τοιοῦτος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τί^A Pr γὰρ^{Pt}
 Menon, die Übel niemand, wenn|wirklich nicht will solcher zu|sein. was denn
 ἄλλο^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ἀθλιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} τε^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 anderes ist elend zu|sein oder zu|begehrēn und der Schlechten und
 κτᾶσθαι;^{PräM/Plnf} κινδυνεύεις^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} [78b] λέγειν^{PräInfAkt} ὡ^{ij} Σώκρατες.^V καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N Pr
 sich|aneignen; läufst|Gefahr Wahres zu|sagen, o Sokrates. und niemand
 βούλεσθαι;^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} οὔκοῦν^{Pt} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N
 zu|wollen die Schlechten. folglich gerade|leben sagtest|du dass ist die Tugend
 βούλεσθαι;^{PräM/Plnf} τε^{Pt} τάγαθὰ^A καὶ^{Kon} δύνασθαι;^{PräM/Plnf} εἶπον^{AorSAkt} γάρ.^{Pt} οὔκοῦν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 zu|wollen und die|Guten und zu|können; sageleich denn. folglich des
 λεχθέντος^G AorPas τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} πᾶσιν^{AdjD} ὑπάρχει,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ταύτη^D Pr γε^{Pt} οὐδὲν^A
 Gesagten das zwar zu|wollen allen ist|gegeben, und hierin ja nichts

ὁ ἈρτΝ ἔτερος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἔτέρου^{AdjG} βελτίων;^{AdjNKmp} φαίνεται.^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 der eine des anderen besser; scheint. aber klar dass
 εἴτερ^{Kon} ἐστὶ^{PräAkt} βελτίων^{AdjNKmp} ἄλλος^{AdjN} ἄλλον,^{AdjG} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δύνασθαι^{PräM/Plnf} ἀν^{Pt}
 wenn|wirklich ist besser der|andere eines|anderen, gemäß das zu|können wohl
 εἴη^{PräAktKnj} ἀμείνων.^{AdjNKmp} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τοῦτ^N ἐστιν^{PräAkt} ἄρα,^{Pt} ὡς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 wäre besser. sehr ja. dies ist also, wie es|scheint, gemäß den
 σὸν^{AdjA} λόγον^A ἀρετή,^N δύναμις^N [78c] τοῦ^{ArtG} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} τάγαθά.^A παντάπασι^{Adv} μοι^D
 deinen Rede Tugend, Fähigkeit des sich|verschaffen die|Guten. ganz|und|gar mir
 δοκεῖ,^{PräAkt} ὡς^{iij} Σώκρατες,^V οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} σὺ^N νῦν^{Adv} ὑπολαμβάνεις.^{PräAkt}
 scheint, o Sokrates, so zu|verhalten wie du jetzt nimmst|jan.
 ἕδωμεν^{AorSAktKnj} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A εἰ^{Kon} ἀληθὲς^{AdjN} λέγεις.^{PräAkt} ζως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} εὖ^{Adv}
 lässt|uns|sehen ja und dies ob wahr sagst|du· vielleicht denn wohl gut
 λέγοις.^{PräAktOp} τάγαθά.^A φὴ^C οἶόν^{AdjN} τ'^{Pt} εἴναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετὴν^A εἴναι;^{PräInfAkt}
 würdest|sagen. die|Guten sagst|du möglich ja zu|sein sich|verschaffen Tugend zu|sein;
 ἔγωγε.^N Πρ ἀγαθά.^{AdjN} δὲ^{Pt} καλεῖς^{PräAkt} οὐχὶ^{Pt} οἶον^{Kon} ὑγίειάν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλοῦτον;^A καὶ^{Kon} χρυσόν^A
 ich|ja. Gute aber nennst|du nicht zum|Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold
 λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A κτᾶσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} τιμᾶς^A ἐν^{Prp} πόλει^D καὶ^{Kon} ἀρχάς.^A μή^{Pt} ἀλλ'^{AdjA}
 sage|lich auch Silber sich|janeignen auch Ehren in der|Stadt und Ämter. nicht andere
 ἄττα^A Πρ λέγεις^{PräAkt} τάγαθά.^A ή^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα;^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάντα^{AdjA} [78d] λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 Dinge sagst|du die|Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage|lich die
 τοιαῦτα.^{AdjA} εἴεν^{PräAktKnj} χρυσόν^A δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετὴ^N ἐστιν.^{PräAkt}
 solchen. es|sei· Gold aber ja auch Silber sich|verschaffen Tugend ist,
 ὡς^{Kon} φησι^{PräAkt} Μένων^N ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} μεγάλου^{AdjG} βασιλέως^G πατρικός^{AdjN} ξένος.^N πότερον^{Pt}
 wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund. ob
 προστιθεῖς^{PräAkt} τούτω^D Πρ τῷ^{ArtD} πόρῳ^D ὡς^{iij} Μένων,^V τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ὄσιως,^{Adv} ή^{Kon} οὐδέν^N
 fügst|du|hinz zu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm, oder nichts
 σοι^D Πρ διαφέρει,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} κἀ^{KonPt} ἀδίκως^{Adv} τις^N Πρ αὐτὰ^A πορίζηται,^{PräM/PKnj} ὁμοίως^{Adv} σὺ^N
 dir macht|es|aus, sondern auch|wenn ungerecht jemand sie verschaffe|sich, gleich du
 αὐτὰ^A Πρ ἀρετὴ^A καλεῖς;^{PräAkt} οὐ^{Pt} δῆπου,^{Pt} ὡς^{iij} Σώκρατες.^V ἀλλὰ^{Kon} κακίαν.^A πάντως^{Adv} δῆπου,^{Pt}
 sie Tugend nennst|du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit. auf|jeden|Fall wohl.
 δεῖ^{PräAkt} ἄρα,^{Pt} ὡς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} τούτῳ^D Πρ τῷ^{ArtD} πόρῳ^D δικαιοσύνη^A ή^{Kon} σωφροσύνη^A ή^{Kon}
 es|bedarf also, wie es|scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder Besonnenheit oder
 ὄσιότητα^A [78e] προσεῖναι,^{PräInfAkt} ή^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^A Πρ μόριον^A ἀρετῆς.^G εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μή,^{Pt} οὐκ^{Pt}
 Frömmigkeit hinzu|zu|sein, oder anderes etwas Teil der|Tugend· wenn aber nicht, nicht
 ἔσται^{FuAkt} ἀρετὴ^N καίπερ^{Kon} ἐκπορίζουσα^N Πρ τάγαθά.^A πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀνευ^{Prp} τούτων^G Πρ ἀρετὴ^N
 wird|sein Tugend, obwohl heraus|verschaffend die|Guten. wie denn ohne dieser Tugend
 γένοντ'^{AorMedOp} ἄν^{Pt} Το^{ArtN} δὲ^{Kon} μή^{Pt} ἐκπορίζειν^{PräInfAkt} χρυσόν^A καὶ^{Kon} ἀργύριον,^A ὅταν^{Kon} μή^{Pt}
 würde|werden wohl; das aber nicht heraus|zu|verschaffen Gold und Silber, wenn|immer nicht
 δίκαιον^{AdjN} ή^{Kon}, ΠραAktKnj μήτε^{Kon} αὐτῷ^D Πρ μήτε^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἀρετὴ^N καὶ^{Kon} αὕτη^N Πρ ἐστὶν^{PräAkt}
 gerecht sei, weder sich|selbst noch einem|anderen, nicht Tugend auch diese ist
 ἄπορία;^N φαίνεται.^{PräM/P}
 die Ratlosigkeit; scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδὲν^N Πρ ἄρα^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} πόρος^N τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ή^{Kon} ή^{ArtN} ἀπορία^N
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit
 ἀρετὴ^N ἀν^{Pt} εἴη,^{PräAktKnj} ἀλλά,^{Kon} ὡς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} δ^N Πρ μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es|scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit
 γίγνηται,^{PräM/PKnj} ἀρετὴ^N ἔσται,^{FuAkt} δ^N Πρ δ^{Kon} ἀν^{Pt} ἀνευ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} τοιούτων,^{AdjG}
 werde, Tugend wird|sein, was aber wohl ohne aller der solchen,
 κακία.^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D Πρ ἀναγκαῖον^{AdjA} εἴναι^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} λέγεις.^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} τούτων^G
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu|sein wie sagst|du. folglich dieser

ἔκαστον^{AdjN} ὀλίγον^{AdjA} πρότερον^{AdvKmp} μόριον^A ἀρετῆς^G ἔφαμεν^{ImpAkt} εἶναι^{, PrälnfAkt} τὴν^{ArtA}
 je|einzelnes ein|wenig vorher Teil der|Tugend sagten|wir zu|sein, die
 δικαιοσύνη^A καὶ^{Kon} σωφροσύνη^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα;^{AdjA} ναὶ^{Pt} εἴτα,^{Adv} ω̄j^j Μένων,^V
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,
 παίζεις_{PräAkt} πρός^{Prp} με;^A Pr τί^A Pr δή,^{Pt} ω̄j^j Σώκρατες;^V ὅτι^{Kon} ἄρτι^{Adv} ἐμοῦ^G Pr δεηθέντος^G AorPas σου^G Pr
 spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten|worden|seiend deiner
 μὴ^{Pt} καταγνύναι_{AorlnfAkt} μηδὲ^{Kon} κερματίζειν_{PrälnfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετήν,^A καὶ^{Kon} δόντος^G AorSAkt
 nicht herab|zu|brechen und|nicht zer|stückeln die Tugend, und gegeben|habend
 παραδείγματα^A καθ.,^{Prp} ἀ^A Pr δέοι_{PräAktOp} ἀποκρίνεσθαι,_{PräM/Plnf} τούτου^G Pr μὲν^{Pt} ἡμέλησας,_{AorAkt}
 Beispiele gemäß welchen nötig|wäre zu|antworten, dessen zwar vernachlässigt|test|du,
 λέγεις_{PräAkt} δε^{Kon} μοι^D Pr ὅτι^{Kon} ἀρετή^N ἔστιν_{PräAkt} [79b] οἶον^{AdjN} τι^{Pt} εἶναι_{PrälnfAkt} τάγαθα^A
 sagst|du aber mir dass Tugend ist möglich ja zu|sein die|Guten
 πορίζεσθαι_{PräM/Plnf} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G τοῦτο^N Pr δε^{Kon} φὶς_{PräAkt} μόριον^A ἀρετῆς^G εἶναι;_{PrälnfAkt}
 sich|zu|verschaffen mit Gerechtigkeit dies aber sagst|du Teil der|Tugend zu|sein;
 ἔγωγε.^N Pr οὐκοῦν^{Pt} συμβαίνει_{PräAkt} ἔξ^{Prp} ὡν^G Pr σὺ^N Pr ὄμολογεῖς,_{PräAkt} το^{ArtN} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G
 ich|ja. folglich ergibt|sich aus deren du zugestehst|du, das mit eines|Teiles der|Tugend
 πράττειν_{PrälnfAkt} ὅτι^{Kon} ἀν^{Pt} πράττῃ,_{PräAktKnj} τοῦτο^N Pr ἀρετὴν^A εἶναι_{PrälnfAkt} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt}
 zu|handeln was|auch|immer wohl handle|er, dies Tugend zu|sein die denn
 δικαιοσύνη^A μόριον^A φὶς_{PräAkt} ἀρετῆς^G εἶναι_{PrälnfAkt} καὶ^{Kon} ἔκαστα^{AdjA} τούτων.^G Pr τι^A Pr οὖν^{Pt} δὴ^{Pt}
 Gerechtigkeit Teil sagst|du der|Tugend zu|sein, und je|einzelne dieser. was nun ja
 τοῦτο^N Pr λέγω;_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐμοῦ^G Pr δεηθέντος^G AorPas ὄλον^{AdjA} εἰπεῖν_{AorSlnfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετήν,^A
 dies sage|lich; dass meiner gebeten|worden|seiend ganz zu|sagen die Tugend,
 αὐτὴν^A Pr μὲν^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} δεῖς_{PräAkt} εἰπεῖν_{AorSlnfAkt} ὅτι^{Kon} ἔστιν,_{PräAkt} πᾶσαν^{AdjA} δε^{Kon} φὶς_{PräAkt}
 sie|selbst zwar viel fehlst|du zu|sagen dass ist, jede aber sagst|du
 πρᾶξιν^A ἀρετὴν^A εἶναι_{PrälnfAkt} ἔάνπερ^{Kon} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G [79c] πράττηται,_{PräM/PKnj} ὥσπερ^{Kon}
 Handlung Tugend zu|sein, wenn|nur mit eines|Teiles der|Tugend vollführt|werde, gleichwie
 εἰρηκώς^N PerAkt ὅτι^{Kon} ἀρετή^N ἔστιν_{PräAkt} τὸ^{ArtN} ὄλον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἦδη^{Adv} γνωσομένου^G FuM/P ἐμοῦ,^G Pr
 gesagt|habend dass Tugend ist das Ganze und schon erkennen|werdenden meiner,
 καὶ^{Kon} ἔὰν^{Kon} σὺ^N Pr κατακερματίζης_{PräAktKnj} αὐτὴν^A Pr κατὰ^{Prp} μόρια.^A δεῖται_{PräM/P} οὖν^{Pt} σοι^D Pr πάλιν^{Adv}
 und wenn du in|Stücke|zer|teilen sie|selbst nach Teilen. bedarf|es nun dir wieder
 ἔξ^{Prp} ἀρχῆς,^G ω̄ς^{Kon} ἐμοὶ^D Pr δοκεῖ,_{PräAkt} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως,^G ω̄j^j φύλε^{AdjV} Μένων,^V τι^A Pr
 aus Anfangs, wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was
 ἔστιν_{PräAkt} ἀρετή,^N εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πᾶσα^{AdjN} πρᾶξις^N ἀρετὴ^N ἀν^{Pt} εἴη;_{PräAktKnj}
 ist Tugend, wenn mit eines|Teiles der|Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre;
 τοῦτο^N Pr γάρ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} λέγειν,_{PrälnfAkt} ὅταν^{Kon} λέγη_{PräAktKnj} τις,^N Pr ὅτι^{Kon} πᾶσα^{AdjN} ἡ^{ArtN} μετὰ^{Prp}
 dies denn ist zu|sagen, wenn|immer sagt|er jemand, dass jede die mit
 δικαιοσύνης^G πρᾶξις^N ἀρετὴ^N ἔστιν._{PräAkt} ἡ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκεῖ_{PräAkt} σοι^D Pr πάλιν^{Adv} δεῖσθαι_{PräM/Plnf} τῆς^{ArtG}
 Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu|bedürfen der
 αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως,^G ἀλλ,^{Kon} οἷει_{PräM/P} τινὰ^A Pr εἰδέναι_{PerlnfAkt} μόριον^A ἀρετῆς^G ὅτι^{Kon} ἔστιν,_{PräAkt}
 selben Frage, sondern meinst|du irgendeine|gewusst|zu|haben Teil der|Tugend dass ist,
 αὐτὴν^A Pr μὴ^{Pt} εἰδότα;^A PerAkt οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖ,_{PräAkt} εἰ^{Kon} [79d] γάρ^{Pt} καὶ^{Kon} μέμνησαι,_{PerM/P} ὅτι^{Kon}
 sie|selbst nicht|gewusst|habend; nicht mir|ja scheint. wenn denn auch erinnerst|du|dich, als
 ἔγώ^N Pr σοι^D Pr ἄρτι^{Adv} ἀπεκρινάμην_{AorMed} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος,^G ἀπεβάλλομέν_{ImpAkt} που^{Pt} τὴν^{ArtA}
 ich dir soeben antwortete|ich über des Gestalt, verworfen|wir wohl die
 τοιαύτην^{AdjA} ἀπόκρισιν^A τὴν^{ArtA} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} ζητουμένων^G PräM/P καὶ^{Kon} μήπω^{Adv}
 solche Antwort die durch der noch gesucht|werdenden und noch|nicht
 ὄμολογημένων^G PerM/P ἐπιχειροῦσαν^A PräAkt ἀποκρίνεσθαι._{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ὥρθως^{Adv} γε^{Pt} ἀπεβάλλομεν,_{ImpAkt}
 zugestanden|seienden versuchend|seiende zu|antworten. und richtig ja verworfen|wir,
 ω̄j^j Σώκρατες.^V μὴ^{Pt} τοίνυν,^{Pt} ω̄j^j ἄριστε,^{AdjV} μηδὲ^{Kon} σὺ^N Pr ἔτι^{Adv} ζητουμένης^G PräM/P ἀρετῆς^G ὄλης^{AdjG}
 o Sokrates. nicht also|nun, o Bester, und|nicht du noch gesucht|werdender Tugend der|ganzen
 ὅτι^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} οἶου_{PräM/Plmv} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ταύτης^G Pr μορίων^G ἀποκρινόμενος^N PräM/P
 dass ist meine|du durch der dieser Teile antwortend|seiend

δηλώσειν _{FuInfAkt} αύτήν^A _{Pr} ὁτωοῦν^D _{Pr} ἦ Kon ἄλλο^{AdjA} ὁτιοῦν^A _{Pr} τούτῳ^D _{Pr} τῷ^{ArtD} αύτῷ^{AdjD}
 klar|machen|zu|werden sie|selbst wem|auch|immer, oder anderes was|auch|immer diesem dem selben
 τρόπῳ^D [79e] λέγων,^N _{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} τῆς^{ArtG} αύτῆς^{AdjG} δείσεσθαι_{FuM/Plnf} ἔρωτήσεως,^G τίνος^G _{Pr}
 Weise sagend, sondern wieder der selben bedürfen|zu|werden Frage, wessen
 ὅντος^G _{PräAkt} ἀρετῆς^G λέγεις_{PräAkt} ἀ^A _{Pr} λέγεις_{PräAkt} ἦ Kon οὐδέν^N _{Pr} σοι^D _{Pr} δοκῶ_{PräAkt} λέγειν;_{PräInfAkt}
 seiend der|Tugend sagst|du was sagst|du· oder nichts dir scheinejlich zu|sagen;
 ἔμοιγε^D _{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} ὁρθῶς^{Adv} λέγειν._{PräInfAkt} ἀπόκριναι_{AorMedImv} τοίνυν^{Pt} πάλιν^{Adv} ἔξ_{Prp} ἀρχῆς^G τι^A _{Pr}
 mir|ja scheinst|du richtig zu|sagen. antworte also|nun wieder aus Anfangs· was
 φὶς_{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἔταιρός^N σου;^G _{Pr}
 sagst|du Tugend zu|sein und du und der Gefährte deiner;

St. 80a

[Μένων]: ὥ^{ij} Σώκρατες,^V ἡκουον_{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἔγωγε^N _{Pr} πρὶν^{Kon} καὶ^{Kon} συγγενέσθαι_{AorSMedInf} σοι^D _{Pr} ὅτι^{Kon} σὺ^N _{Pr}
 o Sokrates, höre|lich zwar ich|ja bevor und zusammen|zu|kommen mit|dir dass du
 οὐδέν^N _{Pr} ἄλλο^{AdjN} _{Pr} αύτός^N _{Pr} τε^{Pt} ἀπορεῖς_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖς_{PräAkt}
 nichts anderes als selbst und bist|ratlos und die anderen machst|du
 ἀπορεῖν._{PräInfAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὡς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D _{Pr} δοκεῖς,_{PräAkt} γοητεύεις_{PräAkt} με^A _{Pr} καὶ^{Kon}
 ratlos|zu|sein· auch jetzt, wie ja mir scheinst|du, verzauberst|du mich und
 φαρμάττεις_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} κατεπάδεις,_{PräAkt} ὥστε^{Kon} μεστὸν^{AdjA} ἀπορίας^G γεγονέναι._{PerInfAkt}
 be|gifest|du und einfach herab|besingst|du, so|dass voll der|Ratlosigkeit geworden|zu|sein.
 καὶ^{Kon} δοκεῖς_{PräAkt} μοι^D _{Pr} παντελῶς,^{Adv} εἰ^{Kon} δεῖ_{PräAkt} τι^N _{Pr} καὶ^{Kon} σκῶψαι,_{AorInfAkt} δύοιότατος^{AdjNSup}
 und scheinst|du mir gänzlich, wenn es|bedarf etwas auch zu|spotten, am|ähnlichsten
 εἶναι_{PräInfAkt} τό^{ArtN} τε^{Pt} εἶδος^N καὶ^{Kon} τάλλα^{ArtAdjA} ταύτῃ^D _{Pr} τῇ^{ArtD} πλατείᾳ^{AdjD} νάρκη^D τῇ^{ArtD}
 zu|sein die und Gestalt und die|übrigen dieser der breiten Zitter|rochen der
 θαλαττία·^{AdjD} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὔτη^N _{Pr} τὸν^{ArtA} ἀεὶ^{Adv} πλησιάζοντα^A _{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπτόμενον^A _{PräM/P}
 meerischen· denn ja diese den immer sich|nähernden und sich|berührenden
 ναρκᾶν_{PräInfAkt} ποιεῖ,_{PräAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} μοι^D _{Pr} νῦν^{Adv} ἐμὲ^A _{Pr} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^N _{Pr}
 betäuben macht, und du scheinst|du mir jetzt mich solchen etwas
 πεποιηκέναι,_{PerInfAkt} ναρκᾶν_{PräInfAkt} ἀληθῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔγωγε^N _{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} [80b] ψυχὴν^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 gemacht|zu|haben, betäuben· wahrhaft denn ich|ja auch die Seele und den
 στόμα^A ναρκῶ,_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Kt} ἔχω_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἀποκρίνωμαί_{PräM/P} σοι^D _{Pr} καίτοι^{Pt} μυριάκις^{Adv} γε^{Pt}
 Mund werde|starr, und nicht habe|lich was antworthe|lich dir. und|doch unzählig|oft ja
 περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G παμπόλλους^{AdjA} λόγους^A εἴρηκα_{PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πολλούς^{AdjA} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} εὖ^{Ad}
 über der|Tugend sehr|viele Reden gesagt|habe|lich und zu vielen, und sehr gut,
 ὡς^{Kon} γε^{Pt} ἐμαυτῷ^D _{Pr} ἐδόκουν._{ImpAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} οὐδ'^{Pt} ὅτι^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv}
 wie ja mir|selbst schien|ich· nun aber auch|nicht dass ist das überhaupt
 ἔχω_{PräAkt} εἰπεῖν._{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} μοι^D _{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} εὖ^{Ad} βουλεύεσθαι_{PräM/Plnf} οὐκ^{Pt} ἐκπλέων^N _{PräAkt}
 habe|lich zu|sagen. und mir scheinst|du gut zu|beraten nicht hinaus|segelnd
 ἐνθένδε^{Adv} οὐδ'^{Kon} ἀποδημῶν^N _{PräAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ξένος^N ἐν^{Prp} ἄλλῃ^{AdjD} πόλει^D τοιαῦτα^{AdjA}
 von|hier und|auch|nicht auswärts|reisend· wenn denn Fremder in anderer Stadt solche
 ποιοῖς,_{PräAktOp} τάχ^{Adv} ἀν^{Pt} ὡς^{Kon} γόης^N ἀπαχθείης._{AorPasOp} πανοῦργος^{AdjN} εἰ^{PräAkt} ὥ^{ij} Μένων,^V καὶ^{Kon}
 machtest|du, bald|wohl wohl als Zauberer abgeführt|würdest. schlau bist|du, o Menon, und
 ὀλίγου^{AdjG} ἔξηπάτησάς_{AorAkt} με.^A _{Pr} τί^A _{Pr} μάλιστα,_{AdvSup} ὥ^{ij} Σώκρατες;^V γιγνώσκω_{PräAkt} [80c] οὐ^G _{Pr}
 um|weniges betrogst|du mich. was am|meisten, o Sokrates; erkenne|lich weswegen
 ἔνεκά^{Prp} με^A ἥκασας._{AorAkt} τίνος^G _{Pr} δὴ^{Pt} οὔει;_{PräM/P} ἵνα^{Kon} σε^A _{Pr} ἀντεικάσω._{AorAktKnj} ἔγὼ^N _{Pr} δὲ^{Kon}
 um|willen mich hast|du|vergleichen. wessen nun meinst|du; damit dich zurück|vergleiche|ich. ich aber
 τοῦτο^N _{Pr} οἶδα_{PerAkt} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} καλῶν, _{AdjG} ὅτι^{Kon} χαίρουσιν_{PräAkt} εἰκαζόμενοι—^N _{PräM/P}
 dies weiß|ich über aller der Schönen, dass freuen|sie verglichen|werdend—
 λυσιτελεῖ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} αὔτοῖς.^D _{Pr} καλατ^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἴμαι_{PräM/P} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} εἰκόνες^N
 nützt denn ihnen· schön denn meine|lich der Schönen und die Bilder—
 ἄλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀντεικάσομαί_{FuM/P} σε.^A _{Pr} ἔγὼ^N _{Pr} δέ,^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} νάρκη^N αύτὴ^N _{Pr}
 sondern nicht werde|ich|zurück|vergleichen dich. ich aber, wenn zwar die Zitter|rochen selbst

ναρκῶσα^N PräAkt οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖ^{PräAkt} ναρκᾶν, PräInfAkt ἔσικα^{PerAkt} αὐτῇ^D Pr εἰ^{Kon}
 betäubend|seiend so auch die anderen macht betäuben, gleichlich ihr· wenn
 δὲ^{Kon} μή, Pt οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εύπορῶν^N PräAkt αὐτὸς^N Pr τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιῶ^{PräAkt} ἀπορεῖν, PräInfAkt
 aber nicht, nein. nicht denn mittel|habend|seiend selbst die anderen machenlich ratlos|zu|sein,
 ἀλλὰ^{Kon} παντὸς^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} αὐτὸς^N Pr ἀπορῶν^N PräAkt οὕτως^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA}
 sondern von|allem mehr selbst ratlos|seiend so auch die anderen
 ποιῶ^{PräAkt} ἀπορεῖν. [80d] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G δὲ^A ἔστιν^{PräAkt} ἐγὼ^N Pr μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
 machenlich ratlos|zu|sein. auch jetzt über der|Tugend was ist ich zwar nicht
 οἶδα, PerAkt σὺ^N Pr μέντοι^{Pt} ζωσ^{Adv} πρότερον^{AdvKmp} μὲν^{Pt} ἥδησθα^{PlaqAkt} πρὶν^{Kon} ἐμοῦ^G Pr ἄψασθαι, AorSMedInf
 weißlich, du jedoch vielleicht früher zwar wusstest|du bevor meiner an|zu|fassen,
 νῦν^{Adv} μέντοι^{Pt} ὅμοιος^{AdjN} εἰ^{PräAkt} οὐ^{Pt} εἰδότι^D PerAkt ὅμως^{Adv} δὲ^{Kon} ἐθέλω^{PräAkt} μετὰ^{Prp} σοῦ^G Pr
 nun jedoch ähnlich bist nicht dem|Wissenden. dennoch aber will|lich mit dir
 σκέψασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} συζητῆσαι^{AorAktInf} ὅτι^{Kon} ποτέ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίνα^A Pr τρόπον^A
 zu|prüfen und mit|erörtern was je es|ist. und welche Weise
 ζητήσεις, FuAkt ω̄^{ij} Σώκρατες, V τοῦτο^A Pr δὲ^A μὴ^{Pt} οἴσθα^{PerAkt} τοῦτο^{ArtA} παράπαν^{Adv} ὅτι^{Kon} ἔστιν; PräAkt
 wirst|suchen, o Sokrates, dies was nicht weißt|du das überhaupt dass ist;
 ποῖον^A Pr γὰρ^{Pt} ω̄^G Pr οὐ^{Pt} οἴσθα^{PerAkt} προθέμενος^N AorSMed ζητήσεις, FuAkt εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon}
 welches denn von|denen nicht weißt|du vor|gesetzt|habend wirst|suchen; oder wenn auch dass
 μάλιστα^{AdvSup} ἐντύχοις^{AorAktOp} αὐτῷ, D Pr πῶς^{Adv} εἰση^{FuM/P} ὅτι^{Kon} τοῦτο^N Pr οὐ^{Pt} οἴσθα^{PerAkt} δὲ^A σὺ^N Pr οὐ^{Pt}
 am|meisten würdest|begegnen ihm, wie wirst|wissen dass dies ist was du nicht
 ἥδησθα^{PlaqAkt} μανθάνω^{PräAkt} [80e] οἶον^{Kon} βούλει^{PräM/P} λέγειν, PräInfAkt ω̄^{ij} Μένων. V ὄρας^{PräAkt} τοῦτον^A Pr
 wusstest; ich|verstehe wie du|willst sagen, o Menon. du|siehst diesen
 ω̄^{Kon} ἔριστικὸν^{AdjA} λόγον^A κατάγεις, PräAkt ω̄^{Kon} οὐ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ζητεῖν, PräInfAkt ἀνθρώπῳ^D
 wie eristisch Rede bringst|vor, wie nicht also es|ist zu|suchen dem|Menschen
 οὕτε^{Kon} δὲ^A οἴδε^{PerAkt} οὕτε^{Kon} δὲ^A μὴ^{Pt} οἴδε^{PerAkt} οὕτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} δὲ^A γε^{Pt} οἴδεν^{PerAkt}
 weder was er|weiß noch was nicht er|weiß; weder denn wohl was ja er|weiß
 ζητοῖ— PräAkt οἴδεν^{PerAkt} γάρ, Pt καὶ^{Kon} οὐδὲν^A Pr δεῖ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt} τοιούτῳ^{AdjD} ζητήσεως— G οὕτε^{Kon}
 sucht— er|weiß denn, und nichts bedarf|es dem ja einem|solchen der|Suche— noch
 δὲ^A Pr μὴ^{Pt} οἴδεν— PerAkt οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἴδεν^{PerAkt} δὲ^{Kon} ζητήσει, FuAkt
 was nicht er|weiß— auch|nicht denn er|weiß was er|suchen|wird.

St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} καλῶς^{Adv} σοι^D δοκεῖ^{PräAkt} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ὁ^{ArtN} λόγος^N οὗτος, N ω̄^{ij} Σώκρατες; V οὐ^{Pt}
 folglich gut dir scheint gesagt|zu|werden der Spruch|Rede dieser, o Sokrates; nicht
 ἔμοιγε, D Pr ἔχεις^{PräAkt} λέγειν, PräInfAkt ὅπῃ, Adv ἐγωγε^N Pr ἀκίκοα^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἀνδρῶν^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 mir|ja. hast|du zu|sagen auf|welche|Weise; ich|ja. habe|gehört denn von|Männern und auch
 γυναικῶν^G σοφῶν^{AdjG} περὶ^{Prp} τῷ^{ArtA} θεῖα^{AdjA} πράγματα— τίνα^A Pr λόγον^A λεγόντων; G PräAkt ἀληθῆ, AdjA
 von|Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede Sagen|der|Sprechenden; Wahres,
 ἔμοιγε, D Pr δοκεῖν, PräInfAkt καὶ^{Kon} καλόν, AdjA τίνα^A Pr τοῦτον, A Pr καὶ^{Kon} τίνες^N Pr οἱ^{ArtN} λέγοντες, N PräAkt
 mir|ja zu|scheinen, und Schönes. welchen diesen, und wer die Sprechenden;
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} λέγοντές^N PräAkt εἰσι^{PräAkt} τῷ^{ArtG} ἱερέων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG} ἱερεῖῶν^G ὅσοι^D Pr
 die zwar Sprechenden sind der Priester und und der der|Priesterinnen welchen
 μεμέληκε PerAkt περὶ^{Prp} ω̄^G Pr μεταχειρίζονται^{PräM/P} λόγον^A οἷος^D Pr τε^{Pt} εἰναι^{PräInfAkt} διδόναι, PräInfAkt
 ist|am|Herzen|gewesen über deren sie|umgehen|sich Rede denen und zu|sein zu|geben·
 [81b] λέγει^{PräAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Πίνδαρος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} πολλοὶ^{AdjN} τῷ^{ArtG} ποιητῶν^G ὅσοι^N Pr
 sagt aber auch Pindar und andere viele der Dichter die|welche
 θεῖοι^{AdjN} εἰσιν, PräAkt δὲ^N Pr δὲ^{Kon} λέγουσιν, PräAkt ταυτὶ^N Pr οὐ^{Pt} οὐ^{Pt} διδόναι, PräInfAkt
 göttlich sind. was aber sie|sagen, diese|hier sind· sondern betrachte ob dir
 δοκοῦσιν^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν, PräInfAkt φασὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G εἰναι^{PräInfAkt}
 sie|scheinen Wahres zu|sagen. sie|sagen denn die Seele des Menschen zu|sein
 ἀθάνατον, AdjA καὶ^{Kon} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} τελευτᾶν— PräInfAkt δὲ^N Pr δὴ^{Pt} ἀποθνήσκειν^{PräInfAkt} καλοῦσι— PräAkt
 unsterblich, und einmal zwar zu|enden— was ja sterben nennen|sie—

τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} πάλιν^{Adv} γίγνεσθαι, _{PräM/Plnf} ἀπόλλυσθαι _{PräM/Plnf} δ' ^{Pt} οὐδέποτε^{Adv} δεῖν_{PräInfAkt} δὴ^{Pt} διὰ_{Prp}
einmal aber wieder zu|werden, zugrunde|zu|gehen und niemals müssen ja wegen
ταῦτα^A ως^{Kon} δοιάτατα^{AdvSup} διαβιῶναι_{AorInfAkt} τὸν^{ArtA} βίον^A οἶστν^D _{Pr} γὰρ^{Pt} ἀν—^{Pt}
dieser dass möglichst|fromm zu|verleben das Leben· denen denn wohl—

Φερσεφόνα^N ποινὰν^A παλαιοῦ^{AdjG} πένθεος^G
Persephone Strafe des|alten Kummers
δέξεται, _{FuM/P} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπερθεν^{Adv} ἄλιον^A κείνων^G _{Pr} ἔνατῷ^{AdjD} ἔτει^D
wird|empfangen, in den oberen Sonne jener im|neunten Jahr
ἀνδιδοῖ_{FuAkt} ψυχὰς^A πάλιν,^{Adv}
gibt|zurück Seelen wieder,
ἐκ^{Prp} τὰν^{ArtG} βασιλῆς^N ἀγανὸι^{AdjN}
aus den Könige edle
καὶ^{Kon} σθένει^D κραπινοῖ^{AdjN} σοφίᾳ^D τε^{Pt} μέγιστοι^{AdjNSup}
und an|Kraft schnell|kräftige an|Weisheit und die|größten
ἄνδρες^N αὔξοντ'. _{PräAkt} ἐξ^{Prp} δὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἥρωες^N ἀγνοὶ^{AdjN} πρὸς^{Prp}
Männer wachsen· in aber die übrige Zeit Helden reine bei
ἀνθρώπων^G καλεῦνται. _{PräM/P}
den|Menschen werden|genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε^{Pt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N ἀθάνατος^{AdjN} τε^{Pt} οὖσα^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} πολλάκις^{Adv} γεγονοῦα, ^N PerAkt καὶ^{Kon}
dalja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden|seiend, und
ἔωρακυῖα^N _{PerAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν_{Prp} Ἄιδου^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} χρήματα, ^A οὐκ^{Pt}
gesehen|habend sowohl die hier als|auch die in Hades und alle Dinge, nicht
ἔστιν_{PräAkt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμάθηκεν_{PerAkt} ὕστε^{Kon} οὐδὲν^N _{Pr} θαυμαστὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon}
es|ist was nicht sie|gelernt|hat· so|dass nichts erstaunlich auch über Tugend und
περὶ^{Prp} ἄλλων^{AdjG} οἴον^{AdjN} τ' ^{Pt} εἰναι^{PräInfAkt} αὐτὴν^A _{Pr} ἀναμνησθῆναι, _{AorM/Plnf} ἄ^A γε^{Pt} καὶ^{Kon}
über andere möglich ist zu|sein sie sich|zu|erinnern, was ja auch
πρότερον^{AdvKmp} ἡπίστατο. _{ImpM/P} ἄτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} φύσεως^G ἀπάσης^{AdjG} [81d] συγγενοῦς^{AdjG}
zuvor sie|wusste. dalja nämlich der Natur der|ganzen verwandten
οὖσης, ^G _{PräAkt} καὶ^{Kon} μεμαθηκυῖας^G _{PerAkt} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἄπαντα, ^{AdjA} οὐδὲν^N _{Pr} κωλύει_{PräAkt} ἐν^{AdjA}
seienden, und gelernt|habenden der Seele alles, nichts hindert eins
μόνον^{AdjA} ἀναμνησθέντα—^A _{AorPas} ὃ^N _{Pr} δὴ^{Pt} μάθησιν^A καλοῦσιν_{PräAkt} ἀνθρωποι—^N τὰλλα^A _{Pr} πάντα^{AdjA}
nur erinnert|worden|seiend— was ja Lernen nennen|sie Menschen— die|anderen alles
αὐτὸν^A _{Pr} ἀνευρεῖν, _{AorInfAkt} ἔάν^{Kon} τις^N _{Pr} ἀνδρεῖος^{AdjN} ἦ_{PräAktKnj} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀποκάμνη_{PräAktKnj}
ihn auf|zufinden, wenn jemand tapfer sei und nicht ermüde
ζητῶν.^N _{PräAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ζητεῖν_{PräInfAkt} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μανθάνειν_{PräInfAkt} ἀνάμνησις^N ὅλον^{AdjN}
suchend· das denn suchen also auch das Lernen Erinnerung ganz
ἔστιν. _{PräAkt} οὕκουν^{Pt} δεῖ_{PräAkt} πείθεσθαι_{PräM/Plnf} τούτῳ^D _{Pr} τῷ^{ArtD} ἐριστικῷ^{AdjD} λόγῳ^D οὔτος^N _{Pr}
ist. demnach|nicht muss sich|überzeugen|lassen diesem dem eristischen Wort|Diskurs· dieser
μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἡμᾶς^A _{Pr} ἀργοὺς^{AdjA} ποιήσειν_{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} μαλακοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG}
zwar denn wohl uns träge würde|machen und ist den Weichlichen der
ἀνθρώπων^G ἡδὺς^{AdjN} ἀκοῦσαι, _{AorInfAkt} ὅδε^N _{Pr} δὲ^{Kon} [81e] ἐργατικούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ζητητικοὺς^{AdjA}
Menschen angenehm zu|hören, dieser|hier aber arbeitsam und auch forschend
ποιεῖ^{PräAkt} ω^D _{Pr} ἐγὼ^N _{Pr} πιστεύων^N _{PräAkt} ἀληθεῖ^{AdjD} εἰναι_{PräInfAkt} ἐθέλω_{PräAkt} μετὰ^{Prp} σοῦ^G _{Pr}
macht· welchem ich glaubend als|wahr zu|sein will|lich mit dir
ζητεῖν_{PräInfAkt} ἀρετὴ^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἔστιν. _{PräAkt} ναί, ^{Pt} ω̄ι^D Σώκρατες^V ἀλλὰ^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις_{PräAkt} τοῦτο, ^A _{Pr}
zu|suchen Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst|du dies,

ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μανθάνομεν,_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἦν^A_{Pr} καλοῦμεν_{PräAkt} μάθησιν^A ἀνάμνησίς^N ἔστιν;_{PräAkt} εἴχεις_{PräAkt}
dass nicht lernen|wir, sondern die wir|nennen Lernen Erinnerung ist; hast|du
με^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} διδάξαι_{AorAktInf} ὡς^{Kon} οὕτως^{Adv} εἴχει;_{PräAkt}
mich dies zu|lehren dass so sich|verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} ἄρτι^{Adv} εἰπον, _{AorSAkt} ω̄ι^A Μένων, ^V ὅτι^{Kon} πανοῦργος^{AdjN} εἰ,_{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐρωτᾶς_{PräAkt} εἰ^{Kon}
und soeben sagte|ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst|du ob
εἴχω_{PräAkt} σε^A_{Pr} διδάξαι,_{AorAktInf} δὲ^N_{Pr} οὖ^{Pt} φημι_{PräAkt} διδαχὴν^A εἶναι_{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἀνάμνησιν,^A ἵνα^{Kon}
ich|vermöchte dich zu|lehren, der nicht sage|lich Unterricht zu|sein sondern Erinnerung, damit
δὴ^{Pt} εὔθὺς^{Adv} φαίνωμαι_{PräM/PKnj} αὐτὸς^N_{Pr} ἔμαυτῷ^D_{Pr} τάναντία^A_{Pr} λέγων.^N_{PräAkt} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία, ^A ω̄ι^A
ja sogleich ich|erscheine selbst mir|selbst die|Gegenteile sagend. nicht bei dem Zeus, o
Σώκρατες, ^V οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} βλέψας^N_{AorAkt} εἰπον, _{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} εἴθους.^G ἀλλὰ^{Kon}
Sokrates, nichtdarauf|hin hierzu bedacht|habend sagte|lich, sondern durch die Gewohnheit·sondern
εἰ^{Kon} πῶς^{Adv} μοι^D_{Pr} εἴχεις_{PräAkt} ἐνδείξασθαι_{AorMedInf} ^V ὅτι^{Kon} εἴχει_{PräAkt} ὕσπερ^{Kon} λέγεις,_{PräAkt}
wenn irgendwie mir kannst|du dar|legen dass es|sich|verhält wie du|sagst,
ἐνδείξαι._{AorM/Plmv} ἀλλὰ^{Kon} εἴστι_{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖ^{Pt} ῥάδιον,^{AdjN} ὅμως^{Adv} δὲ^{Kon} ἐθέλω_{PräAkt}
lege|dar. doch es|ist zwar nicht leicht, dennoch aber will|lich
προθυμηθῆναι_{AorM/PlInf} σοῦ^G_{Pr} ἐνεκα.^{Prp} ἀλλά^{Kon} μοι^D_{Pr} προσκάλεσον_{AorAktImv} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG}
mich|bemühen deiner wegen. sondern mir rufe|herbei von|den vielen
ἀκολούθων^G [82b] τουτων^V τῶν^{ArtG} σαυτοῦ^G_{Pr} ἔνα,^{AdjA} ὄντινα^A_{Pr} βούλει,_{PräM/P} ἵνα^{Kon} ἐν^{Pt}
Gefolgsleuten dieser|hier von deinen|eigenen einen, welchen|auch|immer du|willst, damit in
τούτῳ^D_{Pr} σοι^D_{Pr} ἐπιδείξωμαι._{AorM/PKnj} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} δεῦρο^{Adv} πρόσελθε._{AorSAktImv} Ἐλλην^N μέν^{Pt} εἴστι_{PräAkt}
diesem dir ich|zeige. sehr ja. her komm|herzu. Grieche zwar ist
καὶ^{Kon} ἐλληνίζει;_{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} σφόδρα,^{Adv} οἰκογενής^{AdjN} γε.^{Pt} πρόσεχε_{PräAktImv} δὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} νοῦν^A
und griechisch|spricht; sehr ja sehr, aus|dem|Hause ja. richte|auf ja den Sinn
ὅποτερ^A_{Pr} ἄν^{Pt} σοι^D_{Pr} φαίνηται,_{PräM/PKnj} ἦ^{Kon} ἀναμιμησόμενος^N_{PräM/P} ἦ^{Kon} μανθάνων^N_{PräAkt} παρ^{Prp}
ob|jeher wohl dir erscheine, entweder sich|erinnernd oder lernend von
ἔμοι.^G ἀλλὰ^{Kon} προσέξω._{FuAkt} εἰπὲ_{AorSAktImv} δή^{Pt} μοι^D_{Pr} ω̄ι^A παῖ, ^V γιγνώσκεις_{PräAkt} τετράγωνον^{AdjA}
mir. sondern ich|werde|achten. sage doch mir, o Junge, kennst|du viereckig
χωρίον^A ^V ὅτι^{Kon} τοιοῦτόν^{AdjN} ἔστιν;_{PräAkt} ἐγωγε.^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} οὖ^{Pt} τετράγωνον^{AdjN} [82c] χωρίον^N
Fläche dass so|beschaffen ist; ich|ja. es|ist nun viereckige Fläche
ἴσας^{AdjA} εἴχον^N_{PräAkt} τὰς^{ArtA} γραμμὰς^A ταύτας^A_{Pr} πάσας,^{AdjA} τέτταρας^{AdjA} οὕσας;^A_{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
gleiche habend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja.
οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} ταυτασὶ^A_{Pr} τὰς^{ArtA} διὰ^{Pp} μέσου^G ἔστιν_{PräAkt} ίσας^{AdjA} εἴχον^N_{PräAkt} ναὶ.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἴη_{PräAktOp}
nicht auch diese|hier die durch die|Mitte ist gleich habend; ja. folglich wäre
ἄν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} χωρίον^N καὶ^{Kon} μεῖζον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἐλαττον;^{AdjNKmp} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} εἰ^{Kon} οὖ^{Pt}
wohl so|beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja. wenn nun
εἴη_{PräAktOp} αὕτη^N_{Pr} ἡ^{ArtN} πλευρὰ^N δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} καὶ^{Kon} αὕτη^N_{Pr} δυοῖν^{AdjDuG} πόσων^G_{Pr} ἄν^{Pt}
wäre diese die Seite von|zwei Füßen und diese von|zwei, wievieler wohl
εἴη_{PräAktOp} ποδῶν^G τὸ^{ArtN} ὅλον;^{AdjN} ὥδε^{Adv} δὲ^{Pt} σκόπει_{PräAktImv} εἰ^{Kon} ἦν_{ImpAkt} ταύτῃ^D_{Pr} δυοῖν^{AdjDuG}
wäre Füße das Ganze; so aber betrachte· wenn war hier von|zwei
ποδοῖν^{DuG} ταύτῃ^D_{Pr} δὲ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG} ποδὸς^G μόνον,^{Adv} ἀλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} ἀπαξ^{Adv} ἄν^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δυοῖν^{AdjDuG}
Füßen, hier aber von|eines Fußes nur, anderes etwas einmal wohl wäre von|zwei
ποδοῖν^{DuG} τὸ^{ArtN} χωρίον^N ναὶ.^{Pt} [82d] ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} δυοῖν^{DuG} ποδοῖν^{DuG} καὶ^{Kon} ταύτῃ,^D_{Pr} ἀλλο^{AdjN}
Füßen das Fläche; ja. da aber von|zwei Füßen auch hier, anderes
τι^N_{Pr} δις^{Adv} δυοῖν^{AdjDuG} γίγνεται;_{PräM/P} γίγνεται._{PräM/P} δυοῖν^{AdjDuG} ἄρα^{Pt} δις^{Adv} γίγνεται_{PräM/P}
etwas als zweimal von|zwei wird; wird. von|zwei also zweimal wird
ποδῶν;^G ναὶ.^{Pt} πόσοι^{AdjN} οὖ^{Pt} εἰσιν_{PräAkt} οἱ^{ArtN} δύο^{AdjN} δις^{Adv} πόδες;^N λογισάμενος^N_{AorMed}
an|Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei zweimal Füße; berechnet|habend
εἰπέ._{AorSAktImv} τέτταρες,^{AdjN} ω̄ι^A Σώκρατες.^V οὐκοῦν^{Pt} γένοιτ[']_{AorSMedOp} ἀν^{Pt} τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} χωρίον^G
sage. vier, o Sokrates. folglich würde|werden wohl dieses des Fläche

ἔτερον^{AdjN} διπλάσιον, ^{AdjN} τοιοῦτον^{AdjN} δέ, ^{Pt} ὅσας^{AdjA} ἔχον^A ^{PräAkt} πάσας^{AdjA} τὰς^{ArtA} γραμμὰς^A ὕσπερ^{Kon}
 ein|anderes doppelt, so|beschaffen aber, gleiche habend alle die Linien gleichwie
 τοῦτο;^N ^{Pr} ναί.^{Pt} πόσων^G ^{Pr} οὖν^{Pt} ἔσται_{FuM/P} ποδῶν;^G ὀκτώ.^{AdjN} φέρε_{PräAktImv} δή,^{Pt} πειρῶ_{PräM/Plmv} μολ^D
 dieses; ja. wievieler nun wird|sein an|Füßen; acht. komm nun, versuche mir
 εἰπεῖν_{AorSInfAkt} πηλίκη^{AdjN} τις^N ^{Pr} ἔσται_{FuM/P} [82e] ἐκείνου^G ^{Pr} ἡ^{ArtN} γραμμὴ^N ἐκάστη.^{AdjN} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 zu|sagen wie|groß irgendeine wird|sein jenes die Linie jede. die zwar
 γὰρ^{Pt} τοῦτο^G ^{Pr} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν.^{DuG} τί^A ^{Pr} δέ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἐκείνου^G ^{Pr} τοῦ^{ArtG} διπλασίου;^{AdjG} δῆλον^{AdjN} δή,^{Pt}
 denn dieses von|zwei Füßen· was aber die jenes des Doppelten; klar nun,
 ὡς^V Σώκρατες,^V ὅτι^{Kon} διπλασία.^{AdjN} ὥρα_{PräAkt} ὡς^V Μένων,^V ὡς^{Kon} ἔγω^N ^{Pr} τοῦτον^A ^{Pr} οὐδὲν^A
 o Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts
 διδάσκω,_{PräAkt} ἀλλ,^{Kon} ἔρωτῶ_{PräAkt} πάντα; ^{AdjA} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} οὗτος^N ^{Pr} οἴεται_{PräM/P} εἰδέναι_{PerInfAkt}
 lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst|zu|haben
 ὅποια^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} ἀφ^{Ppr} ἦς^G ^{Pr} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον^N γενήσεται._{FuMed} ἡ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκεῖ_{PräAkt}
 welcher|Art ist von von|der das acht|füßige Fläche wird|werden· oder nicht scheint
 σοι;^D ^{Pr} ἔμοιγε.^D ^{Pr} οἶδεν_{PerAkt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οἴεται_{PräM/P} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας;^{AdjG} ναί.^{Pt}
 dir; mir|ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der Doppelten; ja.

St. 83a

[Μένων]: Θεῶ_{PräM/P} δὴ^{Pt} αὐτὸν^A ^{Pr} ἀναμιμησκόμενον^A ^{PräM/P} ἐφεξῆς,^{Adv} ὡς^{Kon} δεῖ_{PräAkt} ἀναμιμήσκεσθαι._{PräM/Plinf}
 ich|betrachte ja ihn sich|erinnernd der|Reihe|nach, wie es|bedarf sich|zu|erinnern.
 οὺ^N ^{Pr} δέ^{Pt} μοι^D ^{Pr} λέγε._{PräAktImv} ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} γραμμῆς^G φῆς_{PräAkt} τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN}
 du aber mir sage· von der Doppelten Linie sagst das doppelte
 χωρίον^N γίγνεσθαι;_{PräM/Plinf} τούνδε^{AdjA} λέγω,_{PräAkt} μὴ^{Pt} ταύτῃ^D ^{Pr} μὲν^{Pt} μακρόν,_{AdjN} τῇ^{ArtD} δέ^{Pt} βραχύ,_{AdjN}
 Fläche zu|werden; solcher|Art sage, nicht hier zwar lang, der aber kurz,
 ἀλλὰ^{Kon} ὅσον^{AdjN} πανταχῆ^{Adv} ἔστω_{PräAktImv} ὕσπερ^{Kon} τούτι^N ^{Pr} διπλάσιον^{AdjN} δέ^{Pt} τούτου,^G
 sondern gleich überall sei gleichwie dieses, doppelte aber dieses,
 ὀκτώπουν^{AdjN} ἀλλ,^{Kon} ὅρα_{PräAktImv} εἰ^{Kon} ἔτι^{Adv} σοι^D ^{Pr} ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} δοκεῖ_{PräAkt}
 acht|füßig· sondern siehe ob noch dir von der Doppelten scheint
 ἔσεσθαι;_{FuM/Plinf} ἔμοιγε.^D ^{Pr} οὔκον^{Pt} διπλασία^{AdjN} αὕτη^N ^{Pr} ταύτης^G ^{Pr} γίγνεται,_{PräM/P} ἀν^{Pt} ἔτεραν^{AdjA}
 werden|zu|sein. mir|ja. folglich doppelte diese dieser wird, wohl eine|andere
 τοσαύτην^{AdjA} προσθῶμεν_{AorSAktKnj} ἐνθένδε;^{Adv} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἀπὸ_{Prp} ταύτης^G ^{Pr} δή,^{Pt} φής_{PräAkt} ἔσται_{FuM/P}
 so|große hinzufügen|mögen von|hier; sehr ja. von dieser nun, sagst, wird|sein
 τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον,^N ἀν^{Pt} τέτταρες^{AdjN} τοσαύται^{AdjN} γένωνται;_{AorSMedKnj} [83b] ναί.^{Pt}
 das acht|füßige Fläche, wohl vier so|viele entstehen|mögen; ja.
 ἀναγραψώμεθα_{AorSMedKnj} δὴ^{Pt} ἀπὸ_{Prp} αὐτῆς^G ^{Pr} ὅσας^{AdjA} τέτταρας.^{AdjA} ἄλλο^{AdjN} τι^N ^{Pr} δὲ^{Pt} τούτι^N ^{Pr} ἀν^{Pt}
 an|zeichnen|mögen|wir nun von ihr gleiche vier. anderes etwas als dieses wohl
 εἴη_{PräAktOp} ὁ^N ^{Pr} φῆς_{PräAkt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} εἴναι;_{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} οὔκον^{Pt} ἐν_{Prp} αὐτῷ^D ^{Pr}
 wäre was sagst das acht|füßige zu|sein; sehr ja. folglich in ihm
 ἔστιν_{PräAkt} ταυτὶ^N ^{Pr} τέτταρα,^{AdjN} ὧν^G ^{Pr} ἔκαστον^{AdjN} ὅσον^{AdjN} τούτῳ^D ^{Pr} ἔστιν_{PräAkt} τῷ^{ArtD} τετράποδι;^{AdjD}
 ist diese vier, deren je|eines gleich diesem ist dem vier|füßigen;
 ναί.^{Pt} πόσον^{AdjN} οὖν^{Pt} γίγνεται;_{PräM/P} οὐ^{Pt} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον;^{AdjN} πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐ,^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} οὖν^{Pt}
 ja. wie|groß nun wird; nicht viermal so|viel; wie aber nicht; doppelte nun
 ἔστιν_{PräAkt} τὸ^{ArtN} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον;^{AdjN} οὐ^{Pt} μᾶ^{Pt} Δία.^A ἀλλὰ^{Kon} ποσαπλάσιον;^{AdjN} τετραπλάσιον.^{AdjN}
 ist das viermal so|viel; nicht bei Zeus. sondern wie|viel|fach; vier|fach.
 ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} ὅρα_{Pt} [83c] ὡς^V παῖ,^V οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τετραπλάσιον^{AdjN}
 von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier|fache
 γίγνεται_{PräM/P} χωρίον.^N ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις_{PräAkt} τεττάρων^{AdjG} γὰρ^{Pt} τετράκις^{Adv} ἔστιν_{PräAkt} ἐκκαίδεκα.^{AdjN}
 wird Fläche. Wahres sagst|du. von|vier denn viermal ist sechzehn.
 οὐχί^{Pt} ναί.^{Pt} ὀκτώπουν^{AdjN} δ'^{Pt} ἀπὸ_{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς^G οὐχὶ^{Pt} ἀπὸ_{Prp} μὲν^{Pt} ταύτης^G ^{Pr}
 nicht|so; ja. acht|füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar dieser
 τετραπλάσιον;^{AdjN} φημί._{PräAkt} τετράπουν^{AdjN} δέ^{Pt} ἀπὸ_{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμισέας^{AdjG} ταυτηὸ^G ^{Pr} τούτι^N ^{Pr} ναί.^{Pt}
 vier|fache; ich|sage. vier|füßig aber von der halben dieser|hier dieses; ja.

εἰεν· PräAktKnj τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὀκτώπουν^{AdjN} οὐ^{Pt} τοῦδε^G πὲν^{Pt} διπλάσιόν^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} τούτου^G πρὸς^{Pt}
 es|sei· das aber acht|füßige nicht dieses zwar doppelte ist, dieses aber
 ἥμισυ; AdjN ναὶ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} μὲν^{Pt} μείζονος^{AdjGKmp} ἔσται^{FuM/P} ἡ^{Kon} τοσαύτης^{AdjG} γραμμῆς^G ἀπὸ^{Prp}
 Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird|sein als so|großer Linie, von
 ἐλάττονος^{AdjGKmp} δὲ^{Pt} ἡ^{Kon} τοσησδί;^{AdjG} [83d] ἡ^{Kon} οὕ^{Pt} ἔμοιγε^D πρὸς^{PräAkt} δοκεῖ^{PräAkt} οὕτω^{Adv} καλῶς^{Adv}
 kleinerer aber als so|groß; oder nicht; mirja scheint so. gut·
 τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} σοι^D πρὸς δοκοῦν^N PräAkt τοῦτο^N πρὸς ἀποκρίνου. PräM/Plmv καὶ^{Kon} μοι^D πρὸς λέγε[·] PräAktImv οὐχ^{Pt} ἥδε^N πρὸς
 das denn dir scheinend dieses antworte. und mir sage· nicht diese
 μὲν^{Pt} δυσοῖν^{AdjDuG} πιστοῖν^{DuG} ἦν^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} τεττάρων,^{AdjG} ναὶ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 zwar von|zwei Füßen war, die aber von|vier; ja. es|bedarf also die des
 ὀκτώποδος^{AdjG} χωρίου^G γραμμὴν^A μείζω^{AdjAKmp} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τῇσδε^G πρὸς τῆς^{ArtG} δίποδος,^{AdjG}
 acht|füßigen Fläche Linie größer zwar zu|sein dieser der zweifüßigen,
 ἐλάττω^{AdjAKmp} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} τετράποδος.^{AdjG} δεῖ^{PräAkt} πειρῶ^{PräM/Plmv} [83e] δὴ^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt}
 kleiner aber der vier|füßigen. es|bedarf. versuche nun sagen
 πηλίκην^{AdjA} τινὰ^A φήσι^{PräAkt} αὐτὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} τρίποδα.^{AdjA} οὔκοῦν^{Pt} ἀνπερ^{Pt} τρίποις^{AdjN}
 wie|groß irgendeine sagst sie zu|sein. dreifüßig. folglich wohl|wenn dreifüßig
 ἦν^{PräAktKnj} τὸ^{ArtN} ἥμισυ^{AdjN} ταύτης^G προσληψόμεθα^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἔσται^{FuM/P} τρίποις;^{AdjN} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt}
 sei, das Hälfte dieser dazu|nehmen|werden|wir und wird|sein dreifüßig; zwei zwar
 γὰρ^{Pt} οἵδε, ^N πρὸς ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} εἰς.^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐνθένδε^{Adv} ὠσαύτως^{Adv} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} οἵδε, ^N πρὸς ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} εἰς.^{AdjN}
 denn diese, der aber einer· und von|hier ebenso zwei zwar diese, der aber einer·
 καὶ^{Kon} γίγνεται^{PräM/P} τοῦτο^N πρὸς τὸ^{ArtN} χωρίον^N δὲ^{Pt} φήσι^{PräAkt} ναὶ^{Pt} οὔκοῦν^{Pt} ἀν^{Pt} ἦν^{PräAktKnj} τῇδε^D πρὸς
 und wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei hier
 τριῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} τῇδε^D πρὸς τριῶν, ^{AdjG} τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} χωρίον^N τριῶν^{AdjG} τρὶς^{Adv} ποδῶν^G γίγνεται;^{PräM/P}
 von|drei und hier von|drei, das ganze Fläche von|drei dreimal Füßen wird;
 φαίνεται^{PräM/P} τρεῖς^{AdjN} δὲ^{Pt} τρὶς^{Adv} πόσοι^{AdjN} εἰσὶ^{PräAkt} πόδες;^N ἐννέα^{AdjN} εἴδει^{ImpAkt} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN}
 erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun. es|war|nötig aber das
 διπλάσιον^{AdjN} πόσων^G πρὸς οὖν^{PräInfAkt} ποδῶν;^G ὀκτώ.^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} τρίποδός^{AdjG} πω^{Pt}
 doppelte wievieeler zu|sein an|Füßen; acht. nicht|und also von der dreifüßigen noch
 τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον^N γίγνεται.^{PräM/P} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt}
 das acht|füßige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Πατεῖ]: ἀλλὰ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} ποίας;^{AdjG} πειρῶ^{PräM/Plmv} ἥμιν^D πρὸς εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἀκριβῶς[·] Adv καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 sondern von welcher; versuche uns zu|sagen genau und wenn nicht
 βούλει^{PräM/P} ἀριθμεῖν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} δεῖξον^{AorSAktImv} ἀπὸ^{Prp} ποίας.^{AdjG} ἀλλὰ^{Kon} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία, ^A ὥι^{ij}
 willst zu|zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den Zeus, o
 Σώκρατες, ^V ἔγωγε^N οὐκ^{Pt} οἴδα.^{PerAkt} ἐννοεῖς^{PräAkt} αὖ^{Pt} ὥι^{ij} Μένων, ^V οὐ^G πρὸς ἔστιν^{PräAkt} ἥδη^{Adv}
 Sokrates, ich|ja nicht weißlich. bedenkst|du wieder, o Menon, wo ist schon
 βαδίζων^N πρὸς ὅδε^N τοῦ^{ArtG} ἀναμιμήσκεσθαι;^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} ἥδει^{PlqAkt}
 gehend dieser des sich|zu|erinnern; dass das zwar zuerst wusste|er
 μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} ἥτις^N πρὸς ἔστιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} ὀκτώποδος^{AdjG} χωρίον^G γραμμῆς^N ὕσπερ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv}
 zwar nicht, welche ist die des acht|füßigen der|Fläche Linie, gleichwie auch|nicht nun
 πω^{Pt} οἴδεν,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} οὖν^{Pt} ὥετό^{ImpM/P} γ'^{Pt} αὐτὴν^A πρὸς τότε^{Adv} εἰδέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} θαρραλέως^{Adv}
 noch weißer, aber nun meinte|er ja sie damals gewusst|zu|haben, und zuversichtlich
 ἀπεκρίνετο^{ImpM/P} ὡς^{Kon} εἰδώς,^N πρὸς καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ἥγεῖτο^{ImpM/P} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt}
 antwortete|er als|job gewusst|habend, und nicht hielt|er ratlos|sein· nun aber
 ἥγεῖται^{PräM/P} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} [84b] ἥδη^{Adv} καὶ^{Kon} ὕσπερ^{Kon} οὐκ^{Pt} οἴδεν,^{PerAkt} οὐδὲ^{Pt} οἴεται^{PräM/P}
 meint|er ratlos|sein schon, und gleichwie nicht weißer, auch|nicht meint|er
 εἰδέναι^{PerInfAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις[·] πρὸς οὔκοῦν^{Pt} νῦν^{Adv} βέλτιον^{AdjN} ἔχει^{PräAkt} περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A δὲ^{Pt}
 gewusst|zu|haben. Wahres sagt|du. folglich nun besser steht|es über das Sache was
 οὐκ^{Pt} ἥδει[;] πλqAkt καὶ^{Kon} τοῦτο^A πρὸς μοι^D πρὸς δοκεῖ^{PräAkt} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} οὖν^{Pt} αὐτὸν^A ποιήσαντες^N AorAkt
 nicht wusste|er; und dieses mir scheint. ratlos|sein also ihn gemacht|habend

καὶ Kon ναρκᾶν PräInfAkt ὥσπερ Kon ἡ ArtN νάρκη, N μῶν Pt τι^A Pr ἐβλάψαμεν; AorAkt οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D Pr
 und betäuben gleichwie der Zitter|rochen, etwa etwas schädigten|wir; nicht mir|ja
 δοκεῖ^{PräAkt} προῦργου^{Adv} γοῦν^{Pt} τι^N Pr πεποιήκαμεν, PerAkt ώς^{Kon} ζοικε,^{PerAkt} πρὸς^{Prp} τὸ ArtA
 scheint. nützlich wenigstens etwas haben|wir|getan, wie es|scheint, zu dem
 ἔξευρεῖν^{AorInfAkt} ὅπῃ^{Adv} ἔχει^{PräAkt} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ζητήσειεν^{AorAktOp} ἀν^{Pt} ἡδέως^{Adv} οὐκ^{Pt}
 aus|finden wie verhält|es|sich. nun zwar denn auch würde|suchen wohl gern nicht
 εἰδώς, N PerAkt τότε^{Adv} δὲ^{Pt} ὁράως^{Adv} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλάκις^{Adv} ὥετ'^{ImpM/P}
 wissend, damals aber leicht wohl auch vor viele und oft meinte|er
 [84c] ἀν^{Pt} εὖ^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} περ^{Prp} τοῦ^{ArtG} διπλασίου^{AdjG} χωρίου, G ώς^{Kon} δεῖ^{PräAkt} διπλασίαν^{AdjA}
 wohl gut sprechen über des doppelten der|Fläche, wie es|bedarf doppelte
 τὴν^{ArtA} γραμμὴν^A ἔχειν^{PräInfAkt} μῆκει.^D ζοικεν.^{PerAkt} οὕτι^{PräM/P} οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} αὐτὸν^A Pr πρότερον^{AdvKmp}
 die Linie zu|haben an|Länge. es|scheint. meinst|du also wohl ihn früher
 ἐπιχειρῆσαι^{AorInfAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἦ Kon μανθάνειν^{PräInfAkt} τοῦτο^A Pr ὅ^A Pr ὥετο^{ImpM/P} εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐκ^{Pt}
 zu|versuchen zu|suchen oder zu|lernen dieses was meinte|er gewusst|zu|haben nicht
 εἰδώς, N PerAkt πρὸν^{Kon} εἰς^{Prp} ἀπορίαν^A κατέπεσεν^{AorSAkt} ἡγησάμενος^N AorMed μὴ^{Pt} εἰδέναι, PerInfAkt καὶ Kon
 wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab|fiel|er gemeint|habend nicht gewusst|zu|haben, und
 ἐπόθησεν^{AorAkt} τὸ^{ArtA} εἰδέναι; PerInfAkt οὐ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} ὥι^j Σώκρατες.^V ὄντο^{AorM/P} ἄρα^{Pt}
 ersehnte|er das gewusst|zu|haben; nein mir scheint, o Sokrates. nützte|es|ihm also
 ναρκήσας;^N AorAkt δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D Pr σκέψαι^{AorMedImv} δὴ^{Pt} ἔκ^{Prp} ταύτης^G Pr τῆς^{ArtG} ἀπορίας^G ὅτι Kon
 betäubt|habend; scheint mir. betrachte ja aus dieser der Ratlosigkeit dass
 καὶ Kon ἀνευρήσει^{FuAkt} ζητῶν^N PräAkt μετ'^{Prp} ἔμοι^G Pr οὐδὲν^N Pr ἀλλά^{Kon} ἦ Kon ἐρωτῶντος^G PräAkt ἔμοι^G Pr
 auch wird|er|auf|finden suchend mit mir, nichts sondern als fragend|seienden meiner
 καὶ Kon οὐ^{Pt} διδάσκοντος^G PräAkt φύλαττε^{PräAktImv} [84d] δὲ^{Pt} ἀν^{Pt} που^{Pt} εὔρη^ς AorSAktKnj με^A Pr
 und nicht lehrenden· beachte aber wohl irgend findest|du mich
 διδάσκοντα^A PräAkt καὶ Kon διεξιόντα^A PräAkt αὐτῷ^D Pr ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰς^{ArtA} τούτου^G Pr δόξας^A
 lehrend und dar|legend ihm, sondern nicht die dessen Meinungen
 ἀνερωτῶντα.^A PräAkt λέγε^{PräAktImv} γάρ^{Pt} μοι^D Pr σύ.^N Pr οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τετράπουν^{AdjN} τοῦτο^N Pr ἡμῖν^D Pr
 aus|fragend. sage denn mir du nicht das zwar vier|füßige dieses uns
 ἔστι^{PräAkt} χωρίον; N μανθάνεις; PräAkt ἔγωγε.^N Pr ἔτερον^{AdjA} δὲ^{Pt} αὐτῷ^D Pr προσθεῖμεν^{AorAktOp} ἀν^{Pt} τουτὶ^A
 ist Fläche; verstehst|du; ich|ja. ein|anderes aber ihm würden|wir|hinzufügen wohl dieses|hier
 ἵσον;^{AdjA} ναί.^{Pt} καὶ Kon τρίτον^{AdjA} τόδε^A Pr ἵσον^{AdjA} ἐκατέρῳ^D Pr τούτων; G Pr ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 gleich; ja. und drittes dieses gleich jedem|von|beiden dieser; ja. folglich
 προσαναπληρωσάμεθ'^{AorM/POp} ἀν^{Pt} τὸ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γωνίᾳ^D τόδε;^A Pr πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἀλλο^{AdjN} τι^N Pr οὖν^{Pt}
 würden|wir|zusätzlich|auffüllen wohl das in der Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also
 γένοιτ'^{AorMedOp} ἀν^{Pt} τέτταρα^{AdjA} ἵσα^{AdjA} χωρία^A [84e] τάδε;^N Pr ναί.^{Pt} τί^N Pr οὖν^{Pt} τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN}
 würde|werden wohl vier gleiche Flächen diese|hier ja. was also; das ganze
 τόδε^N Pr ποσαπλάσιον^{AdjN} τοῦδε^G Pr γίγνεται; PräM/P τετραπλάσιον.^{AdjN} ἔδει^{ImpAkt} δέ^{Pt} γε^{Pt} διπλάσιον^{AdjN}
 dieses wieviel|fach des|dieses wird; vier|fach. es|war|nötig aber ja doppelt
 ἡμῖν^D Pr γενέσθαι^{AorMedInf} ἦ Kon οὐ^{Pt} μέμνησαι; PerM/P πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 uns zu|werden· oder nicht erinnerst|du|dich; sehr ja.

St. 85a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} αὗτη^N Pr γραμμὴ^N ἔκ^{Prp} γωνίας^G εἰς^{Prp} γωνίαν^A τινὰ^A Pr τέμνουσα^N PräAkt δίχα^{Adv}
 folglich ist dieses|hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinen schneidend in|zwei
 ἔκαστον^{AdjA} τούτων^G Pr τῶν^{ArtG} χωρίων; G ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τέτταρες^{AdjN} αὗται^N Pr γίγνονται^{PräM/P} γραμμαῖ^N
 jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese|hier werden Linien
 ἵσαι,^{AdjN} περιέχουσαι^N PräAkt τούτη^A Pr τὸ^{ArtA} χωρίον;^A γίγνονται^{PräM/P} γάρ.^{Pt} σκόπει^{PräAktImv} δῆ.^{Pt}
 gleich, umfassend dieses|hier das Fläche; werden denn. betrachte ja.
 πηλίκον^{AdjN} τι^N Pr ἔστιν^{PräAkt} τοῦτο^N Pr τὸ^{ArtN} χωρίον; N οὐ^{Pt} μανθάνω. PräAkt οὐχί^{Pt} τεττάρων^{AdjG}
 wie|groß was ist dieses das Fläche; nicht verstehe|lich. nicht vier
 ὄντων^G PräAkt τούτων^G Pr ἡμίσυ^{AdjN} ἔκάστου^{AdjG} ἔκάστη^{AdjN} ἡ ArtN γραμμὴ^N ἀποτέμηκεν^{PerAkt} ἐντός; Adv
 seienden dieser Hälfte jedes jede die Linie abgeteilt|hat innen|drin;

ἢ Kon οὐ; Pt ναί. Pt πόσα^{AdjN} οὖν^{Pt} τηλικαῦτα^{AdjN} ἐν^{Prp} τούτω^D_{Pr} ξνεστιν;_{PräAkt} τέτταρα. AdjN πόσα^{AdjN} δὲ^{Pt} oder nicht; ja. wieviele also so|große in diesem sind|drin; vier. wieviele aber ἐν^{Prp} τῷδε;^D_{Pr} δύο. AdjN τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} τέτταρα^{AdjN} τοῦ^{ArtDuD} δυοῖν^{AdjDuD} τὶ^N_{Pr} ξτιν;_{PräAkt} διπλάσια.^{AdjN} in diesem|hier; zwei. die aber vier der|beiden zwei was ist; doppelte. τόδε^N_{Pr} οὖν^{Pt} ποσάπουν^{AdjN} [85b] γίγνεται; PräM/P ὀκτώπουν. AdjN ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς;^G ἀπὸ^{Prp} dieses also wieviel|füßig wird; acht|füßig. von welcher Linie; von ταύτης.^G PräP ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκ^{Prp} γωνίας^G εἰς^{Prp} γωνίαν^A τεινούσης^G PräAkt τοῦ^{ArtG} τετράποδος;^{AdjG} ναί.^{Pt} dieser. von der aus Winkels in Winkel sich|erstreckenden des vier|füßigen; ja. καλοῦσιν_{PräAkt} δὲ^{Pt} γε^{Pt} ταύτην^A_{Pr} διάμετρον^A οἱ^{ArtN} σοφισταῖ·^N ώστ'_{Kon} εἰ_{Kon} ταύτη^D_{Pr} διάμετρος^N nennen aber ja diese Durchmesser die Sophisten. so|dass wenn dieser Durchmesser ὄνομα,^N ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διαμέτρου^G ἄν,^{Pt} ὡς_{Kon} σὺ^N_{Pr} φής,_{PräAkt} ω̄^{ij} παῖ^V Μένωνος,^G γίγνοιτ'_{PräM/POp} ἄν^{Pt} Name, von der Durchmesserwohl, wie du sagst|du, o Junge des|Menon, würde|entstehen wohl τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN} χωρίον.^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ω̄^{ij} Σώκρατες.^V τί^N_{Pr} σοι^D_{Pr} δοκεῖ,_{PräAkt} ω̄^{ij} Μένων;^V das doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon; ξτιν_{PräAkt} ἥντινα^A_{Pr} δόξαν^A οὐχ^{Pt} αὐτοῦ^G οὔτος^N_{Pr} ἀπεκρίνατο; AorMed οὐκ,^{Pt} [85c] ἀλλ,_{Kon} ist welche|auch|immer Meinung nicht seiner|selbst dieser antwortete; nicht, sondern ἔσαντοῦ.^G καὶ_{Kon} μὴν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦδε_{PlaAkt} γε,^{Pt} ὡς_{Kon} ἔφαμεν_{ImpAkt} ὀλίγον^{AdjA} πρότερον._{AdvKmp} ἀληθῆ^{AdjA} seiner|selbst. und freilich nicht wusste|er ja, wie wir|sagten kurz früher. Wahres λέγεις._{PräAkt} ἐνῆσαν_{ImpAkt} δέ^{Pt} γε^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} αὗται^N_{Pr} αἱ^{ArtN} δόξαι.^N ἢ Kon οὐ;^{Pt} τῷ^{ArtD} οὐκ^{Pt} sagst|du. waren|drin aber ja ihm diese|hier die Meinungen· oder nicht; ja. dem nicht εἰδότι^D_{PerAkt} ἄρα^{Pt} περὶ^{Prp} ὃν^G_{Pr} ἄν^{Pt} μὴ^{Pt} εἰδῆ_{PräAktKnj} ἔνεισιν_{PräAkt} ἀληθεῖς^{AdjN} δόξαι^N περὶ^{Prp} wissenden also über deren wohl nicht wisse sind|drin wahre Meinungen über τούτων^G_{Pr} ὃν^G_{Pr} οὐκ^{Pt} οἶδε;_{PerAkt} φαίνεται._{PräM/P} καὶ_{Kon} νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γε^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} ὕσπερ_{Kon} ὅναρ^{Adv} dieser deren nicht weiß|er; erscheint. und nun zwar ja ihm gleichwie im|Traum ἄρτι^{Adv} ἀνακεκίνηται_{PerM/P} αἱ^{ArtN} δόξαι^N_{Pr} αὗται.^N_{Pr} εἰ_{Kon} δέ^{Pt} αὐτόν^A_{Pr} τις^N_{Pr} ἀνερήσεται_{FuM/P} soeben sind|aufgefrischt|worden die Meinungen diese|hier· wenn aber ihn jemand wird|ausfragen πολλάκις^{Adv} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} καὶ_{Kon} πολλαχῆ,^{Adv} οἴσθ'_{PerAkt} ὅτι_{Kon} τελευτῶν^N_{PräAkt} οὐδενὸς^G oft die selben diese und vielfach, weiß|du dass schließend von|niemandem ἥττον_{AdvKmp} ἀκριβῶς^{Adv} ἐπιστήσεται_{FuM/P} [85d] περὶ^{Prp} τούτων.^G Pr ξοικεν,_{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt} οὐδενὸς^G Pr weniger genau wird|erkennen über dieser. es|scheint. folglich von|niemandem διδάξαντος^G AorAkt ἀλλ,_{Kon} ἐρωτήσαντος^G AorAkt ἐπιστήσεται,_{FuM/P} ἀναλαβών^N AorAkt αὐτὸς^N_{Pr} ἔ^{Pt} gelehrt|habenden sondern gefragt|habenden wird|erkennen, wieder|aufnehmend selbst aus αὐτοῦ^G_{Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην,^A ναί.^{Pt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀναλαμβάνειν_{PräAktInf} αὐτὸν^A_{Pr} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} ἐπιστήμην^A sich|selbst die Erkenntnis; ja. das aber wieder|aufnehmen ihn in sich|selbst Erkenntnis οὐκ^{Pt} ἀναμιμήσκεσθαί_{PräM/Plnf} ἔστιν;_{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε,^{Pt} ἄρ,^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην,^A ἥν^A_{Pr} nicht sich|erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die|welche νῦν^{Adv} οὔτος^N_{Pr} ἔχει,_{PräAkt} ἥτο^{Pt} ἔλαβέν_{AorSakt} ποτε^{Pt} ἥ Kon ἀεὶ^{Adv} εἴχεν;_{ImpAkt} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ_{Kon} nun dieser hat, oder|leben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich wenn μὲν^{Pt} ἀεὶ^{Adv} εἴχεν,_{ImpAkt} ἀεὶ^{Adv} καὶ_{Kon} ἥν_{ImpAkt} ἐπιστήμων.^{AdjN} εἰ_{Kon} δὲ^{Kon} ἔλαβέν_{AorSakt} ποτε,^{Pt} οὐκ^{Pt} zwar immer hatte, immer und war wissend· wenn aber nahm einmal, nicht ἄν^{Pt} εἴν^{Prp} γε^{Pt} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} βίω^D εἰληφώς^N PerAkt εἴη._{PräAktOp} ἥ Kon δεδίδαχέν_{PerAkt} [85e] τις^N_{Pr} wohl in ja dem jetzigen Lebenempfangen|habend wäre. oder hat|gelehrte jemand τοῦτον^A_{Pr} γεωμετρεῖν;_{PräInfAkt} οὔτος^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ποιήσει_{FuAkt} περὶ^{Prp} πάσης^{AdjG} γεωμετρίας^G ταῦτα^{AdjA} diesen geometrie|treiben; dieser denn wird|machen über jeder Geometrie dieselben ταῦτα,^A_{Pr} καὶ_{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} μαθημάτων^G ἀπάντων.^{AdjG} ξτιν_{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N_{Pr} τοῦτον^A diese, und der anderen Fächer aller. ist nun wer diesen πάντα^{AdjA} δεδίδαχεν;_{PerAkt} δίκαιος^{AdjN} γάρ^{Pt} ποι^{Pt} εἰ_{PräAkt} εἰδέναι,_{PerInfAkt} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} ἐπειδὴ_{Kon} ἐν^{Prp} alles hat|gelehrt; gerecht denn irgend bist gewusst|zu|haben, zumal auch da in τῇ^{ArtD} σῇ^{AdjD} οἰκίᾳ^D γέγονεν_{PerAkt} καὶ_{Kon} τέθραπται._{PerM/P} ἀλλ,_{Kon} οἶδα_{PerAkt} ἔγωγε^N_{Pr} ὅτι_{Kon} der deiner Haus ist|geworden und ist|aufgezogen|worden. sondern weiß ich|ja dass οὐδεὶς^N_{Pr} πώποτε^{Adv} ἐδίδαξεν._{AorAkt} ἔχει_{PräAkt} δὲ^{Kon} ταύτας^A_{Pr} τὰς^{ArtA} δόξας,^A ἢ_{Kon} οὐχ;^{Pt} niemand jemals lehrte. hat aber diese die Meinungen, oder nicht;

ἀνάγκη,^N ὡ̄ι Σώκρατες,^V φαίνεται._{PräM/P}
Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} βίω^D λαβών,^N ΑορSAkt οὐκ^{Pt} ἥδη^{Adv} τοῦτο^N _{Pr} δῆλον,^{AdjN} ὅτι^{Kon}
wenn aber nicht in dem jetzigen Lebengenommen|habend, nicht schon dies klar, dass
ἐν^{Prp} ἄλλῳ^{AdjD} τινὶ^D _{Pr} χρόνῳ^D εἴχε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἔμεμαθήκει;_{PlqAkt} φαίνεται._{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} οὗτός^N _{Pr}
in anderem irgendeinemZeitpunkt hatte und hatte|gelernt; erscheint. folglich dieser
γέ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ὁ^{ArtN} χρόνος^N ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν_{ImpAkt} ἀνθρωπος,^N ναὶ.^{Pt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} ὅν^A τι^{Pt} ἀν^{Pt}
ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den auch wohl
ἄλλο^{PräAktKnj} χρόνον^A καὶ^{Kon} δὸν^A _{Pr} ἀν^{Pt} μὴ^{Pt} ἄλλο^{PräAktKnj} ἀνθρωπος,^N ἐνέσονται_{FuM/P} αὐτῷ^D _{Pr} ἀληθεῖς^{AdjN}
sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden|inne|sein ihm wahre
δόξαι,^N αἱ^N _{Pr} ἔρωτήσει^D ἐπεγερθεῖσαι^N ΑορPas οὐκοῦν^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀεὶ^{Adv}
Meinungen, die durch|Fraga auf|erweckt|worden|seien Erkenntnisse werden, also nun den immer
χρόνον^A μεμαθηκοῦ^A _{PerAkt} ἔσται_{FuAkt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N αὐτοῦ;_G _{Pr} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} τὸν^{ArtA} πάντα^{AdjA}
Zeit gelernt|habend wird|sein die Seele seiner; klar denn dass den ganzen
χρόνον^A ἔστιν_{PräAkt} ἡ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ἀνθρωπος.^N φαίνεται._{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} [86b] εἰ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} ἡ^{ArtN}
Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint. folglich wenn immer die
ἀληθεια^N ἡμῖν^D τῷ^{ArtG} ὄντων^G _{PräAkt} ἔστιν_{PräAkt} ἐν^{Pt} τῇ^{ArtD} ψυχῇ,^D ἀθάνατος^{AdjN} ἀν^{Pt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N
Wahrheit uns der seienden ist in der Seele, unsterlich wohl die Seele
εἴη,_{PräAktOp} ὥστε^{Kon} θαρροῦντα^A _{PräAkt} χρὴ^{PräAkt} δὸν^A _{Pr} μὴ^{Pt} τυγχάνεις_{PräAkt} ἐπιστάμενος^N _{PräM/P} νῦν—^{Adv}
wäre, so|dass zuversichtlich|seien man|muss was nicht trifft|zu wissend jetzt—
τοῦτο^N _{Pr} δὲ^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} δὸν^N _{Pr} μὴ^{Pt} μεμνημένος^N _{PerM/P} ἐπιχειρεῖν_{PräInfAkt} ζητεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
dies aber ist was nicht erinnert|seien— unter|nehmen zu|suchen und
ἀναμιμνήσκεσθαι;_{PräM/Plnf} εὖ^{Adv} μολ^D _{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} λέγειν,_{PräInfAkt} ὡ̄ι Σώκρατες,^V οὐκ^{Pt} οἶδ'_{PerAkt}
sich|zu|erinnern; gut mir scheinst zu|sagen, o Sokrates, nicht ich|weiß
ὅπως. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N _{Pr} ἔμοι,^D _{Pr} ὡ̄ι Μένων.^V καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μέν^{Pt} γε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} πάνυ^{Adv}
wie. und denn ich mir, o Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr
ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G διασχυρισαίμην;_{AorM/Pop} ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οἰόμενοι^N _{PräM/P} δεῖν_{PräInfAkt} ζητεῖν_{PräInfAkt}
für des Wortes würde|behaupten· dass aber meinend für|nötig|halten zu|suchen
ἄλλο^A _{Pr} μὴ^{Pt} τις^N _{Pr} οἶδεν_{PerAkt} βελτίους^{AdjNKmp} ἀν^{Pt} εἰμεν_{PräAktOp} καὶ^{Kon} ἀνδρικῶτεροι^{AdjNKmp} καὶ^{Kon}
was nicht jemand weiß besser wohl wären und männlicher und
ἡττον^{AdvKmp} ἀργοὶ^{AdjN} ἡ^{Kon} εἰ^{Kon} οἰοίμεθα_{PräM/Pop} ἄλλο^A _{Pr} μὴ^{Pt} ἐπιστάμεθα_{PräM/P} μηδὲ^{Kon} δυνατὸν^{AdjN}
weniger träge als wenn meinten|wir was nicht wissen|wir und|nicht möglich
[86c] εἴναι_{PräInfAkt} εὔρειν_{AorSlnfAkt} μηδὲ^{Kon} δεῖν_{PräInfAkt} ζητεῖν_{PräInfAkt} περὶ^{Prp} τούτου^G _{Pr} πάνυ^{Adv} ἀν^{Pt}
zu|sein zu|finden und|nicht zu|müssen zu|suchen, über dieser sehr wohl
διαμαχοῖμην;_{PräM/Pop} εἰ^{Kon} οἴός^{AdjN} τε^{Pt} εἴην,_{PräAktOp} καὶ^{Kon} λόγω^D καὶ^{Kon} ἔργω^D καὶ^{Kon} τοῦτο^N _{Pr} μέν^{Pt}
würde|streiten, wenn fähig auch wäre|lich, und Wort und Tat. und dies zwar
γε^{Pt} δοκεῖς_{PräAkt} μολ^D _{Pr} εὖ^{Adv} λέγειν,_{PräInfAkt} ὡ̄ι Σώκρατες.^V βούλει_{PräM/P} οὖν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
ja scheinst mir gut zu|sagen, o Sokrates. willst also, da
όμονοοῦμεν_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητητέον^{AdjN} περὶ^{Prp} οὖ^G _{Pr} μὴ^{Pt} τις^N _{Pr} οἶδεν_{PerAkt} ἐπιχειρήσωμεν_{AorAktKnj}
wir|einig|sind dass zu|suchen über dessen nicht jemand weiß, wollen|wir|versuchen
κοινῇ^{Adv} ζητεῖν_{PräInfAkt} τι^A _{Pr} ποτ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ἀρετή;^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μέντοι,^{Pt} ὡ̄ι Σώκρατες,^V
gemeinsam zu|suchen was denn ist Tugend; sehr zwar nun. nicht jedoch, o Sokrates,
ἄλλο^{Kon} ἔγωγε^N _{Pr} ἐκεῖνο^N _{Pr} ἀν^{Pt} ἥδιστα,_{AdvSup} ὅπερ^N _{Pr} ἡρόμην_{AorSMed} τὸ^{ArtA} πρῶτον,_{AdjASup} καὶ^{Kon}
sondern ich|ja jenes wohl am|liebsten, was|leben fragte|lich das zuerst, und
σκεψάμην_{AorM/Pop} καὶ^{Kon} ἀκούσαιμι,_{AorAktOp} πότερον^{Pt} ὡς^{Kon} διδακτῷ^{AdjD} δόντι^D _{PräAkt} αὐτῷ^D _{Pr} δεῖ_{PräAkt}
würde|prüfen und würde| hören, ob als lehrbar seiend ihm muss
ἐπιχειρεῖν_{PräInfAkt} ἥ^{Kon} [86d] ὡς^{Kon} φύσει^D ἥ^{Kon} ὡς^{Kon} τίνι^D _{Pr} ποτὲ^{Pt} τρόπῳ^D παραγιγνομένης^G _{PräM/P}
unter|nehmen, oder als von|Natur oder als einer einst Weise hinzukommend|seien
τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D τῇ^C _{ArtG} ἀρετῇ^C. ἄλλο^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N _{Pr} ἥρχον,_{ImpAkt} ὡ̄ι Μένων,^V μὴ^{Pt} μόνον^{Adv}
den Menschen der Tugend. sondern wenn zwar ich führte, o Menon, nicht nur

ἔμαυτοῦ^G _{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σοῦ^G _{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐσκεψάμεθα_{AorM/P} πρότερον^{AdvKmp} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN}
 meiner|selbst sondern auch deiner, nicht wohl hätten|geprüft früher ob lehrbar
 εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἡ^N ἀρετῆ^N πρὸι^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} πρῶτον^{AdjA} ἐζητήσαμεν_{AorAkt} αὐτό^A _{Pr}
 oder nicht lehrbar die Tugend, bevor dass ist zuerst untersuchten|wir dieses·
 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N _{Pr} σαυτοῦ^G _{Pr} μὲν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} ἐπιχειρεῖς_{PräAkt} ἄρχειν,_{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} ἐλεύθερος^{AdjN}
 da aber du deiner|selbst zwar und|nicht versuchst zu|herrschen, damit ja frei
 ή^C,_{PräAktKnj} ἔμοῦ^G _{Pr} δὲ^{Kon} ἐπιχειρεῖς_{PräAkt} τε^{Pt} ἄρχειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄρχεις,_{PräAkt} συγχωρήσομαί_{FuM/P}
 seiest, meiner aber versuchst auch zu|herrschen und herrschst, werde|nachgeben
 σοι—_D _{Pr} τι^N _{Pr} γὰρ^{Pt} χρὴ_{PräAkt} ποιεῖν;_{PräInfAkt} —ξοικεν_{PerAkt} οὖν^{Pt} σκεπτέον^{AdjN} εἰναι_{PräInfAkt} [86e]
 dir— was denn muss zu|tun; —es|scheint nun zu|prüfen zu|sein
 ποῖόν^{AdjN} τι^N _{Pr} ἐστὶν_{PräAkt} ὅ^N _{Pr} μήπω^{Pt} ἕσμεν_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐστίν._{PräAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τι^N _{Pr} οὐν^{Pt} ἀλλὰ^{Kon}
 welcher|Art etwas ist was noch|nicht wissen|wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern
 σμικρόν^{AdjA} γέ^{Pt} μοι^D _{Pr} τῆς^{ArtG} ἄρχῆς^G χάλασσον,_{AorAktlmv} καὶ^{Kon} συγχώρησον_{AorAktlmv} ξε^{Prop} ὑποθέσεως^G
 ein|wenig ja mir des Anfangs lass|nach, und gestatte aus Annahme
 αὐτὸ^A _{Pr} σκοπεῖσθαι,_{PräM/Plnf} εἴτε^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστὶν_{PräAkt} εἴτε^{Kon} ὄπωσοῦν._{Pt}
 dies zu|betrachten, ob lehrbar ist oder wie|auch|immer.

St. 87a

[Μένων]: λέγω_{PräAkt} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} ξε^{Prop} ὑποθέσεως^G ὥδε, ^{Adv} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} γεωμέτραι^N πολλάκις^{Adv}
 sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft
 σκοποῦνται,_{PräM/P} ἐπειδάν^{Kon} τις^N _{Pr} ἔρηται_{PräM/PKnj} αὐτόύς,^A _{Pr} οἷον^{Kon} περὶ^{Pt} χωρίου,_G εἰ^{Kon} οἶον^{AdjN}
 erörtern|sie, sobald jemand frage sie, zum|Beispiel über Fläche, ob welcher|Art
 τε^{Pt} ἔς^{Prop} τόνδε^A _{Pr} τὸν^{ArtA} κύκλον^A τόδε^A _{Pr} τὸ^{ArtA} χωρίον^A τρίγωνον^{AdjA} ἐνταθῆναι,_{AorPasInf}
 auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig ein|gezeichnet|zu|werden,
 εἴποι_{AorAktOp} ἄν^{Pt} τις^N _{Pr} ὅτι^{Kon} οὕπω^{Pt} οἴδα_{PerAkt} εἰ^{Kon} ἐστὶν_{PräAkt} τοῦτο^N _{Pr} τοιοῦτον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon}
 würde|sagen wohl jemand dass noch|nicht weiß|ich ob ist dies so|beschaffen, sondern
 ὥσπερ^{Kon} μέν^{Pt} τινα^A _{Pr} ὑπόθεσιν^A προῦργου^{Adv} οἷμαι_{PräM/P} ἔχειν_{PräInfAkt} πρὸς^{Prop} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A
 gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine|lich zu|haben zu die Sache
 τοιάνδε^{AdjA} εἰ^{Kon} μέν^{Pt} ἐστὶν_{PräAkt} τοῦτο^N _{Pr} τὸ^{ArtN} χωρίον^N τοιοῦτον^{AdjN} οἷον^{Kon} παρὰ^{Prop} τὴν^{ArtA}
 so|eine· wenn zwar ist dies die Fläche so|beschaffen wie an|der|Seite|von die
 διθεῖσαν^A _{AorPas} αὐτοῦ^G _{Pr} γραμμὴν^A παρατείναντα^A _{AorAkt} ἐλλείπειν_{PräInfAkt} τοιούτῳ^{AdjD} χωρίῳ^D οἶον^{Kon}
 gegeben|seiend seiner Linie aus|gedehnt|habend übrig|lassen solcher Fläche wie
 ἄν^{Pt} αὐτὸ^N _{Pr} τὸ^{ArtN} παρατεταμένον^N _{PerM/P} ἦ, _{PräAktKnj} ἄλλο^{AdjN} τι^N _{Pr} συμβαίνειν_{PräInfAkt} μοι^D _{Pr}
 wohl selbst das aus|gedehnt|worden|seiend sei, anderes etwas sich|ergeben mir
 δοκεῖ,_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} αὖ^{Pt} εἰ^{Kon} ἀδύνατόν^{AdjN} ἐστὶν_{PräAkt} ταῦτα^A _{Pr} παθεῖν._{AorSInfAkt}
 scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese zu|erleiden.
 ὑποθέμενος^N _{AorSMed} οὖν^{Pt} ἔθέλω_{PräAkt} εἴπειν_{AorSInfAkt} [87b] σοι^D _{Pr} τὸ^{ArtA} συμβαῖνον^A _{PräAkt} περὶ^{Pt}
 vorausgesetzt|habend nun ich|will zu|sagen dir das sich|Ereignende über
 τῆς^{ArtG} ἐντάσεως^G αὐτοῦ^G _{Pr} εἰς^{Prop} τὸν^{ArtA} κύκλον,^A εἴτε^{Kon} ἀδύνατον^{AdjN} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} οὔτω^{Adv} δὴ^{Pt}
 der Einspannung seiner in den Kreis, ob unmöglich oder nicht. so ja
 καὶ^{Kon} περὶ^{Pt} ἀρετῆς^G ἡμεῖς,^N _{Pr} ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἕσμεν_{PräAkt} οὕθι^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστὶν_{PräAkt} οὕθι^{Kon} ὅποιόν^{AdjN}
 und über Tugend wir, da nicht wissen|wir weder dass ist noch welcher|Art
 τι^N _{Pr} ὑποθέμενον^N _{AorSMed} αὐτὸ^A _{Pr} σκοπῶμεν_{PräAktKnj} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN}
 etwas, vorausgesetzt|habend dieses wollen|wir|betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar
 ἐστὶν_{PräAkt} ὥδε^{Adv} λέγοντες^N _{PräAkt} εἰ^{Kon} ποῖόν^{AdjN} τι^N _{Pr} ἐστὶν_{PräAkt} τῶν^{ArtG} περὶ^{Prop} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A
 ist, so sagend· wenn welcher|Art etwas ist der über die Seele
 ὄντων^G _{PräAkt} ἀρετῆ^N διδακτὸν^{AdjN} ἄν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} ἦ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν;^{AdjN} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon}
 seienden Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst zwar ja wenn
 ἐστὶν_{PräAkt} ἄλλοιον^{AdjN} ἦ^{Kon} οἷον^{Kon} ἐπιστήμη,^N ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἦ^{Kon} οὐ^{Pt} ἦ^{Kon} δ^A _{Pr} νυνδὴ^{Adv}
 ist anders|geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht, oder was eben|jetzt
 ἐλέγομεν,_{ImpAkt} ἀναμνηστόν—^{AdjN} διαφερέτω_{PräAktlmv} δὲ^{Pt} μηδὲν^A _{Pr} ἡμῖν^D _{Pr} ὄποτέρω^D _{Pr} [87c] ἄν^{Pt}
 sagten|wir, erinnerbar— unterscheide|es|sich aber nichts uns welchem|von|beiden wohl

τῷ^{ArtD} ὄνόματι^D χρώμεθα—_{PräM/P} ἀλλ,^{Kon} ἄρα^{Pt} διδακτόν;^{AdjN} ἡ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr} γε^{Pt} παντὶ^{AdjD} δῆλον,^{AdjN}
 dem Namen gebrauchen|wir— sondern etwa lehrbar; oder dies ja jedem klar,
 ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ἀλλο^{AdjA} διδάσκεται_{PräM/P} ἄνθρωπος^N ἡ^{Kon} ἐπιστήμη,^A ἔμοιγε^D_{Pr} δοκεῖ._{PräAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Pt}
 dass nichts anderes wird|gelehrt Mensch als Wissen; mirja scheint. wenn aber
 γ'^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ἐπιστήμη^N τις^N_{Pr} ἡ^{ArtN} ἀρετή,^N δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη._{PräAktKnj} πῶς^{Adv}
 ja ist Wissen irgendein die Tugend, klar dass lehrbar wohl wäre. wie
 γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} τούτου^G_{Pr} μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} ταχὺ^{Adv} ἀπηλλάγμεθα,_{PerM/P} ὅτι^{Kon} τοιοῦδε^{AdjG} μὲν^{Pt} ὄντος^G_{PräAkt}
 denn nicht; dessen zwar also schnell sind|losgeworden, dass solcher|Art zwar seiend
 διδακτόν,^{AdjN} τοιοῦδε^{AdjG} δ'^{Kon} οὐ.^{Pt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τὸ^{ArtN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοῦτο,^A _{Pr} ὡς^{Kon} ζοικε,_{PerAkt}
 lehrbar, solcher|Art aber nicht. sehr ja. das ja nach dies, wie es|scheint,
 δεῖ_{PräAkt} σκέψασθαι_{AorMedInf} πότερόν^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ἐπιστήμη^N ἡ^{ArtN} ἀρετή^N ἡ^{Kon} ἀλλοῖον^{AdjN} ἐπιστήμης.^G
 es|bedarf zu|prüfen ob ist Wissen die Tugend oder anders|geartetesdes|Wissens.
 ἔμοιγε^{Pr} [87d] δοκεῖ_{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} σκεπτέον^{AdjN} εἴναι._{PräInfAkt} τί^A_{Pr} δὲ^{Pt} δῆ;^{Pt}
 mirja scheint dies nach dies zu|prüfen zu|sein. was aber nun;
 ἀλλο^{AdjA} τι^A ἡ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjA} αὐτὸ^A_{Pr} φαμεν_{PräAkt} εἴναι._{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετήν,^A καὶ^{Kon} αὗτη^N ἡ^{ArtN}
 anderes etwas als gut selbst sagen|wir zu|sein die Tugend, und diese die
 ὑπόθεσις^N μένει_{PräAkt} ἡμῖν,^D _{Pr} ἀγαθὸν^{AdjN} αὐτὸ^N_{Pr} εἴναι;_{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μέν^{Pt}
 Annahme bleibt uns, gut selbst zu|sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar
 τί^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀλλο^{AdjN} χωριζόμενον^N_{PräM/P} ἐπιστήμης,^G τάχ^{Adv} ἀν^{Pt} εἴη._{PräAktKnj}
 etwas ist gut und anderes sich|ab|sondernd des|Wissens, vielleicht wohl wäre
 ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N τις.^N_{Pr} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μηδέν^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjN} δὲ^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N
 die Tugend nicht Wissen irgendein wenn aber nichts ist gut was nicht Wissen
 περιέχει,_{PräAkt} ἐπιστήμην^A ἀν^{Pt} τιν^A_{Pr} αὐτὸ^A_{Pr} ὑποπτεύοντες^N_{PräAkt} εἴναι_{PräInfAkt} ὥρθως^{Adv}
 umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu|sein richtig
 ὑποπτεύοιΜΕΝ._{PräAktKnj} ἔστι_{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀρετῆ^D [87e] γ'^{Pt} ἔσμεν_{PräAkt} ἀγαθοί;^{AdjN}
 würden|vermuten. ist diese. und wahrlichdurch|Tugend ja sind|wir gut;
 ναί.^{Pt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} ἀγαθοί,^{AdjN} ὠφέλιμοι.^{AdjN} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τάγαθὰ^{ArtAdjN} ὠφέλιμα.^{AdjN} οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt} καὶ^{Kon}
 ja. wenn aber gut, nützlich. alles denn die|Guten nützlich. nicht; ja. und
 ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N δὴ^{Pt} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἔστιν;_{PräAkt} ἀνάγκη^N ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὡμολογημένων.^G_{PerM/P}
 die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus der zu|gegebenen.
 σκεψώμεθα_{AorM/PKj} δὴ^{Pt} καθ^{Prp} ἔκαστον^{AdjA} ἀναλαμβάνοντες^N_{PräAkt} ποῖα^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἀ^N_{Pr} ἡμᾶς^A
 lässt|uns|prüfen ja gemäß jedem wieder|aufnehmend welche sind welche uns
 ὠφελεῖ._{PräAkt} ὕγεια,^N φαμέν,_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἰσχὺς^N καὶ^{Kon} κάλλος^N καὶ^{Kon} πλοῦτος^N δῆ;^{Pt} ταῦτα^N_{Pr}
 nützt. Gesundheit, sagen|wir, und Kraft und Schönheit und Reichtum eben. diese
 λέγομεν_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ὠφέλιμα.^{AdjN} οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt}
 sagen|wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτα^{AdjN} δὲ^{Pt} ταῦτα^N_{Pr} φαμεν_{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} καὶ^{Kon} βλάπτειν._{PräInfAkt} ἡ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ἀλλως^{Adv} φὶς_{PräAkt}
 die|selben aber diese sagen|wir manchmal und|auch zu|schaden. oder du anders sagst|du
 ἡ^{Kon} οὔτως,^{Adv} οὐκ,^{Pt} ἀλλ'^{Kon} οὔτως.^{Adv} σκόπει_{PräAktlmv} δῆ,^{Pt} ὅταν^{Kon} τί^N_{Pr} ἔκάστου^{AdjG} τούτων^G
 als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn|immer etwas jedes dieser
 ἡγῆται,_{PräM/P} ὠφελεῖ_{PräAkt} ἡμᾶς,^A _{Pr} καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} τί,^N_{Pr} βλάπτει;_{PräAkt} ἀρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt}
 führt, nützt uns, und wenn|immer etwas, schadet; etwa nicht wenn|immer zwar
 ὥρη^{AdjN} χρῆσις,^N ὠφελεῖ,_{PräAkt} ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt} μή,^{Pt} βλάπτει;_{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἔτι^{Adv} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon}
 richtige Gebrauch, nützt, wenn|immer aber nicht, schadet; sehr ja. noch also auch
 τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A σκεψώμεθα._{AorM/PKj} σωφροσύνη^A τι^N_{Pr} καλεῖς_{PräAkt} καὶ^{Kon} δικαιοσύνη^A
 die gemäß die Seele lässt|uns|prüfen. Besonnenheit etwas nennst|du und Gerechtigkeit
 καὶ^{Kon} ἀνδρείαν^A καὶ^{Kon} εὐμαθίαν^A καὶ^{Kon} μνήμην^A καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπειαν^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA}
 und Tapferkeit und Lernfähigkeit und Erinnerung und Großartigkeit und alles die
 τοιαῦτα;^{AdjA} [88b] ἔγωγε.^N_{Pr} σκόπει_{PräAktlmv} δῆ,^{Pt} τούτων^G_{Pr} ἄττα^N_{Pr} σοι^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} μὴ^{Pt}
 solchen; ich|ja. betrachte ja, dieser welche|auch|immer dir scheint nicht

ἐπιστήμη^N εἶναι_{PräInfAkt} ἀλλ'_{Kon} ἀλλο^{AdjN} ἐπιστήμης,^G εἰ_{Kon} οὐχ^{Pt} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} βλάπτει,_{PräAkt} τοτὲ^{Adv}
 Wissen zu|sein sondern anderes des|Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal
 δὲ^{Pt} ὡφελεῖ;_{PräAkt} οἶον_{Kon} ἀνδρεία,^N εἰ_{Kon} μὴ^{Pt} ἔστι_{PräAkt} φρόνησις^N ἡ_{ArtN} ἀνδρεία^N ἀλλ'_{Kon} οἶον_{Kon}
 aber nützt; zum|Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa
 θάρρος^N τι.^N οὐχ^{Pt} ὅταν_{Kon} μὲν^{Pt} ἄνευ_{Prp} νοῦ^G θαρρῆ_{PräAktKnj} ἄνθρωπος,^N βλάπτεται,_{PräM/P}
 Mut etwas· nicht wenn|immer zwar ohne Verstand mutig|sei Mensch, wird|geschädigt,
 ὅταν_{Kon} δὲ^{Pt} σὺν_{Prp} νῷ,^D ὡφελεῖται;_{PräM/P} ναὶ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ_{Kon} σωφροσύνη^N ὁσαύτως^{Adv} καὶ_{Kon}
 wenn|immer aber mit Verstand, wird|genützt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und
 εὔμαθία^N μετὰ_{Prp} μὲν^{Pt} νοῦ^G καὶ_{Kon} μανθανόμενα^N _{PräM/P} καὶ_{Kon} καταρτυόμενα^N _{PräM/P} ὡφέλιμα,^{AdjN}
 Lernfähigkeit· mit zwar Verstandes und lernend|seind und ausgebildet|werdend nützlich,
 ἄνευ_{Prp} δὲ^{Pt} νοῦ^G βλαβερά;_{AdjN} πάνυ_{Adv} σφόδρα._{Adv} [88c] οὐκοῦν^{Pt} συλλήβδην_{Adv} πάντα_{AdjN} τὰ_{ArtN}
 ohne aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im|Ganzen alles die
 τῆς_{ArtG} ψυχῆς^G ἐπιχειρήματα^N καὶ_{Kon} καρτερήματα^N ἡγουμένης^G _{PräM/P} μὲν^{Pt} φρονήσεως^G εἰς_{Prp}
 der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in
 εύδαιμονίαν^A τελευτᾶ_{PräAkt} ἀφροσύνης^G δ'_{Kon} εἰς_{Prp} τούναντίον,^A ζοίκεν._{PerAkt} εἰ_{Kon} ἄρα_{Pt} ἀρετὴ^N τῶν_{ArtG}
 Glückseligkeit endet, Unverständes aber in das|Gegenteil; es|scheint. wenn also Tugend der
 ἐν_{Prp} τῇ_{ArtD} ψυχῇ_D τί_N _{PräAkt} ἔστιν_{PräAkt} καὶ_{Kon} ἀναγκαῖον_{AdjN} αὐτῷ_{Pr} ὡφέλιμῳ_{AdjD} εἶναι,_{PräInfAkt} φρόνησιν^A
 in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich zu|sein, Einsicht
 αὐτὸ_{Pr} δεῖ_{PräAkt} εἶναι,_{PräInfAkt} ἐπειδήπερ_{Kon} πάντα_{AdjN} τὰ_{ArtN} κατὰ_{Prp} τὴν_{ArtA} ψυχὴν^A αὐτῷ_{Pr} μὲν^{Pt}
 selbst es|bedarf zu|sein, da|ja alles die gemäß die Seele selbst zwar
 καθ'_{Prp} αὐτῷ_{Pr} οὕτε_{Kon} ὡφέλιμῳ_{AdjN} οὕτε_{Kon} βλαβερῷ_{AdjN} ἔστιν,_{PräAkt} προσγενομένης^G _{AorM/P} δὲ^{Pt}
 für sich|selbst weder nützlich noch schädlich sind, hinzu|gekommen|seender aber
 φρονήσεως^G ἡ_{Kon} [88d] ἀφροσύνης^G βλαβερά;_{AdjN} τε_{Pt} καὶ_{Kon} ὡφέλιμῳ_{AdjN} γίγνεται._{PräM/P} κατὰ_{Prp} δὴ_{Pt}
 Einsicht oder Unverständes schädlich und auch nützlich wird. gemäß ja
 τοῦτον^A τὸν_{ArtA} λόγον^A ὡφέλιμόν_{AdjN} γε^{Pt} οὖσαν^A τὴν_{ArtA} ἀρετὴν^A φρόνησιν^A δεῖ_{PräAkt} τιν'_{Pr}
 diesen den Argument nützlich ja seiend die Tugend Einsicht es|bedarf irgendeine
 εἶναι._{PräInfAkt} ἔμοιγε^D δοκεῖ._{PräAkt} καὶ_{Kon} μὲν^{Pt} δὴ_{Pt} καὶ_{Kon} τάλλα_{AdjN} ἀ^N _{Pr} νυνδὴ_{Adv} ἐλέγομεν,_{ImpAkt}
 zu|sein. mir|ja scheint. und zwar ja auch die|anderen welche eben|jetzt sagten|wir,
 πλοῦτόν^A τε_{Pt} καὶ_{Kon} τὰ_{ArtA} τοιαῦτα,_{AdjA} τοτὲ_{Adv} μὲν^{Pt} ἀγαθῷ_{AdjN} τοτὲ_{Adv} δὲ_{Pt} βλαβερῷ_{AdjN} εἶναι,_{PräInfAkt}
 Reichtum und auch die solchen, einmal zwar gute einmal aber schädliche zu|sein,
 ἄρα_{Pt} οὐχ^{Pt} ὕσπερ_{Kon} τῇ_{ArtD} ἀλλῃ_{AdjD} ψυχῇ_D ἡ_{ArtN} φρόνησις^N ἡγουμένη^N _{PräM/P} ὡφέλιμῳ_{AdjN} τὰ_{ArtN}
 etwa nicht wie der anderen Seele die Einsicht führend nützliche die
 τῆς_{ArtG} ψυχῆς^G ἐποίει,_{ImpAkt} ἡ_{ArtN} δὲ^{Pt} ἀφροσύνη^N βλαβερά,_{AdjN} οὕτως_{Adv} αὐ_{Adv} καὶ_{Kon} [88e]
 der Seele machte, die aber Unverstände schädliche, so wiederum auch
 τούτοις_D ἡ_{ArtN} ψυχῇ_N ὄρθῳ_{Adv} μὲν^{Pt} χρωμένῃ_{PräM/P} καὶ_{Kon} ἡγουμένῃ_{PräM/P} ὡφέλιμῳ_{AdjN} αὐτῷ_{Pr}
 diesen die Seele richtig zwar gebrauchend und führend nützliche sie|selbst
 ποιεῖ,_{PräAkt} μὴ^{Pt} ὄρθῳ_{Adv} δὲ^{Pt} βλαβερῷ_{AdjN} πάνυ_{Adv} γε^{Pt} ὄρθῳ_{Adv} δὲ^{Pt} γε^{Pt} ἡ_{ArtN} ἔμφρων_{AdjN}
 macht, nicht richtig aber schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige
 ἡγεῖται,_{PräM/P} ἡμαρτημένως_{Adv} δ'_{Kon} ἡ_{ArtN} ἄφρων_{AdjN} ἔστι_{PräAkt} ταῦτα._N
 führt, fehl|gehend aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} οὕτω_{Adv} δὴ_{Pt} κατὰ_{Prp} πάντων_{AdjG} εἰπεῖν_{AorSInfAkt} ἔστιν,_{PräAkt} τῷ_{ArtD} ἀνθρώπῳ^D τὰ_{ArtN} μὲν^{Pt}
 folglich so ja in|Bezug|auf alle zu|sagen ist, dem Menschen die zwar
 ἀλλα_{AdjN} πάντα_{AdjN} εἰς_{Prp} τὴν_{ArtA} ψυχὴν^A ἀνηρτήσθαι,_{PerM/PInf} τὰ_{ArtN} δὲ^{Pt} τῇ_{ArtG} ψυχῆς^G αὐτῇ_{Pr} εἰς_{Prp}
 anderen alles in die Seele an|gehängt|zu|sein, die aber der Seele selbst in
 φρόνησιν^A εἰ_{Kon} μέλλει_{PräAkt} ἀγαθῷ_{AdjN} εἶναι._{PräInfAkt} καὶ_{Kon} τούτῳ_{Pr} τῷ_{ArtD} λόγῳ^D φρόνησις^N ἀν_{Pt}
 Einsicht, wenn im|Begriff|ist gut zu|sein· und diesem dem Argument Einsicht wohl
 εἴη_{PräAktKnj} τὸ_{ArtN} ὡφέλιμον_{AdjN} φαμὲν_{PräAkt} δὲ^{Pt} τὴν_{ArtA} ἀρετὴν^A ὡφέλιμον_{AdjN} εἶναι,_{PräInfAkt} πάνυ_{Adv}
 wäre das Nützliche· sagen|wir aber die Tugend nützlich zu|sein; sehr
 γε_{Pt} φρόνησιν^A ἄρα_{Pt} φαμὲν_{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι,_{PräInfAkt} ἥτοι_{Pt} σύμπασαν_{AdjA} ἡ_{Kon} μέρος^N τι._{Pr}
 ja. Einsicht also sagen|wir Tugend zu|sein, oder|eben ganz|gesamt oder Teil was;

δοκεῖ_{PräAkt} μοι^D_{Pr} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι,_{PräM/Plnf} ὡ̄ⁱ Σώκρατες,^V τὰ^{ArtA} λεγόμενα.^A _{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} εἰ_{Kon} scheint mir gut gesagt|zu|werden, o Sokrates, die Gesagten. folglich wenn ταῦτα^N_{Pr} οὕτως^{Adv} ξχει,_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἰεν_{PräAktOp} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί.^{AdjN} οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ._{PräAkt} diese|Dinge so sich|verhält, nicht wohl wären von|Natur die Guten. nicht mir scheint. καὶ_{Kon} [89b] γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} που^{Pt} καὶ_{Kon} τόδι^N_{Pr} ἦν_{ImpAkt} εἰ_{Kon} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN} ἔγγνοντο,_{ImpM/P} und denn wohl irgend und dies wäre. wenn von|Natur die Guten wurden, ἥσάν_{ImpAkt} που^{Pt} ἀν^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} οἱ^N_{Pr} ἔγγνωσκον_{ImpAkt} τῶν^{ArtG} νέων^{AdjG} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} τὰς^{ArtA} wären irgend wohl uns die erkannten der Jungen die Guten die φύσεις,^A οὓς^A_{Pr} ἡμεῖς^N_{Pr} ἀν^{Pt} παραλαβόντες^N_{AorSAkt} ἐκείνων^G_{Pr} ἀποφηνάντων^G_{AorSAkt} ἐφυλάττομεν,_{ImpAkt} Naturen, welche wir wohl aufgenommen|habend jener erklärt|habenden bewahrten ἀν^{Pt} ἐν^{Prp} ἀκροπόλει,^D κατασημηνάμενοι^N_{AorM/P} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον_{AdvKmp} ἦ_{Kon} τὸ^{ArtA} χρυσίον,^A ἵνα_{Kon} wohl in der|Akropolis, gekennzeichnet|habend viel mehr als das Gold, damit μηδεὶς^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} διέφθειρεν,_{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ_{Kon} ἀφίκοιντο_{AorM/POp} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡλικίαν,^A niemand sie verderbte, sondern sobald angekommen|wären in das Alter, χρήσιμοι^{AdjN} γίγνοντο_{PräM/POp} ταῖς^{ArtD} πόλεσι.^D εἰκός^N_{PerAkt} γέ^{Pt} τοι,_{Pt} ὡ̄ⁱ Σώκρατες.^V ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} nützlich würden|werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun ἐπειδὴ_{Kon} οὐ^{Pt} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN} ἀγαθοί^{AdjN} γίγνονται,_{PräM/P} ἄρα^{Pt} [89c] μαθήσει;^D δοκεῖ_{PräAkt} da nicht von|Natur die Guten Guten werden, etwa durch|Lernen; scheint μοι^D_{Pr} ἦδη^{Adv} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ_{Kon} δῆλον,^{AdjN} ὡ̄ⁱ Σώκρατες,^V κατὰ_{Prp} τὴν^{ArtA} ὑπόθεσιν,^A mir schon notwendig zu|sein. und klar, o Sokrates, gemäß der Annahme, εἴπερ_{Kon} ἐπιστήμη^N ἐστὶν_{PräAkt} ἀρετή,^N ὅτι_{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστιν._{PräAkt} Ἰσως^{Adv} νῆ^{Pt} Δία.^A ἀλλὰ_{Kon} wenn|wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist. vielleicht bei Zeus. sondern μὴ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} ὡμολογήσαμεν;_{AorAkt} καὶ_{Kon} μὴν^{Pt} ἐδόκει_{ImpAkt} γε^{Pt} ἄρτι^{Adv} καλῶς^{Adv} etwa dies nicht gut vereinbarten; und wahrlich schien ja soeben gut λέγεσθαι._{PräM/Plnf} ἀλλὰ_{Kon} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄρτι^{Adv} μόνον^{Adv} δέ_{PräAktKnj} αὐτὸ^A_{Pr} δοκεῖ_{PräInfAkt} gesagt|zu|werden. sondern nicht nicht in dem soeben nur sei|nötig es zu|scheinen καλῶς^{Adv} λέγεσθαι,_{PräM/Plnf} ἀλλὰ_{Kon} καὶ_{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} καὶ_{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἐπειτα,_{Adv} εἰ_{Kon} gut gesagt|zu|werden, sondern auch in dem jetzt und in dem Hernach, wenn μέλλει_{PräAkt} τι^N_{Pr} αὐτοῦ^G_{Pr} ὑγίεις^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} τι^A_{Pr} [89d] οὐ^{Pt} δή;_{Pt} πρὸς^{Prp} τι^A_{Pr} βλέπων^N_{PräAkt} im|Begriff|ist etwas davon gesund zu|sein. was nun denn; gegenüber was blickend δυσχεράίνεις_{PräAkt} αὐτὸ^A_{Pr} καὶ_{Kon} ἀπιστεῖς_{PräAkt} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N ἦ_{PräAktKnj} ἦ^{ArtN} ἀρετή,^N ἔγω^N_{Pr} nimmst|übel es und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich σοι^D_{Pr} ἔρω,_{FuAkt} ὡ̄ⁱ Μένων.^V τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} αὐτὸ^A_{Pr} εἶναι,_{PräInfAkt} εἴπερ_{Kon} dir werde|sagen, o Menon. das zwar denn lehrbar es zu|sein, wenn|wirklich ἐπιστήμη^N ἐστίν,_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀνατίθεμα;_{PräM/P} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι._{PräM/Plnf} ὅτι_{Kon} δέ_{Kon} οὐκ^{Pt} Erkenntnis ist, nicht setze|an nicht nicht gut gesagt|zu|werden. dass aber nicht ἐστιν_{PräAkt} ἐπιστήμη,^N σκέψαι_{AorMedImv} ἔάν^{Kon} σοι^D_{Pr} δοκῶ_{PräAkt} εἰκότως^{Adv} ἀπιστεῖν._{PräInfAkt} τόδε^A_{Pr} ist Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit|Grund zu|misstrauen. dies γάρ^{Pt} μοι^D_{Pr} εἰπέ·_{AorSAktImv} εἰ_{Kon} ἐστιν_{PräAkt} διδακτὸν^{AdjN} ὅτιοῦν^N_{Pr} πρᾶγμα,^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀρετή,^N denn mir sage. wenn ist lehrbar was|auch|immer Sache, nicht nur Tugend, οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ_{Kon} διδασκάλους^A_{Pr} καὶ_{Kon} μαθητὰς^A εἶναι; _{PräInfAkt} ξμοιγε^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} nicht notwendig davon und Lehrer und Schüler zu|sein; mir|ja scheint. οὐκοῦν^{Pt} [89e] τούναντίον^{Adv} αὐ^{Pt} οὐ^G_{Pr} μήτε_{Kon} διδάσκαλοι^N_{Pr} μήτε_{Kon} μαθηταῖ^N εἶναι_{PräAktOp} καλῶς^{Adv} folglich das|Gegenteil wieder, dessen weder Lehrer noch Schüler wären, gut ἀν^{Pt} αὐτὸ^A_{Pr} εἰκάζοντες^N_{PräAkt} εἰκάζομεν_{PräAktOp} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι;_{PräInfAkt} ἐστι_{PräAkt} ταῦτα^N_{Pr} wohl es vermuten|seiend würden|vermuten nicht lehrbar zu|sein; ist dieses. ἀλλ^{Kon} ἀρετῆς^G διδάσκαλοι^N οὐ^{Pt} δοκοῦσί_{PräAkt} σοι^D_{Pr} εἶναι;_{PräInfAkt} sondern der|Tugend Lehrer nicht scheinen dir zu|sein;

St. 90a

[Μένων]: πολλάκις^{Adv} γοῦν^{Pt} ζητῶν^N_{PräAkt} εἰ_{Kon} τινες^N_{Pr} εἰεν_{PräAktOp} αὐτῆς^G_{Pr} διδάσκαλοι,^N πάντα^{AdjA} ποιῶν^N_{PräAkt} oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles machend

οὐ^{Pt} δύναμαι_{PräM/P} εύρεῖν_{AorInfAkt} καίτοι^{Pt} μετὰ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} γε^{Pt} ζητῶ_{PräAkt} καὶ_{Kon} τούτων^G_{Pr}
 nicht kann finden. und|doch mit vielen ja suche, und dieser
 μάλιστα^{AdvSup} οὐ^A_{Pr} ἀν^{Pt} οἴωμαι_{PräM/P} ἐμπειροτάτους^{AdjASup} εἶναι_{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G καὶ_{Kon}
 am|meisten welche wohl meine erfahrensten zu|sein der Sache. und
 δὴ^{Pt} καὶ_{Kon} νῦν_{Adv} ὡ̄j^V Μένων, εἰς^{Prp} καλὸν^{AdjA} ἡμῖν^D_{Pr} Ἀνυτος^N ὅδε^N_{Pr} παρεκαθέζετο_{ImpM/P} ὥ^D_{Pr}
 ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos dieser saß|bei, dem
 μεταδῶμεν_{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} ζητήσεως^G εἰκότως^{Adv} δ'_{Kon} ἀν^{Pt} μεταδοῖμεν_{AorAktOp} Ἀνυτος^N γὰρ^{Pt} ὅδε^N_{Pr}
 mitteilen|mögen der Untersuchung. mit|Recht aber wohl würden|mitteilen. Anytos denn dieser
 πρώτον^{Adv} μέν^{Pt} ἔστι_{PräAkt} πατρὸς^G πλουσίου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ_{Kon} σοφοῦ^{AdjG} Ἀνθεμίωνος^G ὃς^N_{Pr}
 erstens zwar ist eines|Vaters reichen und auch weisen Anthemion, der
 ἐγένετο_{AorSMed} πλούσιος^{AdjN} οὐ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} οὐδὲ_{Kon} δόντος^G_{PerAkt} τινός^G_{Pr}
 wurde reich nicht aus dem Zufall noch gegeben|habenden irgend|eines,
 ὕσπερ_{Kon} ὁ^{ArtN} νῦν_{Adv} νεωστὶ^{Adv} εἰληφώς^N_{PerAkt} τὰ^{ArtA} Πολυκράτους^G χρήματα^A Ἰσμηνίας^N ὁ^{ArtN}
 gleichwie der jetzt neulich genommen|habend die des|Polykrates Gelder Ismenias der
 Θηβαῖος^{AdN} ἀλλὰ_{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτοῦ^G_{Pr} σοφία^D κτησάμενος^N_{AorMed} καὶ_{Kon} ἐπιμελεῖά,^D ἐπειτα^{Adv} καὶ_{Kon}
 Thebaner, sondern durch|dieseine|eigenen Weisheit angeeignet|habend und Sorgfalt, danach und
 τὰ^{ArtA} ἀλλα^{AdjA} οὐ^{Pt} ὑπερήφανος^{AdjN} δοκῶν^N_{PräAkt} εἶναι_{PräInfAkt} πολύτης^N οὐδὲ_{Kon} ὀγκώδης^{AdjN} τε^{Pt}
 die anderen nicht hochmütiger scheinend zu|sein Bürger noch aufgeblasener und
 καὶ_{Kon} ἐπαχθής^{AdN} ἀλλὰ_{Kon} κόσμος^{AdjN} καὶ_{Kon} εὔσταλής^{AdjN} ἀνήρ^N [90b] ἐπειτα^{Adv} τοῦτον^A_{Pr}
 auch beschwerlicher, sondern geordnet|anständiger und wohl|geordnet Mann. dann diesen
 εὖ^{Adv} ἔθρεψεν_{AorAkt} καὶ_{Kon} ἐπαίδευσεν_{AorAkt} ὡς^{Kon} δοκεῖ_{PräAkt} Αθηναίων^G_{Pr} τῷ^{ArtD} πλήθει^D
 gut er|zog und bildete|aus, wie scheint der|Athener der Menge.
 αἱροῦνται_{PräM/P} γοῦν^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀρχάς^A δίκαιον^{AdjN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp}
 wählen ja ihn zu den größten Ämter. gerecht ja mit
 τοιούτων^{AdjG} ζητεῖν_{PräInfAkt} ἀρετῆς^G πέρι^{Prp} διδασκάλους^A εἴτ'_{Kon} εἰσὶν_{PräAkt} εἴτε_{Kon} μή^{Pt} καὶ_{Kon}
 solcher zu|suchen der|Tugend über Lehrer, seiles sind seiles nicht, und
 οἵτινες^N_{Pr} οὐ^N_{Pr} οὖν^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} ὡ̄j^V Ἀνυτε, ^V συζήτησον_{AorAktImlv} ἔμοι^D_{Pr} τε^{Pt} καὶ_{Kon} τῷ^{ArtD}
 welche|auch|immer. du nun uns, o Anytos, untersuche|mit, mir und auch dem
 σαυτοῦ^G_{Pr} ξένω^D Μένων^D τῷδε,^D_{Pr} περὶ^{Prp} τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G τίνες^N_{Pr} ἀν^{Pt} εἴεν_{PräAktOp}
 deines|eigenen Gastfreund Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl wären
 διδάσκαλοι.^N ὡδε^{Adv} δὲ_{Kon} σκέψαι_{AorMedImlv} εἰ_{Kon} βουλοίμεθα_{PräM/Pop} Μένωνα^A τόνδε^A_{Pr} ἀγαθὸν^{AdjA}
 Lehrer. so aber prüfe. wenn wollten Menon diesen guten
 ιατρὸν^A γενέσθαι_{AorMedInf} [90c] παρὰ^{Prp} τίνας^A_{Pr} ἀν^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} πέμποιμεν_{PräAktOp} διδασκάλους^A ἄρ^{Pt}
 Arzt zu|werden, zu welchen wohl ihn würden|senden Lehrer; etwa
 οὐ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ιατρούς^A πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τί^A_{Pr} δ'_{Kon} εἰ_{Kon} σκυτοτόμον^A ἀγαθὸν^{AdjA}
 nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber wenn Schuhmacher guten
 βουλοίμεθα_{PräM/Pop} γενέσθαι_{AorMedInf} ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} σκυτοτόμους^A ναί.^{Pt} καὶ_{Kon}
 wollten zu|werden, etwa nicht zu den Schuhmachern; ja. und
 τάλλα^{ArtAdjN} οὕτως;^{Adv} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὡδε^{Adv} δὴ^{Pt} μοι^D_{Pr} πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G_{Pr}
 die|anderen so; sehr ja. so ja mir wieder über der selben
 εἰπέ_{AorSAktImlv} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ιατρούς^A φαμέν_{PräAkt} πέμποντες^N_{PräAkt} τόνδε^A_{Pr} καλῶς^{Adv} ἀν^{Pt}
 sage. bei die Ärzte, sagen|wir, sendend diesen gut wohl
 ἐπέμπομεν_{ImpAkt} βουλόμενοι^N_{PräM/P} ιατρὸν^A γενέσθαι_{AorMedInf} ἄρ^{Pt} ὅταν_{Kon} τοῦτο^A_{Pr} λέγωμεν_{PräAktKnj}
 würden|senden, wollend Arzt zu|werden. etwa wenn|immer dies sagen|wir|mögen,
 τόδε^A_{Pr} λέγομεν_{PräAkt} [90d] ὅτι_{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} πέμποντες^N_{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} σωφρονοῦμεν_{PräAktOp}
 dies sagen|wir, dass bei diese sendend ihn vernünftig|wären
 ἀν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀντιποιουμένους^A_{PräM/P} τε^{Pt} τῆς^{ArtG} τέχνης^G μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ_{Kon} τοὺς^{ArtA} μή^{Pt} καὶ_{Kon}
 wohl, die anspruch|erhebenden und der Kunst mehr als die nicht, und
 τοὺς^{ArtA} μισθὸν^A πραττομένους^A_{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} ἀποφίναντας^A_{AorAkt} αὐτοὺς^A_{Pr}
 die Lohn nehmenden für dieses diesem, kundgetan|habende sich|selbst
 διδασκάλους^A τοῦ^{ArtG} βουλομένου^G_{PräM/P} ιέναι_{PräInfAkt} τε^{Pt} καὶ_{Kon} μανθάνειν_{PräInfAkt} ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp}
 Lehrer des Wollenden zu|gehen und auch zu|lernen; etwa nicht auf

ταῦτα^A _{Pr} βλέψαντες^N _{AorAkt} καλῶς^{Adv} ἀν^{Pt} πέμποιμεν; _{PräAktOp} ναὶ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} αὐλήσεως^G
 dieses geblickt|habend gut wohl würden|senden; ja. folglich auch über Flöten|Spiel
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὰ^{ArtN} αὐτὰ^N _{Pr} ταῦτα;^N _{Pr} [90e] πολλὴ^{AdjN} ἄνοιά^N ἔστι_{PräAkt}
 und der anderen die selben dieses; viel Torheit ist
 βουλομένους^A _{PräM/P} αὐλήτην^A τινα^A _{Pr} ποιῆσαι_{AorAktInf} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A _{PräM/P}
 wollende Flöten|Spielerigendeinen zu|machen zu zwar die versprechenden
 διδάξειν_{FuAktInf} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καὶ^{Kon} μισθὸν^A πραττομένους^A _{PräM/P} μὴ^{Pt} ἔθελειν_{PräInfAkt} πέμπειν, _{PräInfAkt}
 zu|lehren die Kunst und Lohn nehmenden nicht zu|wollen zu|senden,
 ἄλλοις^{AdjD} δε^{Kon} τισιν^D _{Pr} πράγματα^A παρέχειν, _{PräInfAkt} ζητούντα^A _{PräAkt} μανθάνειν_{PräInfAkt} παρὰ^{Prp}
 anderen aber einigen Umstände zu|bereiten, suchend|seiend zu|lernen bei
 τούτων,^G _{Pr} οἱ^N _{Pr} μῆτε^{Kon} προσποιοῦνται_{PräM/P} διδάσκαλοι^N εἶναι_{PräInfAkt} μῆτ'^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} αὐτῶν^G _{Pr}
 diesen, die weder sich|anmaßen Lehrer zu|sein noch ist von|ihrn
 μαθητὴς^N μηδεὶς^N _{Pr} τούτου^G _{Pr} τοῦ^{ArtG} μαθήματος^G ὅ^A _{Pr} ἡμεῖς^N _{Pr} ἀξιοῦμεν_{PräAkt} μανθάνειν_{PräInfAkt}
 Schüler niemand dieses des Unterrichts|Stoffswelches wir erachten zu|lernen
 παρ^{Prt} αὐτῶν^G _{Pr} ὅν^A _{Pr} ἀν^{Pt} πέμπωΜΕΝ. _{PräAktKnj} οὐ^{Pt} πολλὴ^{AdjN} σοι^D _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} ἀλογία^N εἶναι; _{PräInfAkt}
 von ihnen wen wohl senden|mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu|sein;
 ναι^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ἔμοιγε, _{Pr} καὶ^{Kon} ἀμαθία^N γε^{Pt} πρός. _{Prp}
 ja bei Zeus mir|ja, und Unwissenheit ja dazu.

St. 91a

[Ανυτος]: καλῶς^{Adv} λέγεις. _{PräAkt} νῦν^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἔξεστί_{PräAkt} σε^A _{Pr} μετ^{Prt} ἔμοῦ^G _{Pr} κοινῇ^{Adv} βουλεύεσθαι_{PräM/Plnf}
 gut sagst. nun also|nun es|ist|erlaubt dich mit mir gemeinsam sich|beraten
 περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ξένου^G τουτοῦ^G _{Pr} Μένωνος. ^G οὗτος^N _{Pr} γάρ, ^{Pt} ω̄ι Ἀνυτε, ^V πάλαι^{Adv} λέγει_{PräAkt}
 über des Fremden|Gastfreunds dieses|hier Menons. dieser denn, o Anytos, schon|lange sagt
 πρός^{Prt} με^A _{Pr} ὅτι^{Kon} ἐπιθυμεῖ_{PräAkt} ταύτης^G _{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G καὶ^{Kon} ἀρετῆς^G ἦ^{Adv} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N
 zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und der|Tugendwodurch die Menschen
 τάς^{ArtA} τε^{Pt} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πόλεις^A καλῶς^{Adv} διοικοῦσι, _{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} γονέας^A τοὺς^{ArtA}
 die und Häuser und die Städte gut verwalten, und die Eltern die
 αὐτῶν^G _{Pr} θεραπεύουσι, _{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτας^A καὶ^{Kon} ξένους^A ὑποδέξασθαί _{AorMedInf} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 eigenen pflegen, und Bürger und Fremde|Gäste aufzunehmen und auch
 ἀποπέμψαι_{AorAktInf} ἐπίστανται_{PräM/P} ἀξίως^{Adv} ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ταύτην^A _{Pr} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A
 weg|zu|senden verstehen würdig eines|Mannes guten. diese also die Tugend
[91b] σκόπει_{PräAktImv} παρὰ^{Prp} τίνας^A _{Pr} ἀν^{Pt} πέμποντες^N _{PräAkt} αὐτὸν^A _{Pr} ὄρθως^{Adv} πέμποιΜΕΝ. _{PräAktOp} ἦ^{Kon}
 betrachte zu welchen wohl sendend ihn richtig würden|senden. oder
 δῆλον^{AdjN} δῆ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄρτι^{Adv} λόγον^A ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A _{Pr} τοὺς^{ArtA}
 klar ja gemäß dem soeben Argument dass bei diesen die
 ὑπισχνουμένους^A _{PräM/P} ἀρετῆς^G διδασκάλους^A εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀποφίναντας^A _{AorAkt} αὐτοὺς^A _{Pr}
 versprechend der|Tugend Lehrer zu|sein und kundgetan|habend sich|selbst
 κοινοὺς^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D _{PräM/P} μανθάνειν, _{PräInfAkt} μισθὸν^A τούτου^G _{Pr}
 gemein der Griechen dem Wollenden zu|lernen, Lohn dieses
 ταξαμένους^A _{AorMed} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πραττομένους;^A _{PräM/P} καὶ^{Kon} τίνας^A _{Pr} λέγεις_{PräAkt} τούτους, ^A _{Pr} ω̄ι
 fest|gesetzt|habend und auch einnahmend; und welche sagst diese, o
 Σώκρατες; ^V οἴσθα_{PerAkt} δῆπον^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr} ὅτι^{Kon} οὗτοί^N _{Pr} εἰσιν_{PräAkt} οὓς^A _{Pr} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N
 Sokrates; weißt wohl auch du dass diese sind welche die Menschen
 καλοῦσι_{PräAkt} σοφιστάς.^A Ἡράκλεις, ^V [91c] εὐφήμει, _{PräAktImv} ω̄ι Σώκρατες. ^V μηδένα^A _{Pr} τῶν^{ArtG} γ^{'Prt}
 nennen Sophisten. Herakles, sei|still, o Sokrates. keinen der ja
 ἔμῶν^{AdjG} μῆτε^{Kon} οἰκείων^{AdjG} μῆτε^{Kon} φίλων, ^G μῆτε^{Kon} ἀστὸν^A μῆτε^{Kon} ξένον, ^A τοιαύτη^{AdjN} μανία^N
 meinen weder Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei
 λάβοι, _{AorAktOp} ὕστε^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A _{Pr} ἔλθοντα^A _{AorAkt} λωβηθῆναι, _{AorPasInf} ἐπει^{Kon} οὗτοί^N _{Pr} γε^{Pt}
 bekäme, sodass bei diesen gekommen|seiendver|schädigt|zu|werden, weil diese ja
 φανερά^{AdjN} ἔστι_{PräAkt} λώβη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} διαφθορὰ^N τῶν^{ArtG} συγγιγνοΜένων. ^G _{PräM/P} πῶς^{Adv} λέγεις, _{PräAkt}
 offenkundig ist Schande und auch Verderb der Zusammen|kommenden. wie sagst,

ώ̄ῑ Ἀνυτε; ^V οὐτοὶ^N _{Pr} ἄρα^{Pt} μόνοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀντιποιουμένων^G _{PräM/P} τι^N _{Pr} ἐπίστασθαι^{PräM/Plnf}
 o Anytos; diese also allein der Anspruch|Erhebenden etwas sich|zu|verstehen|auf
 εὔεργετεῖν^{PräInfAkt} τοσοῦτον^N _{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαφέρουσιν^G, _{PräAkt} ὅσον^N _{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt}
 wohltun so|sehr der anderen sich|unterscheiden, so|sehr|wie nicht nur nicht
 ὡφελοῦσιν, _{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι, _{AdjN} ὅτι^N _{Pr} ἄν^{Pt} τις^N _{Pr} αὐτοῖς^D _{Pr} παραδῷ, _{AorAktKnj} ἄλλα^{Kon}
 nützen, gleichwie die anderen, was auch|immerjemand ihnen über|gäbe, sondern
 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἔναντιον^{AdjN} διαφθείρουσιν; _{PräAkt} καὶ^{Kon} [91d] τούτων^G _{Pr} φανερῶς^{Adv} χρήματα^A
 auch das Gegenteil verderben; auch von|diesen offenkundig Geld
 ἀξιοῦσι^{PräAkt} πράττεσθαι; _{PräM/Plnf} ἔχω^N _{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔχω_{PräAkt} ὅπως^{Adv} σοι^D _{Pr} πιστεύσω· _{AorAktKnj}
 fordern sich|zahlen|zu|lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir glauben|möge.
 οἴδα_{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἄνδρα^A ἔνα^{AdjA} Πρωταγόραν^A πλείω^{AdjKmpA} χρήματα^A κτησάμενον^A _{AorMed} ἀπὸ^{Prp}
 ich|weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder angeeignet|habend von
 ταύτης^G _{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G _{Η̄ Kon} Φειδίαν^A τε, _{Pt} ὅς^N _{Pr} οὗτω^{Adv} περιφανῶς^{Adv} καλὰ^{AdjA} ἔργα^A
 dieser der Weisheit als Pheidias und, der so offenkundig schöne Werke
 ἥργαζετο, _{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} δέκα^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἀνδριαντοποιῶν^G καίτοι^{Pt} τέρας^N λέγεις_{PräAkt} εἰ^{Kon}
 arbeitete, und andere zehn der Standbild|Macher. und|doch Wunder sagst wenn
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὑποδήματα^A ἔργαζόμενον^N _{PräM/P} τὰ^{ArtA} παλαιὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἴμάτια^A
 die zwar die Schuhe arbeitend die alten und die Kleider
 ἔξακούμενον^N _{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} δύναιντο_{ImpM/Pop} λαθεῖν_{AorInfAkt} τριάκονθ^{AdjA} ἡμέρας^A [91e]
 aus|bessernd nicht wohl könnten unerkannt|bleiben dreißig Tage
 μοχθηρότερα^{AdjKmpA} ἀποδίδοντες^N _{PräAkt} _{Η̄ Kon} παρέλαβον_{AorAkt} τὰ^{ArtA} ἴμάτια^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑποδήματα^A
 schlechtere ab|liefernd als empfingen die Kleider und auch Schuhe,
 ἀλλα^{Kon} εἰ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} ποιοῖεν, _{PräAktOp} ταχὺ^{Adv} ἄν^{Pt} τῷ^{ArtD} λιμῷ^D ἀποθάνοιεν, _{AorAktOp} Πρωταγόρας^N
 sondern wenn solche machten, schnell wohl am Hunger sterben|würden, Protagoras
 δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὅλην^{AdjA} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A ἐλάνθανεν_{ImpAkt} διαφθείρων^N _{PräAkt} τοὺς^{ArtA} συγγιγνομένους^A _{PräM/P}
 aber also ganze die Hellas blieb|verborgen verderbend die Zusammen|kommenden
 καὶ^{Kon} μοχθηροτέρους^{AdjKmpA} ἀποπέμπων^N _{PräAkt} _{Η̄ Kon} παρελάμβανεν_{ImpAkt} πλέον^{AdjKmpN} _{Η̄ Kon}
 und schlechtere weg|sendend als empfing mehr als
 τετταράκοντα^{AdjA} ἔτη—^A οἷμαι_{PräM/P} γὰρ^{Pt} αὐτὸν^A _{Pr} ἀποθανεῖν_{AorInfAkt} ἔγγὺς^{Adv} καὶ^{Kon} ἐβδομήκοντα^{AdjA}
 vierzig Jahre— meine|lich denn ihn zu|sterben nahe und siebzig
 ἔτη^A γεγονότα, _{PerAkt} τετταράκοντα^{AdjA} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D ὅντα—^A _{PräAkt} Jahre geworden|seiend, vierzig aber in der Kunst seiend—

St. 92a

[Ἀνυτος]: καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄπαντι^{AdjD} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D τούτῳ^D _{Pr} ἔτι^{Adv} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ταυτηνὶ^A _{Pr}
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen|hier
 εὔδοκιμῶν^N _{PräAkt} οὐδὲν^A _{Pr} πέπαυται, _{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} Πρωταγόρας, ^N ἄλλα^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN}
 angesehen|seiend nichts hat|aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch andere
 πάμπολλοι, _{AdjN} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρότερον^{Adv} γεγονότες^N _{PerAkt} ἔκεινου, _{Pr} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔτι^{Adv}
 sehr|viele, die zwar früher geworden|seiend jenes, die aber auch jetzt noch
 ὄντες^N _{PräAkt} πότερον^{Pt} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} φῶμεν_{AorAktKnj} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A εἰδότας^A _{PerAkt}
 seiend. ob ja nun sagen|mögen gemäß dem deinem Argument wissend
 αὐτοὺς^A _{Pr} ἔξαπατᾶν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λωβᾶσθαι_{PräM/Plnf} τοὺς^{ArtA} νέους, _{AdjAN} _{Η̄ Kon} λεληθέναι_{PerInfAkt}
 sie ganz|zu|betrügen und zu|schänden die Jungen, oder unbemerkt|geblieben|zu|sein
 καὶ^{Kon} ἔαυτούς; _{Pr} καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} μαίνεσθαι_{PräM/Plnf} ἀξιώσιμεν_{FuAkt} τούτους, _{Pr} οὓς^A _{Pr} ἔνιοι^N
 auch sich|selbst; und so rasen|zu|sein werden|wir|ansehen diese, welche einige
 φασι_{PräAkt} σοφωτάτους^{AdjSupA} ἀνθρώπων^G εἶναι; _{PräInfAkt} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} δέουσι_{PräAkt} μαίνεσθαι, _{PräM/Plnf}
 sie|sagen weises|ten der|Menschen zu|sein; weit ja fehlen zu|raben,
 ώ̄ῑ Σώκρατες, ^V ἄλλα^{Kon} πολὺ^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN} τούτοις^D _{Pr} διδόντες^N _{PräAkt} ἀργύριον^A τῶν^{ArtG}
 o Sokrates, sondern viel mehr die diesen gebend Geld der
 νέων, _{AdjGN} τούτων^G _{Pr} δέ^{Pt} [92b] ἔτι^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN} τούτοις^D _{Pr} ἐπιτρέποντες, _N _{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 Jungen, dieser aber noch mehr die diesen anvertrauend, die

προσήκοντες, ^N PräAkt πολὺ^{AdjN} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} πάντων^{AdjG} αἱ^{ArtN} πόλεις, ^N ἔῶσαι^N AorAkt αὐτοὺς^A Pr
 Angehörigen, viel aber am meisten aller die Städte, zulassend sie
 εἰσαφικνεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔξελαύνουσα, ^N PräAkt εἴτε^{Kon} τις^N Pr ξένος^N ἐπιχειρεῖ^{PräAkt} τοιοῦτον^{AdjA}
 hinein|zu|kommen und nicht hinaus|treibend, sei es jemand Fremder versucht der|artiges
 τι^A Pr ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} ἀστός.^N πότερον^{Pt} δέ^{Pt} ω̄^{ij} Ἀνυτε, ^V ἡδίκηκέ^{PerAkt} τίς^N Pr σε^A Pr τῶν^{ArtG}
 etwas zu|tun sei es Bürger. ob aber, o Anytos, hat|Unrecht|getan jemand dir der
 σοφιστῶν, ^G ἥ Kon τι^A Pr οὔτως^{Adv} αὐτοῖς^D Pr χαλεπὸς^{AdjN} εἰ; PräAkt οὐδὲ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ἔγωγε^N Pr
 Sophisten, oder warum so ihnen feindlich bist; auch|nicht bei Zeus ich|ja
 συγγένονα^{PerAkt} πώποτε^{Adv} αὐτῶν^G Pr οὐδενί, ^D Pr οὐδὲ^{Pt} ἀλλον^{AdjA} ἔάσαιμι^{AorAktOp} τῶν^{ArtG}
 zusammen|gekommen|bin jemals von|ihrnen keinem, und|nicht wohl anderen lassen|würde der
 ἔμῶν^{AdjG} οὐδένα. ^A Pr ἄπειρος^{AdjN} ἄρ^{Pt} εἴ^{PräAkt} παντάπασι^{Adv} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν; ^G καὶ^{Kon} εἶην^{PräAktOp} γε. ^{Pt}
 Meinen keinen. unerfahren also bist gänzlich der Männer; und wäre ja.
 πῶς^{Adv} [92c] οὖν^{Pt} ἄν^{Pt} ω̄^{ij} δαιμόνιε, ^V εἰδείης^{PerAktOp} περὶ^{Prp} τούτου^G Pr τοῦ^{ArtG} πράγματος, ^G εἴτε^{Kon}
 wie nun wohl, o Bester, würdest|wissen über dieses der Sache, sei es
 τι^N Pr ἀγαθὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D Pr εἴτε^{Kon} φλαῦρον, ^{AdjA} οὐ^G Pr παντάπασιν^{Adv} ἄπειρος^{AdjN}
 etwas Gutes hat in sich|selbst sei es Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren
 εἴης; ^{PräAktOp} ὅφειρως^{Adv} τούτους^A Pr γοῦν^{Pt} οἴδα^{PerAkt} οὐ^N Pr εἰσιν, ^{PräAkt} εἴτε^{Kon} οὖν^{Pt} ἄπειρος^{AdjN}
 wärst; leicht diese wenigstens ich|weiß die sind, sei es nun unerfahren
 αὐτῶν^G Pr εἰμι^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μῆ. ^{Pt} μάντις^N εἴ^{PräAkt} ἶσως, ^{Adv} ω̄^{ij} Ἀνυτε. ^V ἐπει^{Kon} ὅπως^{Adv} γε^{Pt} ἀλλως^{Adv}
 von|ihrnen bin sei es nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· dalja wie ja anders
 οἴσθα^{PerAkt} τούτων^G Pr πέρι, ^{Prp} ἔξ^{Prp} ω̄ν^G Pr αὐτὸς^N Pr λέγεις^{PräAkt} θαυμάζοιμ' ^{Pt} ἄν. ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} γάρ^{Pt}
 weißt davon über, aus deren selbst sagst würdelich|staunen wohl. aber denn
 οὐ^{Pt} τούτους^A Pr ἐπιζητοῦμεν ^{PräAkt} τίνεις^N Pr εἰσίν, ^{PräAkt} παρ^{Prp} οὖς^A Pr ἄν^{Pt} [92d] Μένων^N
 nicht diese suchen|wir|auf wer sind, bei welche wohl Menon
 ἀφικόμενος^N AorMed μοχθηρὸς^{AdjN} γένοιτο— ^{AorMedOp} οὗτοι^N Pr μὲν^{Pt} γάρ, ^{Pt} εἰ^{Kon} σὺ^N Pr βούλει, ^{PräAkt}
 angekommen|seiend schlecht würde|werden— diese zwar denn, wenn du willst,
 ἔστων^{PräAktImv} οἱ^{ArtN} σοφισταί— ^N ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐκείνους^A Pr εἰπὲ^{AorAktImv} ἡμῖν, ^D Pr καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 sollen|sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns, und den
 πατρικὸν^{AdjA} τόνδε^A Pr ἐταῖρον^A εὐεργέτησον^{AorAktImv} φράσας^N AorAkt αὐτῷ^D Pr παρὰ^{Prp} τίνας^A Pr
 väterlichen diesen|hier Gefährten begünstige mitgeteilt|habend ihm bei welchen
 ἀφικόμενος^N AorMed ἐν^{Prp} τοσαύτῃ^{AdjD} πόλει^D τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A ἥν^A Pr νυνδὴ^{Adv} ἔγω^N Pr διῆλθον^{AorSAkt}
 angekommen|seiend in so|großen Stadt die Tugend die|welche soeben ich durchging
 γένοιτ['] AorMedOp ἄν^{Pt} ἄξιος^{AdjN} λόγου. ^G τι^A Pr δὲ^{Pt} αὐτῷ^D Pr οὐ^{Pt} σὺ^N Pr ἔφρασας; AorAkt ἀλλὰ^{Kon} οὖς^A Pr
 würde|werden wohl wert einer|Rede. warum aber ihm nicht du sagtest; sondern die
 μὲν^{Pt} ἔγω^N Pr ὥμην^{ImpM/P} διδασκάλους^A τούτων^G Pr εἶναι, ^{PräInfAkt} εἴπον, ^{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} τυγχάνω^{PräAkt}
 zwar ich meintelich Lehrer dieser zu|sein, sage|lich, sondern zufällig|bin
 οὐδὲν^A Pr λέγων, ^N PräAkt ὡς^{Kon} σὺ^N Pr φίς^C PräAkt καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} τι^N Pr λέγεις^{PräAkt} [92e] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N Pr
 nichts sagend, wie du sagst|du· und vielleicht etwas sagst|du. sondern du
 δὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μέρει^D αὐτῷ^D Pr εἰπὲ^{AorSAktImv} παρὰ^{Prp} τίνας^A Pr ἔλθῃ^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων. ^G
 ja in dem Teil selbst sage bei welche er|komme der|Athener.
 εἰπὲ^{AorSAktImv} ὄνομα^A ὅτου^G Pr βούλει. ^{PräM/P} τι^A Pr δὲ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG} ἀνθρώπου^G ὄνομα^A δεῖ^{PräAkt}
 sage Name wessen du|willst. warum aber eines Menschen Name bedarfes
 ἀκοῦσαι; AorInfAkt ὅτῳ^D Pr γάρ^{Pt} ἄν^{Pt} ἐντύχῃ^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων^G τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} κάγαθῶν, ^{KonAdjG}
 zu|hören; wem denn wohl begegnen|möge der|Athener der guten|schönen und|guten,
 οὐδὲν^I οὐ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅς^N Pr βελτίω^{AdjAKmp} αὐτὸν^A Pr ποιήσει^{FuAkt} ἥ Kon οἱ^{ArtN} σοφισταί, ^N ἔάνπερ^{Kon}
 niemand ist der nicht besser ihn machen|wird als die Sophisten, wenn|nur
 ἔθελη^{PräM/Plnj} πείθεσθαι^{PräM/Plnf} er|will gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον^{Pt} δέ^{Pt} οὗτοι^N Pr οἱ^{ArtN} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} ἔγένοντο^{AorMed}
 etwa aber diese die guten und|guten von des von|selbst wurden

τοιοῦτοι, AdjN παρ'Prp οὐδενὸς^G Pr μαθόντες^N AorSAkt ὅμως^{Adv} μέντοι^{Pt} ἄλλους^{AdjA} διδάσκειν^{PräInfAkt} οὗτο^{AdjN}
 so|Beschaffene, bei niemandes gelernt|habend dennoch doch andere zu|lehren fähig
 τε^{Pt} ὄντες^N PräAkt ταῦτα^A Pr ἀύτοι^N Pr οὐκ^{Pt} ἔμαθον; AorAkt καὶ^{Kon} τούτους^A Pr ἔγωγε^N Pr ἀξιῶ^{AdjA} PräAkt
 und|auch seiend dieses was sie|selbst nicht lernten; und diese ich|ja erachte|ich
 παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} μαθεῖν, AorInfAkt ὄντων^G PräAkt καλῶν^{AdjG} κάγαθῶν^{KonAdjG} ἡ^{Kon} οὐ^{Pt}
 von den Früheren zu|lernen, seienden guten|schönen und|guten· oder nicht
 δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D Pr πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀγαθοὶ^{AdjN} γεγονέναι^{PerInfAkt} ἐν^{Prp} τῆδε^D Pr τῇ^{ArtD} πόλει^D ἄνδρες^N
 scheinen dir viele und gute geworden|zu|sein in dieser|hier der Stadt Männer;
 ἔμοιγε, Pr ὥι^V Ἀνυτε, V καὶ^{Kon} εἶναι^{PräInfAkt} δοκοῦσιν^{PräAkt} ἐνθάδε^{Adv} ἀγαθοὶ^{AdjN} τὰ^{ArtA} πολιτικά, AdjA καὶ^{Kon}
 mir|ja, o Anytos, und zu|sein scheinen hier gute die das|Politische, und
 γεγονέναι^{PerInfAkt} ἔτι^{Adv} οὐχ^{Pt} ήττον^{AdvKmp} ἡ^{Kon} εἶναι· PräInfAkt ἀλλὰ^{Kon} μῶν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλοι^N
 geworden|zu|sein noch nicht weniger als zu|sein· aber etwa auch Lehrer
 ἀγαθοὶ^{AdjN} γεγόνασιν^{PerAkt} τῆς^{ArtG} αὐτῶν^G Pr ἀρετῆς; G τοῦτο^N Pr γάρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} περὶ^{Prp} οὐ^G Pr ὁ^{ArtN}
 gute sind|geworden der ihrer|eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die
 λόγος^N ἡμῖν^D Pr τυγχάνει^{PräAkt} ὧν^N Pr οὐκ^{Pt} εἰ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἡ^{Kon} μη^{Pt} ἄνδρες^N ἐνθάδε, Adv
 Rede uns trifft|zu seiend· nicht ob sind gute oder nicht Männer hier,
 οὐδὲ^{Pt} εἰ^{Kon} γεγόνασιν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πρόσθεν, Adv [93b] ἀλλ᾽^{Kon} εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt}
 und|nicht ob geworden|sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist
 ἀρετὴ^N πάλαι^{Adv} σκοποῦΜΕΝ. PräAkt τοῦτο^N Pr δὲ^{Pt} σκοποῦντες^N PräAkt τόδε^A Pr σκοποῦμεν, PräAkt ἄρα^{Pt}
 Tugend seit|langem prüfen|wir. dies aber prüfend dieses|hier prüfen|wir, etwa
 οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} ταύτην^A Pr τῇ^{ArtA}
 die guten Männer sowohl der jetzt als|auch der Früheren diese die
 ἀρετὴν^A ἦν^A Pr αὐτοὶ^N Pr ἀγαθοὶ^{AdjN} ἤσαν^{ImpAkt} ἡπίσταντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλω^{AdjD}
 Tugend die|welche sie|selbst gute waren verstanden|sie und einem|anderen
 παραδοῦναι, AorSInfAkt ἡ^{Kon} οὐ^{Pt} παραδοτὸν^{AdjN} τοῦτο^N Pr ἀνθρώπῳ^D οὐδὲ^{Pt} παραληπτὸν^{AdjN}
 zu|übergeben, oder nicht übergebar dies dem|Menschen auch|nicht empfangbar
 ἄλλω^{AdjD} παρ'Prp ἄλλου^{AdjG} τοῦτ' N Pr ἔστιν^{PräAkt} ὁ^N Pr πάλαι^{Adv} ζητοῦμεν^{PräAkt} ἔγω^N Pr τε^{Pt}
 einem|anderen von einem|anderen· dies ist was seit|langem suchen|wir ich und|auch
 καὶ^{Kon} Μένων. N ὕδε^{Adv} οὖν^{Pt} σκόπει^{PräAktImv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σαυτοῦ^G Pr λόγου. G Θεμιστοκλέα^A οὐκ^{Pt}
 und Menon. so nun betrachte aus des deiner|eigenen Rede· Themistokles nicht
 ἀγαθὸν^{AdjA} ἀν^{Pt} φαίης^{PräAktOp} [93c] ἄνδρα^A γεγονέναι; PerInfAkt ἔγωγε, N Pr πάντων^{AdjG} γε^{Pt} μάλιστα. AdvSup
 guten wohlwürdest|du|sagen Mann geworden|zu|sein; ich|ja, aller ja am|meisten.
 οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλον^A ἀγαθόν, AdjA εἴπερ^{Kon} τις^N Pr ἄλλος^{AdjN} τῆς^{ArtG} αὐτοῦ^G Pr ἀρετῆς^G
 folglich auch Lehrer guten, wenn|nur jemand anderer der seiner|eigenen Tugend
 διδάσκαλος^N ἦν, ImpAkt κάκεῖνον^{KonA} Pr εἶναι; PräInfAkt οἷμαι^{PräM/P} ἔγωγε, N Pr εἴπερ^{Kon} ἐβούλετό^{ImpM/P} γε^{Pt}
 Lehrer war, und|jenen zu|sein; meine|lich ich|ja, wenn|nur wollte|er ja.
 ἀλλ', Kon οἴει, PräM/P οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐβουλήθη AorM/P ἄλλους^{AdjA} τέ^{Pt} τινας^A Pr καλοὺς^{AdjA} κάγαθοὺς^{KonAdjA}
 sondern, meinst|du, nicht wohl hättel|gewollt andere und|auch einige gute|schöne und|gute
 γενέσθαι, AorMedInf μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Pt} που^{Pt} τὸν^{ArtA} ὑὸν^A τὸν^{ArtA} αὐτοῦ; G ἡ^{Kon} οἴει^{PräM/P} αὐτὸν^A Pr
 zu|werden, am|meisten aber wohl den Sohn den seinen|eigenen; oder meinst|du ihn
 φθονεῖν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D Pr καὶ^{Kon} ἔξεπίτηδες^{Adv} οὐ^{Pt} παραδιδόναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} [93d] ἀρετὴν^A ἦν^A Pr
 beneiden ihm und absichtlich nicht zu|übergeben die Tugend die|welche
 αὐτὸς^N Pr ἀγαθὸς^{AdjN} ἦν; ImpAkt ἡ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀκήκοας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} Θεμιστοκλῆς^N Κλεόφαντον^A τὸν^{ArtA} ὑὸν^A
 er|selbst gut war; oder nicht hast|gehört dass Themistokles Kleopphanton den Sohn
 ἵππεα^A μὲν^{Pt} ἐδιδάξατο AorMed ἀγαθόν; AdjA ἐπέμενεν^{ImpAkt} γοῦν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὄρθος^{AdjN}
 Reiter zwar unterrichtete gut; verweilte ja|doch auf der Pferde aufrecht
 ἔστηκώς, N PerAkt καὶ^{Kon} ἡκόντιζεν^{ImpAkt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὄρθος, AdjN καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA}
 gestanden|habend, und er|warf|den|Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele
 καὶ^{Kon} θαυμαστὰ^{AdjA} ἡργάζετο^{ImpM/P} ἀ^A Pr ἔκεινος^N Pr αὐτὸν^A Pr ἐπαιδεύσατο AorMed καὶ^{Kon} ἐποίησε^{AorAkt}
 und bewundernswerte verrichtete|er welche jener ihn ausbildete und machte
 σοφόν, AdjA ὄσα^N Pr διδασκάλων^G ἀγαθῶν^{AdjG} εὔχετο^{ImpM/P} ἡ^{Kon} ταῦτα^A Pr οὐκ^{Pt} ἀκήκοας^{PerAkt} τῶν^{ArtG}
 kundig|geschickt|so|viel|als der guten sich|hielt|an· oder dieses nicht hast|gehört der

πρεσβυτέρων; AdjGKmp ἀκήκοα. PerAkt οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἄρα^{Pt} τήν^{ArtA} γε^{Pt} φύσιν^A τοῦ^{ArtG} ὑέος^G αὔτοῦ^G_{Pr}
 Älteren; habe|gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines
 ἡτίασατ' AorM/P ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} κακή. AdjA [93e] οὐκ^{Pt} ἄν.^{Pr} τι^A δὲ^{Pt} τόδε,^N_{Pr} ως^{Kon}
 würde|vorwerfen wohl jemand zu|sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies; dass
 Κλεόφαντος^N δ^{ArtN} Θεμιστοκλέους^G ἀνὴρ^N ἀγαθὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} σοφὸς^{AdjN} ἐγένετο^{AorMed} ἄπερ^A δ^{ArtN}
 Kleopantos der des|Themistokles Mann gut und verständig wurde dasselbe|was der
 πατήρ^N αὔτοῦ^G ἥδη^{Adv} του^G_{Pr} ἀκήκοας^{PerAkt} ἥ^{Kon} νεωτέρου^{AdjGKmp} ἥ^{Kon} πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} οὐ^{Pt}
 Vater seiner, schon von|einem hast|gehört oder jüngerer oder Älteren; nicht
 δῆτα. Pt ἄρ^{Pt} οὐν^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt} οἰόμεθα^{PräM/PInf} βούλεσθαι^{PräM/PlInf} αὔτὸν^A_{Pr} τὸν^{ArtA} αὔτοῦ^G_{Pr} ὕὸν^A
 doch. also nun dies zwar meinen|wir zu|wollen ihn den seinen|eigenen Sohn
 παιδεῦσαι, AorInfAkt ἦν^A_{Pr} δὲ^{Pt} αὔτὸς^N_{Pr} σοφίαν^A ἦν^{ImpAkt} σοφός^{AdjN} οὐδὲν^A_{Pr} τῶν^{ArtG} γειτόνων^G
 auszubilden, welche aber er|selbst Weisheit war weise, nichts der Nachbarn
 βελτίω^{AdjAKmp} ποιῆσαι, AorInfAkt εἴπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} γε^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἥ^{ArtN} ἀρετή;^N ισως^{Adv} μὰ^{Pt} Δί^A οὐ^{Pt}
 besser zu|machen, wenn|nur war ja lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} δῆ^{Pt} σοι^D_{Pr} τοιοῦτος^{AdjN} διδάσκαλος^N ἀρετῆς,^G δν^A_{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ὄμολογεῖς^{PräAkt} ἐν^{Prop}
 dieser zwar ja dir so|beschaffener Lehrer der|Tugend, den auch du gibst|zu unter
 τοῖς^{ArtD} ἄριστον^{AdjA} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ἄλλον^{AdjA} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} σκεψώμεθα,^{AorM/PKnj}
 den Besten der Früheren zu|sein einen|anderen aber ja lässt|uns|prüfen,
 Ἀριστείδην^A τὸν^{ArtA} Λυσιμάχου^G ἥ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} οὐχ^{Pt} διδάσκαλος^{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjA} γεγονέναι;^{PerInfAkt}
 Aristeides den des|Lysimachos oder diesen nicht gibst|du|zu gut geworden|zu|sein;
 ἔγωγε,^N_{Pr} πάντως^{Adv} δήπου^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} τὸν^{ArtA} ὕὸν^A τὸν^{ArtA} αὔτοῦ^G_{Pr} Λυσιμάχον,^A
 ich|ja, ganz|und|gar wohl. folglich auch dieser den Sohn den seinen|eigenen Lysimachos,
 ὅσα^A_{Pr} μὲν^{Pt} διδάσκαλων^G εἴχετο, ImpM/P κάλλιστα^{AdvSup} Αθηναίων^G ἐπαίδευσε,^{AorAkt} ἄνδρα^A δὲ^{Pt}
 so|viel|als zwar der|Lehrer sich|hieß|an, am|besten der|Athener bildete|aus, Mann aber
 βελτίω^{AdjAKmp} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D_{Pr} ὄτουσοῦ^G_{Pr} πεποιηκέναι;^{PerInfAkt} τούτῳ^D_{Pr} γάρ^{Pt} που^{Pt} καὶ^{Kon}
 besser scheint dir irgend|jemanden gemacht|zu|haben; mit|diesem denn wohl auch
 συγγένονας^{PerAkt} καὶ^{Kon} ὥρας^{PräAkt} οἴος^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} βούλει,^{PräM/P} Περικλέα,^A [94b]
 bist|zusammengekommen und du|siehst welcher|Art ist. wenn aber du|willst, Perikles,
 οὕτως^{Adv} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} σοφὸν^{AdjA} ἄνδρα,^A οἴσθ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} δύο^{AdjA} ὑεῖς^A ἔθρεψε,^{AorAkt} Πάραλον^A
 so großartig verständigen Mann, weiß|du dass zwei Söhne zog|auf, Paralos
 καὶ^{Kon} Ξάνθιππον;^A ἔγωγε,^N_{Pr} τούτους^A_{Pr} μέντοι,^{Pt} ως^{Kon} οἴσθα^{PerAkt} καὶ^{Kon} σύ,^N_{Pr} ἵππεας^A μὲν^{Pt}
 und Xanthippos; ich|ja. diese jedoch, wie du|weißt auch du, Reiter zwar
 ἐδίδαξεν^{AorAkt} οὐδενὸς^G_{Pr} χείρους^{AdjAKmp} Αθηναίων,^G καὶ^{Kon} μουσικὴν^A καὶ^{Kon} ἀγωνίαν^A καὶ^{Kon}
 lehrte keines schlechter der|Athener, und Musik und Wettkampf und
 τάλλα^{ArtAdjA} ἐπαίδευσεν^{AorAkt} ὅσα^N_{Pr} τέχνης^G ἔχεται^{PräM/P} οὐδενὸς^G_{Pr} χείρους^{AdjAKmp} ἀγαθοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt}
 die|übrigen bildete|aus so|viel|alsder|Kunst sich|hält|an keines schlechter. gute aber
 ἄρα^{Pt} ἄνδρας^A οὐκ^{Pt} ἐβούλετο^{ImpM/P} ποιῆσαι;^{AorInfAkt} δοκῶ^{PräAkt} μέν,^{Pt} ἐβούλετο,^{ImpM/P} ἄλλα^{Kon} μὴ^{Pt}
 also Männer nicht wollte|er zu|machen; scheine|lich zwar, wollte|er, aber nicht
 οὐκ^{Pt} οὐ^{PräAktKnj} διδακτόν. AdjN ίνα^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὀλίγους^{AdjA} οἵ^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 nicht sei lehrbar. damit aber nicht wenige du|meinst auch die
 φαυλοτάτους^{AdjASup} Αθηναίων^G ἀδυνάτους^{AdjA} γεγονέναι^{PerInfAkt} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} [94c] πρᾶγμα,^N
 schlechtesten der|Athener unfähig geworden|zu|sein dies die Sache,
 ἐνθυμήθητι^{AorM/Plmv} ὅτι^{Kon} Θουκυδίδης^N αὐ^{Pt} δύο^{AdjA} ὑεῖς^A ἔθρεψεν,^{AorAkt} Μελησίαν^A καὶ^{Kon} Στέφανον,^A
 bedenke dass Thukydides wieder zwei Söhne zog|auf, Melesias und Stephanus,
 καὶ^{Kon} τούτους^A_{Pr} ἐπαίδευσεν^{AorAkt} τά^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὖ^{Adv} καὶ^{Kon} ἐπάλαισαν^{AorAkt} κάλλιστα^{AdvSup}
 und diese bildete|aus die und anderen gut auch sie|rangen am|besten
 Αθηναίων—^G τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} Ξανθία^D ἔδωκε,^{AorAkt} τὸν^{ArtA} δὲ^{Kon} Εὐδώρω^D οὗτοι^N_{Pr} δέ^{Kon} που^{Pt}
 der|Athener— den zwar denn dem|Xanthias gab, den aber dem|Eudoros. diese aber wohl
 ἔδόκουν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} κάλλιστα^{AdvSup} παλαίειν—^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέμνησαι;^{PerM/P} ἔγωγε,^N_{Pr}
 schienen der damals am|besten zu|ringen— oder nicht erinnerst|dich; ich|ja,

ἀκοῇ^D οὐκοῦν^{Pt} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὗτος^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ποτε,^{Pt} οὐ^G ^{Pr} μὲν^{Pt} ξει^{ImpAkt}
 durch|Hören. folglich klar dass dieser nicht wohl jemals, wo zwar es|war|nötig
 δαπανώμενον^A ^{PräM/P} [94d] διδάσκειν^{PräInfAkt} ταῦτα^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐδίδαξε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} παῖδας^A τοὺς^{ArtA}
 auszugeben|seiend zu|lehren, dieses zwar lehrte die Söhne die
 αὐτοῦ,^G ^{Pr} οὗ^G ^{Pr} δὲ^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr} ξει^{ImpAkt} ἀναλώσαντα^A ^{AorAkt} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἀνδρας^A ποιήσαι,^{AorInfAkt}
 seiner|eigenen, wo aber nichts es|war|nötig aufgewendet|habend gute Männer zu|machen,
 ταῦτα^A ^{Pr} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐδίδαξεν,^{AorAkt} εἰ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} ἦν;^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} γάρ^{Pt} ἵσως^{Adv} ὁ^{ArtN}
 dieses aber nicht lehrte, wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht der
 Θουκυδίδης^N φαῦλος^{AdjN} ἦν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἥσαν^{ImpAkt} αὐτῷ^D πλεῖστοι^{AdjNSup} φίλοι^N Αθηναίων^G
 Thukydides schlecht war, und nicht waren ihm die|meisten Freunde der|Athener
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} συμμάχων;^G καὶ^{Kon} οἰκίας^G μεγάλης^{AdjG} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐδύνατο^{ImpM/P} μέγα^{Adv} ἐν^{Prp}
 und der Verbündeten; und eines|Hauses großen war und konnte viel in
 τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀλλοῖς^{AdjD} Ἐλλησιν,^D ὕστε^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} τοῦτο^N ^{Pr}
 der Stadt und in den anderen Griechen, so|dass wenn|wirklich war dies
 διδακτόν,^{AdjN} ἔξευρεν^{AorInfAkt} ἀν^{Pt} ὅστις^N ^{Pr} ἔμελεν^{ImpAkt} αὐτοῦ^G ^{Pr} τοὺς^{ArtA} ὑεῖς^A ἀγαθοὺς^{AdjA}
 lehrbar, aufzufinden wohl wer im|Begriff|war seiner die Söhne gut
 ποιήσειν,^{AorInfAkt} ἦ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐπιχωρίων^{AdjG} τις^N ^{Pr} ἦ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων,^{AdjG} [94e] εἰ^{Kon} αὐτὸς^N ^{Pr}
 zu|machen, oder der Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn selbst
 μὴ^{Pt} ἐσχάλαζεν^{ImpAkt} διὰ^{Prp} τῇ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπιμέλειαν.^A ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ω̄^{ij} ἐταῖρε^V Ἀνυτε,^V μὴ^{Pt}
 nicht hatte|Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte Anytos, nicht
 οὐκ^{Pt} ἦ^{PräAktKnj} διδακτὸν^{AdjN} ἀρετή.^N
 nicht sei lehrbar Tugend.

St. 95a

[Ἀνυτος]: ω̄^{ij} Σώκρατες,^V ὥραδίως^{Adv} μοι^D ^{Pr} δοκεῖς^{PräAkt} κακῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους.^A ἔγὼ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐ^V
 o Sokrates, leicht mir scheinst schlecht zu|reden Menschen. ich zwar nun
 ἔν^{Pt} σοι^D ^{Pr} συμβουλεύσαιμι,^{AorAktOp} εἰ^{Kon} ἐθέλεις^{PräM/P} ἔμοι^D πείθεσθαι,^{PräM/Plnf} εύλαβεῖσθαι.^{PräM/Plnf}
 wohl dir raten|würde, wenn willst mir zu|gehören, sich|hüten.
 ώς^{Kon} ἵσως^{Adv} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀλλῃ^{AdjD} πόλει^D ὥδον^{AdvKmp} ἔστιν^{PräAkt} κακῶς^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 da vielleicht zwar auch in einer|anderen Stadt leichter ist schlecht zu|machen
 ἀνθρώπους^A ἦ^{Kon} εὖ^{Adv} ἐν^{Prp} τῇδε^D ^{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} πάνυ.^{Adv} οἴμαι^{PräM/P} δὲ^{Kon} σὲ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A
 Menschen als gut, in dieser|hier aber auch sehr meine|lich aber dich auch selbst
 εἰδέναι.^{PerInfAkt} ω̄^{ij} Μένων,^V Ἀνυτος^N μέν^{Pt} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} χαλεπάίνειν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A
 zu|wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint zu|zürnen, und nichts
 θαυμάζω.^{PräAkt} οἶται^{PräM/P} γάρ^{Pt} με^A ^{Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} κακηγορεῖν^{PräInfAkt} τούτους^A ^{Pr} τοὺς^{ArtA}
 staun|lich· meint denn mich zuerst zwar schlecht|reden diese die
 ἀνδρας,^A ἔπειτα^{Adv} ἡγεῖται^{PräM/P} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} εἰς^N ^{Pr} τούτων.^G ἀλλὰ^{Kon} οὗτος^N ^{Pr} μὲν^{Pt}
 Männer, danach hält|dafür auch selbst zu|sein einer von|diesen. aber dieser zwar
 ἔάν^{Kon} ποτε^{Pt} γνῶ^{AorSAktKnj} οἶον^{AdjA} ἔστιν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} κακῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} παύσεται^{FuM/P}
 wenn einmal erkenne welcher|Art ist das schlecht reden, wird|aufhören
 χαλεπάίνων,^N ^{PräAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ἀγνοεῖ^{PräAkt} σὺ^N ^{Pr} δέ^{Kon} μοι^D ^{Pr} εἰπέ,^{AorSAktImv} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} παρ^{Prp}
 zürnend, jetzt aber verkennt du aber mir sage, nicht auch bei
 ὑμῖν^D ^{Pr} εἰσιν^{PräAkt} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοὶ^{KonAdjN} ἀνδρες;^N πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τί^A ^{Pr} [95b] οὖν;^{Pt} ἐθέλουσιν^{PräM/P}
 euch gib|les schöne und|gute Männer; sehr ja. was nun; wollen
 οὗτοι^N ^{Pr} παρέχειν^{PräInfAkt} αὐτοὺς^A διδασκάλους^A τοῖς^{ArtD} νέοις,^{AdjD} καὶ^{Kon} ὅμολογεῖν^{PräInfAkt} διδάσκαλοι^N
 diese dar|reichen sich|selbst Lehrer den Jungen, und zu|zugestehen Lehrer
 τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} ἀρετήν,^A οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία,^A ω̄^{ij} Σώκρατες,^V ἀλλὰ^{Kon} τοτὲ^{Adv}
 und zu|sein und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal
 μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} αὐτῷ^G ^{Pr} ἀκούσαις^{AorSAktOp} ώς^{Kon} διδακτόν,^{AdjN} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} ώς^{Kon} οὐ.^{Pt} φῶμεν^{PräAktKnj}
 zwar wohl von|ihrnen würdest|hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht. sollen|wir|sagen
 οὖν^{Pt} τούτους^A ^{Pr} διδασκάλους^A εἶναι^{PräInfAkt} τούτου^G ^{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G οἷς^D ^{Pr} μηδὲ^{Kon} αὐτὸ^N ^{Pr}
 also diese Lehrer zu|sein dieses des Sachverhalts, denen nicht|einmal dies

τοῦτο^N Pr δύμολογεῖται; PräM/P οὕ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ, PräAkt ὡ̄j^G Σώκρατες.^V τί^A Pr δὲ^{Kon} δῆ^{Pt} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N
 selbst wird|zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die Sophisten
 σοι^D Pr οὗτοί^N Pr οἵτερ^N Pr μόνοι^{AdjN} ἐπαγγέλλονται, PräM/P δοκοῦσι^{PräAkt} διδάσκαλοι^N εἴναι^{PräInfAkt} ἀρετῆς;^G
 dir diese, die|gerade einzigen versprechen|sie, scheinen Lehrer zu|sein der|Tugend;
 καὶ^{Kon} [95c] Γοργίου^G μάλιστα, AdvSup ὡ̄j^G Σώκρατες,^V ταῦτα^A Pr ἄγαμαι, PräM/P ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ποτε^{Pt}
 auch des|Gorgias am|meisten, o Sokrates, dieses bewundereich, dass nicht wohl jemals
 αὐτοῦ^G Pr τοῦτο^A Pr ἀκούσαις^{AorSAktOp} ὑπισχνουμένου, G PräM/P ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀλλων^{AdjG}
 von|ihm dieses würdest|hören versprechenden, sondern auch der anderen
 καταγελᾶ, PräAkt ὅταν^{Kon} ἀκούσῃ^{AorSAktKnj} ὑπισχνουμένων, G PräM/P ἀλλὰ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} οἶται^{PräM/P}
 lacht|erlaus, wenn|immer höre versprechenden· sondern reden meint
 δεῖν^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} δεινούς, AdjA οὐδ^{KonPt} ἄρα^{Pt} σοι^D Pr δοκοῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N διδάσκαλοι^N
 nötig|sein zu|machen gewandte. und|nicht also dir scheinen die Sophisten Lehrer
 εἴναι; PräInfAkt οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} λέγειν, PräInfAkt ὡ̄j^G Σώκρατες.^V καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτὸς^N Pr ὅπερ^N Pr οἱ^{ArtN}
 zu|sein; nicht habe|lich zu|sagen, o Sokrates. auch denn selbst dasselbe die
 πολλοῖ^{AdjN} πέπονθα· PerAkt τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} μοι^D Pr δοκοῦσιν, PräAkt τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} οἰσθα^{PerAkt} δὲ^{Kon}
 Vielen habe|lich|erfahren· einmal zwar mir scheinen|sie, andermal aber nicht. du|weißt aber
 ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} σοι^D Pr τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀλλοις^{AdjD} τοῖς^{ArtD} πολιτικοῖς^{AdjD} τοῦτο^N Pr δοκεῖ^{PräAkt}
 dass nicht nur dir und auch den anderen den Politikern dies scheint
 τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} εἴναι^{PräInfAkt} διδακτόν, AdjN τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} [95d] καὶ^{Kon} Θέογνιν^A τὸν^{ArtA}
 einmal zwar zu|sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den
 ποιητὴν^A οἰσθ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ταύτα^{AdjA} ταῦτα^A Pr λέγει; PräAkt ἔν^{Prp} ποίοις^{AdjD} ἔπεσιν; ^D ἔν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 Dichter weißt|du dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den
 ἔλεγειοις, ^D οὐ^G Pr λέγει— PräAkt
 Elegien, wo sagt—

καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD} πῖνε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ἔσθιε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD}
 und bei den trinke und iss, und mit den
 ἶζε, PräAktImv καὶ^{Kon} ἀνδανε^{PräAktImv} τοῖς, ArtD ὥν^G Pr μεγάλη^{AdjN} δύναμις.^N
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.
 ἔσθλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀπ^{Prp} ἔσθλὰ^{AdjA} διδάξεαι· FuM/P ἦν^{Kon} δὲ^{Kon} κακοῖσιν^{AdjD}
 der|Guten zwar denn von Gutes wirst|lernen· wenn aber den|Schlechten
 συμμίσγης, PräAktKnj ἀπολεῖς^{FuAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἔόντα^A PräAkt νόον.^A
 mischest|dich, wirst|verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἰσθ', ὅτι^{Kon} ἔν^{Prp} τούτοις^D Pr μὲν^{Pt} ω̄ς^{Kon} διδακτοῦ^{AdjG} οὔσης^G PräM/P τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G λέγει; PräAkt
 weißt|du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend sagt;
 φαίνεται^{PräM/P} γε^{Pt} ἔν^{Prp} ἀλλοις^{AdjD} δέ^{Kon} γε^{Pt} ὀλίγον^{AdjA} μεταβάσις^N AorSAkt —
 scheint ja. in anderen aber ja ein|wenig übergetreten,

εἰ^{Kon} δέ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ποιητόν, AdjN φησί, PräAkt καὶ^{Kon} ἔνθετον^{AdjN} ἀνδρὶ^D νόημα, ^N
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem|Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει^{PräAkt} πως^{Pt} ὅτι^{Kon}
 sagt irgendwie dass—

πολλοῖς^{AdjA} ἀν^{Pt} μισθοῖς^A καὶ^{Kon} μεγάλους^{AdjA} ἔφερον^{ImpAkt}
 viele wohl Löhne und große trügen|würden

[Σωκράτης]: οἱ^{ArtN} δυνάμενοι^N_{PräM/P} τοῦτο^A_{Pr} ποιεῖν,_{PräInfAkt} καὶ—^{Kon}
die könnenenden dies zu|tun, und—

οὐ^{Pt} ποτε^{Pt} ἀν^{Pt} ἔξ^{Prp} ἀγαθοῦ^{AdjG} πατρὸς^G ἔγεντο_{AorSMed} κακός,^{AdjN}
nicht je wohl aus eines|guten Vaters würde|geworden|sein schlecht,
πειθόμενος^N_{PräM/P} μύθοισι^D σαόφροσιν.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} διδάσκων^N_{PräAkt}
gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
οὐ^{Pt} ποτε^{Pt} ποιήσεις_{FuAkt} τὸν^{ArtA} κακὸν^{AdjA} ἄνδρο^A ἀγαθόν.^{AdjA}
nicht jemals wirst|machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἐννοεῖς_{PräAkt} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τάναντία^{AdjN} λέγει;_{PräAkt}
bedenkst|du dass er|selbst sich|selbst wieder über die gleichen die|Gegenteile sagt;
φαίνεται_{PräM/P} ἔχεις_{PräAkt} οὖν^{Pt} εἰπεῖν_{AorSInfAkt} ἀλλου^{AdjG} ὅτουοῦν^G_{Pr} πράγματος,^G οὐ^G_{Pr} οἱ^{ArtN}
erscheint. hast|du also zu|sagen einer|anderer welcher|auch|immer Sache, wovon die
μὲν^{Pt} φάσκοντες^N_{PräAkt} διδάσκαλοι^N εἶναι_{PräInfAkt} οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon} ἀλλων^{AdjG} διδάσκαλοι^N
zwar behauptenden Lehrer zu|sein nicht wie anderer Lehrer
όμολογοῦνται_{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} ἐπίστασθαι_{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} πονηροὶ^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt}
zugegeben|werden, sondern und|nicht|einmal selbst zu|verstehen, sondern schlecht zu|sein
[96b] περὶ^{Prp} αὐτὸ^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A οὐ^G_{Pr} φασι_{PräAkt} διδάσκαλοι^N εἶναι_{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon}
über dies selbst das Ding wovon sagen|sie Lehrer zu|sein, die aber
όμολογούμενοι^N_{PräM/P} αὐτοὶ^N_{Pr} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} τοτὲ^{Adv} μέν^{Pt} φασιν_{PräAkt} αὐτὸ^A_{Pr} διδακτὸν^{AdjA}
zugestandenen selbst schön und|Gute einmal zwar sagen es lehrbar
εἶναι_{PräInfAkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt} οὔτω^{Adv} τεταραγμένους^A_{PerM/P} περὶ^{Prp} ὅτουοῦν^G_{Pr}
zu|sein, einmal aber nicht; die also so verwirrt|Gewordenen über was|auch|immer
φαίης_{AorAktOp} ἀν^{Pt} σὺ^N_{Pr} κυρίως^{Adv} διδάσκαλους^A εἶναι;_{PräInfAkt} μὰ^{Pt} Δί^A οὐκ^{Pt} ἔγωγε.^N Πρ οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon}
würdest|sagen wohl du eigentlich Lehrer zu|sein; bei Zeus nicht ich|ja. folglich wenn
μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN} αὐτοὶ^N_{Pr} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ὄντες^N_{PräAkt} διδάσκαλοι^N
weder die Sophisten noch die selbst schönen und|Gute seiend Lehrer
εἰσι_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀλλοι^{AdjN} γε;^{Pt} οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ._{PräAkt} εἰ^{Kon}
sind der Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn
[96c] δέ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} διδάσκαλοι,^N οὐδὲ^{Kon} μαθηταί;^N δοκεῖ_{PräAkt} μοι^D ἔχειν_{PräInfAkt} ώς^{Kon}
aber ja nicht Lehrer, auch|nicht Schüler; scheint mir sich|zu|verhalten wie
λέγεις_{PräAkt} ὡμολογήκαμεν_{PerAkt} δέ^{Kon} γε,^{Pt} πράγματος^G οὐ^G_{Pr} μήτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταί^N
sagst|du. haben|wir|zugestanden aber ja, der|Sache deren weder Lehrer noch Schüler
εἴειν_{PräAktOp} τοῦτο^N_{Pr} μηδὲ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι;_{PräInfAkt} ὡμολογήκαΜΕΝ._{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt} ἀρετῆς^G
seien, dies auch|nicht lehrbar zu|sein; haben|wir|zugestanden. folglich der|Tugend
οὐδαμοῦ^{Adv} φαίνονται_{PräM/P} διδάσκαλοι;^N ἔστι_{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} διδάσκαλοι,^N οὐδὲ^{Kon}
nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht Lehrer, auch|nicht
μαθηταί;^N φαίνεται_{PräM/P} οὔτως.^{Adv} ἀρετὴ^N ἄρα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktKnj} διδακτόν;^{AdjN} οὐκ^{Pt} [96d]
Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre lehrbar; nicht
ἔστικεν_{PerAkt} εἴπερ^{Kon} ὁρθῶς^{Adv} ἡμεῖς^N_{Pr} ἐσκέμμεθα._{PerM/P} ὕστε^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμάζω_{PräAkt} δή,^{Pt} ω̄^{ij}
scheint, wenn|wirklich richtig wir geprüft|haben. so|dass auch staunelich ja, o
Σώκρατες,^V πότερόν^{Pt} ποτε^{Pt} οὐδὲ^{Kon} εἰσὶν_{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες,^N ἦ^{Kon} τίς^N_{Pr} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktKnj}
Sokrates, ob jemals auch|nicht sind gute Männer, oder welcher wohl wäre
τρόπος^N τῆς^{ArtG} γενέσεως^G τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} γιγνομένων.^G ΠρÄM/P κινδυνεύομεν,_{PräAkt} ω̄^{ij} Μένων,^V
Weise der Entstehung der Guten werdenden. laufen|wir|Gefahr, o Menon,
ἔγώ^N_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} φαῦλοι^{AdjN} τινες^N_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} ἄνδρες,^N καὶ^{Kon} σέ^A_{Pr} τε^{Pt} Γοργίας^N οὐχ^{Pt}
ich und auch du schlechte einige zu|sein Männer, und dich und Gorgias nicht
ἴκανως^{Adv} πεπαιδευκέναι_{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} Πρόδικος.^N παντὸς^{AdjG} μᾶλλον_{AdvKmp} οὖν^{Pt} προσεκτέον^{AdjN}
hinreichend ausgebildet|zu|haben und mich Prodigos. von|allem mehr also ist|zu|richten

τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἡμῖν^D πρ αύτοῖς,^D πρ καὶ^{Kon} ζητητέον^{AdjN} ὅστις^N πρ ἡμᾶς^A πρ ἐνί^{AdjD} γε^{Pt} τῷ^D πρ τρόπῳ^D
 den Sinn|Geist uns selbst, und ist|zu|suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise
 βελτίους^{AdjAKmp} [96e] ποιήσει^{FuAkt} λέγω^{PräAkt} δὲ^{Kon} ταῦτα^A πρ ἀποβλέψας^N AorSAkt πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 besser wird|machen sage|lich aber dies hin|blickend auf die
 ἄρτι^{Adv} ζήτησιν,^A ὡς^{Kon} ἡμᾶς^A πρ ἔλαθεν^{AorSAkt} καταγελάστως^{Adv} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐπιστήμης^G
 soeben Untersuchung, wie uns ist|entgangen lächerlich|erweise dass nicht nur der|Erkenntnis
 ἥγουμένης^G PräM/P ὄρθως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D πράττεται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πράγματα,^A
 führend richtig und auch gut den Menschen werden|erledigt die Dinge,
 ἦ^D πρ ἵσως^{Adv} καὶ^{Kon} διαφεύγει^{PräAkt} ἡμᾶς^A πρ τῷ^{ArtN} γνῶναι^{AorSinfAkt} τίνα^A πρ ποτὲ^{Pt} τρόπον^A
 insofern vielleicht auch entgeht uns das zu erkennen welche einst Weise
 γίγνονται^{PräM/P} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες.^N πῶς^{Adv} τοῦτο^A πρ λέγεις,^{PräAkt} ὦ^{ij} Σώκρατες;^V
 werden die Guten Männer. wie dies sagst|du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: ὥδε^{Adv} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A δεῖ^{PräAkt} ὡφελίμους^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ὄρθως^{Adv}
 so dass zwar die guten Männer es|bedarf nützlich zu|sein, richtig
 ὡμοιογήκαμεν^{PerAkt} τοῦτο^N πρ γε^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἄλλως^{Adv} ἔχοι^{PräAktKnj} ἢ^{Pt} γάρ;^{Pt} ναὶ^{Pt} καὶ^{Kon}
 haben|wir|zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich|verhielte nicht|so denn; ja. und
 ὅτι^{Kon} γε^{Pt} ὡφέλιμοι^{AdjN} ἔσονται,^{FuM/P} ἀν^{Pt} ὄρθως^{Adv} ἡμῖν^D πρ ἡγῶνται^{PräM/P} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G καὶ^{Kon}
 dass ja nützlich werden|sie, wohl richtig uns führen der Dinge, auch
 τοῦτο^N που^{Pt} καλῶς^{Adv} ὡμοιογοῦμεν;^{PräAkt} ναὶ^{Pt} ὅτι^{Kon} δ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὄρθως^{Adv}
 dies wohl gut geben|wir|zu; ja. dass aber nicht ist richtig
 ἡγεῖσθαι,^{PräInfM/P} ἔὰν^{Kon} μὴ^{Pt} φρόνιμος^{AdjN} ἢ^{PräAktKnj} τοῦτο^N πρ ὅμοιοι^{AdjN} ἔσμεν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ὄρθως^{Adv}
 zu|führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich sind|wir nicht richtig
 ὡμοιογηκόσιν.^D PerAkt πῶς^{Adv} δὴ^{Pt} ὄρθως^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ἔγὼ^N πρ ἔρω^{.FuAkt} εἰ^{Kon} εἰδὼς^N PerAkt τὴν^{ArtA}
 zugestanden|Habenden. wie ja richtig sagst|du; ich werde|sagen. wenn wissend den
 ὁδὸν^A τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Λάρισαν^A ἢ^{Kon} ὅποι^{Pr} βούλει^{PräM/P} ἄλλοσε^{Adv} βαδίζοι^{PräAktKnj} καὶ^{Kon}
 Weg den nach Larisa oder wohin|auch|immer willst anderswohin ginge und
 ἄλλοις^D ἥγοιτο,^{PräM/PKnj} ἄλλο^{AdjN} τι^N πρ ὄρθως^{Adv} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} ἥγοιτο;^{PräM/PKnj} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τι^A πr
 anderen führt, anders etwas richtig wohl und gut führt; sehr ja. was
[97b] δ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N πρ ὄρθως^{Adv} μὲν^{Pt} δοξάζων^N PräAkt ἡτις^N πρ ἔστιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ὁδός,^N ἐληλυθώς^N PerAkt
aber wenn jemand richtig zwar meinend welche ist der Weg, gekommen|seiend
δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} μηδ^{Kon} ἐπιστάμενος,^N PräM/P οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} οὔτος^N πρ ἀν^{Pt} ὄρθως^{Adv} ἥγοιτο;^{PräM/PKnj} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
aber nicht|und|nicht wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja.
καὶ^{Kon} ἔως^{Kon} γ[']Pt ἄν^{Pt} που^{Pt} ὄρθη^{AdjA} δόξαν^A ἔχη^{PräAktKnj} περὶ^{Prp} ὥν^G πρ ὄ^{ArtN} ἔτερος^{AdjN}
und solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über derer der andere
ἐπιστήμην,^A οὐδὲν^A πρ χείρων^{AdjNKmp} ἥγεμών^N ἔσται,^{FuM/P} οἰόμενος^N PräM/P μὲν^{Pt} ἀληθῆ,^{AdjA} φρονῶν^N PräAkt
Erkenntnis, nichts schlechter Führer wird|sein, meinend zwar Wahres, denkend
δὲ^{Kon} μή,^{Pt} τοῦ^{ArtG} τοῦτο^A φρονοῦντος.^G PräAkt οὐδὲν^N πρ γάρ.^{Pt} δόξα^N ἄρα^{Pt} ἀληθῆς^{AdjN} πρὸς^{Prp}
aber nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für
ὄρθοτητα^A πράξεως^G οὐδὲν^N πρ χείρων^{AdjNKmp} ἥγεμών^N φρονήσεως^G καὶ^{Kon} τοῦτο^N πρ ἔστιν^{PräAkt} δ^A
Richtigkeit der|Handlung nichts schlechter Leiter der|Einsicht und dies ist was
νυνδὴ^{Adv} παρελείπομεν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} περὶ^{Prp} τῇ^{ArtG} ἀρετῆς^G σκέψει^D ὄποιόν^A τι^N πr
soeben ließen|wir|aus in der über der Tugend Untersuchung welcher|Art etwas
εἴη^{PräAktKnj} λέγοντες^N PräAkt ὅτι^{Kon} [97c] φρόνησις^N μόνον^{Adv} ἥγεῖται^{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ὄρθως^{Adv}
wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig
πράττειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} δόξα^N ἦν^{ImpAkt} ἀληθῆς^{AdjN} ἔοικέ^{PerAkt} γε.^{Pt} οὐδὲν^N πr ἄρα^{Pt}
zu|handeln· das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts also
ἥττον^{AdvKmp} ὡφέλιμόν^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ὄρθη^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G τοσούτῳ^{AdjD} γε,^{Pt} ὦ^{ij} Σώκρατες;^V
weniger nützlich ist richtige Meinung der|Erkenntnis. so|sehr ja, o Sokrates,
ὅτι^{Kon} ὄ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην^A ἔχων^N PräAkt ἀεὶ^{Adv} ἀν^{Pt} ἐπιτυγχάνοι,^{PräAktKnj} ὄ^{ArtN} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl trafe, der aber die

ὁρθὴν^{AdjA} δόξαν^A τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} τυγχάνοι,_{PräAktKnj} τοτὲ^{Adv} δ^{Kon} οὐ^{Pt} πῶς^{Adv} λέγεις;_{PräAkt} ὁ^{ArtN}
 richtige Meinung einmal zwar wohl träfe, einmal aber nicht. wie sagst|du; der
 ἀεὶ^{Adv} ἔχων^N _{PräAkt} ὁρθὴν^{AdjA} δόξαν^A οὐ^{Pt} ἀεὶ^{Adv} ἀν^{Pt} τυγχάνοι,_{PräAktKnj} ὥσπερ^{Kon} ὁρθὰ^{AdjA}
 immer habend richtige Meinung nicht immer wohl träfe, so|lange|als richtige
 δοξάζοι;_{PräAktKnj} ἀνάγκη^N μοι^D_{Pr} φαίνεται;_{PräM/P} ὥστε^{Kon} θαυμάζω,_{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες,^V τούτου^G
 meint; Notwendigkeit mir scheint. soll|dass staunelich, o Sokrates, dessen
 [97d] οὗτως^{Adv} ἔχοντος,^G _{PräAkt} ὅτι^{Kon} δή^{Pt} ποτε^{Pt} πολὺ^{AdjN} τιμιωτέρα^{AdjNKmp} ἡ^{ArtN} ἐπιστήμη^N τῆς^{ArtG}
 so sich|verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller die Erkenntnis der
 ὁρθῆς^{AdjG} δόξης,^G καὶ^{Kon} δι^{'Prp} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔτερον,^{AdjN} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἔτερόν^{AdjN} ἐστιν;_{PräAkt}
 richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine|andere, das aber andere ist
 αὐτῶν.^G _{Pr} οἴσθα_{PerAkt} οὖν^{Pt} δι^{'Prp} ὅτι^{Kon} θαυμάζεις,_{PräAkt} ἡ^{Kon} ἔγω^N _{Pr} σοι^D_{Pr} εἴπω;_{AorSAktKnj} πάνυ^{Adv}
 ihrer. weiß|du nun weshalb dass staunst|du, oder ich dir sage; sehr
 γ^{Pt} εἴπει._{AorSAktIvm} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} Δαιδάλου^G ἀγάλμασιν^D οὐ^{Pt} προσέσχηκας_{PerAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν.^A
 ja sage. weil den Daidalos Statuen nicht hast|aufgemerkt den Sinn|Geist-
 ἴσως^{Adv} δὲ^{Kon} οὐδ^{'Kon} ἐστιν;_{PräAkt} παρ^{'Prp} ὑμῖν.^D _{Pr} πρὸς^{Prp} τί^A δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τοῦτο^A πρ λέγεις;_{PräAkt} ὅτι^{Kon}
 vielleicht aber auch|nicht ist bei euch. zu was aber denn dies sagst|du; weil
 καὶ^{Kon} ταῦτα,^N _{Pr} ἔὰν^{Kon} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} δεδεμένα^N _{PerM/P} ἡ^{'PräAktKnj} ἀποδιδράσκει_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 auch dies, wenn zwar nicht gebunden sei, entläuft und
 δραπετεύει;_{PräAkt} ἔὰν^{Kon} δὲ^{Kon} δεδεμένα,^N _{PerM/P} παραμένει;_{PräAkt} τί^A [97e] οὖν^{Pt} δῆ^{Pt}
 flieht, wenn aber gebunden, bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: τῶν^{ArtG} ἔκείνου^G _{Pr} ποιημάτων^G λελυμένον^A _{PerM/P} μὲν^{Pt} ἐκτῆσθαι_{AorSM/Plnf} οὐ^{Pt} πολλῆς^{AdjG} τινος^G _{Pr}
 der jenes Werke gelöstes zwar sich|anzueignen nicht großer irgendeiner
 ἄξιον^{AdjN} ἐστι_{PräAkt} τιμῆς,^G ὥσπερ^{Kon} δραπέτην^A ἀνθρωπον^A —οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} παραμένει—_{PräAkt}
 wert ist an|Ehre, gleichwie Flüchtlings Menschen —nicht denn bleibt—
 δεδεμένον^A _{PerM/P} δὲ^{Kon} πολλοῦ^{AdjG} ἄξιον^{AdjN} πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} καλὰ^{AdjN} τὰ^{ArtN} ἔργα^N ἐστίν._{PräAkt} πρὸς^{Prp}
 gebundenen aber vieles wert. sehr denn schön die Werke sind. zu
 τί^A _{Pr} οὖν^{Pt} δὴ^{Pt} λέγω_{PräAkt} ταῦτα;^A _{Pr} πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} δόξας^A τὰς^{ArtA} ἀληθεῖς.^{AdjA} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} αἱ^{ArtN}
 was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und denn die
 δόξαι^N αἱ^{ArtN} ἀληθεῖς,^{AdjN} ὅσον^A _{Pr} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} χρόνον^A παραμένωσιν,_{PräAktKnj} καλὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} χρῆμα^N
 Meinungen die wahren, so|lange zwar wohl Zeit verweilen, schön das Sache|Ding
 καὶ^{Kon} πάντ^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} ἐργάζονται;_{PräM/P} πολὺν^{AdjA} δὲ^{Pt} χρόνον^A οὐ^{Pt} ἔθελουσι_{PräAkt}
 und alle Guten bewirken. viel aber Zeit nicht wollen
 παραμένειν;_{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} δραπετεύουσιν;_{PräAkt} ἐκ^{'Prp} τοῖς^{ArtG} ψυχῆς^G τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου,^G ὥστε^{Kon} οὐ^{Pt}
 verweilen, sondern entlaufen aus der|Seele des Gottes Menschen, so|dass nicht
 πολλοῦ^{AdjG} ἄξιατ^{AdjN} εἰσιν;_{PräAkt} ἔως^{Kon} ἄν^{Pt} τις^N _{Pr} αὐτὰς^A _{Pr} δῆσῃ_{AorAktKnj} αἰτίας^G λογισμῷ^D
 viel wert sind, bis wohl jemand sie binde der|Ursachedor|Berechnung.
 τοῦτο^N _{Pr} δ^{Pt} ἐστίν._{PräAkt} ὥ^{ij} Μένων^V ἔταιρε,^V ἀνάμνησις,^N ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} ἡμῖν^D _{Pr}
 dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung, wie in den früher uns
 ὡμολόγηται._{PerM/P} ἐπειδὴν^{Kon} δὲ^{Pt} δεθῶσιν,_{AorPasKnj} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ἐπιστήμαι^N γίγνονται,_{PräM/P} ἐπειτα^{Adv}
 ist|zugestanden. sobald aber gebunden|seien, zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach
 μόνιμοι.^{AdjN} καὶ^{Kon} διὰ^{'Prp} ταῦτα^A _{Pr} δὴ^{Pt} τιμιωτερον^{AdjKmpN} ἐπιστήμη^N ὁρθῆς^{AdjG} δόξης^G ἐστίν._{PräAkt}
 beständig und durch diese ja wertvoller Erkenntnis der|richtigen Meinung ist,
 καὶ^{Kon} διαφέρει_{PräAkt} δεσμῷ^D ἐπιστήμη^N ὁρθῆς^{AdjG} δόξης^G νὴ^{'Prp} τὸν^{ArtA} Δία,^A ὥ^{ij} Σώκρατες,^V
 und unterscheidet|sich durch|Band Erkenntnis der|richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates,
 ἔοικεν_{PerAkt} τοιούτῳ^{AdjD} τιν.^D _{Pr} καὶ^{Pt} [98b] μὴ^{Pt} καὶ^{Pt} ἔγω^N _{Pr} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} εἰδὼς^N _{PerAkt} λέγω_{PräAkt}
 scheint solchem etwas. und ja und ich wie nicht gewusst|habend sage,
 ἀλλὰ^{Kon} εἰκάζων^N _{PräAkt} ὅτι^{Kon} δὲ^{Pt} ἐστίν._{PräAkt} τι^N _{Pr} ἀλλοῖον^{AdjN} ὁρθῆς^{AdjN} δόξα^N καὶ^{Kon} ἐπιστήμη^N οὐ^{Pt}
 sondern vermutend. dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht
 πάνυ^{Adv} μοι^D_{Pr} δοκῶ_{PräAkt} τοῦτο^A _{Pr} εἰκάζειν,_{PräInfAkt} ἀλλά^{Kon} εἴπερ^{Kon} τι^N _{Pr} ἀλλο^{AdjN} φαίη_{AorAktOp}
 sehr mir scheine dies zu|vermuten, sondern wenn|wirklich etwas anderes würde|sagen|lich

ἀν^{Pt} εἰδέναι—_{PerInfAkt} ὀλίγα^{AdjA} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} φαίην—_{AorAktOp} ἐν^{AdjN} δ'^{Pt} οὐν^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} ἔκεινων^G_{Pr}
 wohl gewusst|zu|haben— weniges aber wohl würde|sagen— eines aber nun und dieses jener
 θείην_{AorAktOp} ἀν^{Pt} ὥν^G_{Pr} οἶδα_{PerAkt} καὶ^{Pt} ὄρθως^{Adv} γε, ^{Pt} ὥj Σώκρατες,^V λέγεις_{PräAkt} τί^A_{Pr} δέ;_{Kon}
 würde|setzen|ich wohl deren ich|weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst|du. was aber;
 τόδε^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ὄρθως^{Adv} ὅτι^{Kon} ἀληθῆς^{AdjN} δόξα^N ἡγουμένη^N_{Präm/P} τὸ^{ArtN} ἔργον^N ἐκάστης^{AdjG} τῆς^{ArtG}
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder der
 πρᾶξεως^G οὐδὲν^A_{Pr} χεῖρον^{AdjKmpA} ἀπεργάζεται_{Präm/P} ἦ^{Kon} ἐπιστήμη;^N καὶ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} μοι^D_{Pr}
 Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies scheinst|du mir
 ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν._{PräInfAkt} οὐδὲν^A_{Pr} [98c] ἄρα^{Pt} ὄρθη^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G χεῖρον^{AdjKmpA} οὐδὲ_{Kon}
 Wahres zu|sagen. nichts also richtige Meinung der|Erkenntnis schlechter und|nicht
 ἥττον^{AdvKmp} ὠφελίμη^{AdjN} ἔσται_{FuAkt} εἰ^{Prp} τὰς^{ArtA} πράξεις,^A οὐδὲ_{Kon} ἀνὴρ^N ὁ^{ArtN} ἔχων^N_{PräAkt}
 weniger nützlich wird|sein zu den Handlungen, und|nicht Mann der habend
 ὄρθη^{AdjA} δόξα^N ἦ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπιστήμην.^A ἔστι_{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅ^N_{Pr} γε^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} ἀνὴρ^N
 richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der ja gute Mann
 ὠφέλιμος^{AdjN} ἥμην^D_{Pr} ὡμολόγηται_{PerM/P} εἶναι._{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ἐπειδὴ_{Kon} τοίνυν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δι'^{Prp}
 nützlich uns ist|zugestanden zu|sein. ja. da also nicht nur durch
 ἐπιστήμην^A ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N ἀν^{Pt} εἶναι_{PräAktOp} καὶ^{Kon} ὠφέλιμοι^{AdjN} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D εἴπερ_{Kon}
 Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich den Städten, wenn|wirklich
 εἶναι,_{PräAktOp} ἀλλὰ_{Kon} καὶ_{Kon} δι'^{Prp} ὄρθη^{AdjA} δόξα^N,^A τούτοιν^{DuD}_{Pr} δὲ^{Pt} οὐδέτερον^{AdjN} φύσει^D
 wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen|beiden aber keins|von|beiden von|Natur
 ἔστιν_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις,^D [98d] οὔτε_{Kon} ἐπιστήμη^N οὔτε_{Kon} δόξα^N ἀληθῆς,^{AdjN} οὔτ'_{Kon}
 ist den Menschen, weder Erkenntnis noch Meinung wahr, noch
 ἐπίκτητα—^{AdjN} ἦ^{Kon} δοκεῖ_{PräAkt} σοι^D_{Pr} φύσει^D ὁποτερονοῦν^N_{Pr} αὐτοῖν^{DuD}_{Pr} εἶναι;_{PräInfAkt}
 erworben— oder scheint dir von|Naturwelches|von|beiden|auch|immer der|beiden zu|sein;
 οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D_{Pr} οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ_{Kon} οὐ^{Pt} φύσει,^D οὐδὲ_{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} φύσει^D εἶναι_{PräAktOp} ἀν.^{Pt}
 nicht mir|ja. folglich da nicht von|Natur, und|nicht die Guten von|Natur wären wohl.
 οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἐπειδὴ_{Kon} δέ^{Pt} γε^{Pt} οὐ^{Pt} φύσει,^D ἐσκοποῦμεν_{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} εἰ^{Kon}
 nicht doch. da aber ja nicht von|Natur, prüften|wir das nach dies ob
 διδακτόν^{AdjN} ἔστιν._{PräAkt} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἔδοξεν_{AorAkt} εἶναι,_{PräInfAkt} εἰ^{Kon} φρόνησις^N ἦ^{ArtN}
 lehrbar ist. ja. folglich lehrbar schien zu|sein, wenn Einsicht die
 ἀρετή;^N ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt} διδακτόν^{AdjN} εἴη,_{PräAktOp} φρόνησις^N ἀν^{Pt} εἶναι;_{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 Tugend; ja. und|wohl wenn ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu|sein; sehr ja.
 καὶ_{Kon} [98e] εἰ^{Kon} μέν^{Pt} γε^{Pt} διδάσκαλο^N εἶναι,_{PräAktOp} διδακτόν^{AdjN} ἀν^{Pt} εἶναι,_{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντων^G_{PräAkt}
 und wenn zwar ja Lehrer wären, lehrbar wohl zu|sein, nicht seiend
 δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} οὕτω^{Adv} ἀλλὰ_{Kon} μὴν^{Pt} ὡμολογήκαμεν_{PerAkt} μὴ^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt} αὐτοῦ^G_{Pr}
 aber nicht lehrbar; so. sondern ja haben|wir|zugestanden nicht zu|sein davon
 διδασκάλους;^A ἔστι_{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} ὡμολογήκαμεν_{PerAkt} ἄρα^{Pt} μήτε_{Kon} διδακτόν^{AdjN} αὐτὸ^N_{Pr} μήτε_{Kon}
 Lehrer; ist dies. haben|wir|zugestanden also weder lehrbar es noch
 φρόνησιν^A εἶναι;_{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἀλλὰ_{Kon} μὴν^{Pt} ἀγαθόν^{AdjN} γε^{Pt} αὐτὸ^N_{Pr} ὁμολογοῦμεν_{PräAkt}
 Einsicht zu|sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen|wir
 εἶναι;_{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ὠφέλιμον^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} ὄρθως^{Adv} ἡγούμενον;^N_{Präm/P}
 zu|sein; ja. nützlich aber und gut zu|sein das richtig führend|seiend;
 πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὄρθως^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἡγεῖσθαι_{Präm/Plnf} δύο^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} μόνα,^{AdjA} δόξα^N τε^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ_{Kon}
 richtig aber ja zu|meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre und
 ἐπιστήμην,^A ἀ^A_{Pr} ἔχων^N_{PräAkt} ἄνθρωποις^N ὄρθως^{Adv} ἡγεῖται—_{Präm/P} τὰ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τύχης^G τινὸς^G_{Pr}
 Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus Zufall irgend
 ὄρθως^{Adv} γιγνόμενα^A_{Präm/P} οὐκ^{Pt} ἄνθρωπη^N_{AdjD} ἡγεμονίᾳ^D γίγνεται—_{Präm/P} ὥν^G_{Pr} δὲ^{Pt} ἄνθρωπος^N ἡγεμών^N
 richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren aber Mensch Führer

ἔστιν _{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ὄρθον, _{AdjA} δύο^{AdjN} ταῦτα, _N _{Pr} δόξα^N ἀληθὴς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπιστήμη.^N δοκεῖ^{PräAkt}
 ist hin|auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr und Erkenntnis. scheint
 μολ^D _{Pr} οὕτω. _{Adv} οὐκοῦ^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἔστιν, _{PräAkt} οὐδ^{Kon} ἐπιστήμη^N δὴ^{Pt} ἔτι^{Adv}
 mir so. folglich da nicht lehrbar ist, und|nicht Erkenntnis ja noch
 γίγνεται_{PräM/P} ἡ^{ArtN} ἀρετή;^N οὐ^{Pt} φαίνεται. _{PräM/P} δυοῖν^{AdjDuD} [99b] ἄρα^{Pt} ὄντοιν^{DuD} _{PräAkt} ἀγαθοῖν^{AdjDuD}
 wird die Tugend; nicht scheint. von|zwei also seienden guten
 καὶ^{Kon} ὡφελίμοιν^{AdjDuD} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔτερον^{AdjN} ἀπολέλυται, _{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktKnj} ἐν^{Prp}
 und nützlichen das zwar das|andere gelöst|ist, und nicht wohl wäre in
 πολιτικῆ^{AdjD} πράξει^D ἐπιστήμη^N ἡγεμών. _N οὐ^{Pt} μολ^D δοκεῖ. _{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} σοφία^D τινὶ^D _{Pr} οὐδὲ^{Kon}
 politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht mir scheint. also durch Weisheit|gendedeiner noch
 σοφοὶ^{AdjN} ὄντες^N _{PräAkt} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} ἄνδρες^N ἡγοῦντο_{ImpM/P} τὰς^{ArtD} πόλεσιν,^D οἱ^{ArtN} ἀμφὶ^{Prp}
 weise seiend die solchen Männer führten den Städten, die um
 Θεμιστοκέα^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὓς^A _{Pr} ἄρτι^{Adv} Ἀνυτος^N ὅδε^N _{Pr} ἔλεγεν_{ImpAkt} διὸ^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἷοτ^{AdjN}
 Themistokles und auch welche soeben Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig
 τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖν_{PräInfAkt} τοιούτους^{AdjA} οἷοι^N _{Pr} αὐτοὶ^N _{Pr} εἰσι, _{PräAkt} ἄτε^{Pt} οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐπιστήμην^A
 und andere zu|machen solche wie sie|selbst sind, dalja nicht durch Erkenntnis
 ὄντες^N _{PräAkt} τοιοῦτοι^{AdjN} ξοικεν_{PerAkt} οὔτως^{Adv} ἔχειν, _{PräInfAkt} ω̄^{ij} Σώκρατες, ^V ὡς^{Kon} λέγεις. _{PräAkt}
 seiend solche. scheint so sich|zu|verhalten, o Sokrates, wie sagst|du.
 οὐκοῦ^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐπιστήμη, ^D εὔδοξία^D δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} [99c] γίγνεται. _{PräM/P} ἥ^{Adv} οἱ^{ArtN}
 wenn nicht durch Erkenntnis, durch|gute|Meinung ja das übrige wird. wodurch die
 πολιτικοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N χρώμενοι^N _{PräM/P} τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὄρθοῦσιν, _{PräAkt} οὐδὲν^A _{Pr} διαφερόντως^{Adv}
 politischen Männer sich|gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich
 ἔχοντες^N _{PräAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φρονεῖν_{PräInfAkt} ἥ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμῶδοι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντεις.^N
 habend hin|zu das denken als die die Orakel|Sänger und auch die Gott|Wahrsager.
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὔτοι^N _{Pr} ἐνθουσιῶντες^N _{PräAkt} λέγουσιν_{PräAkt} μὲν^{Pt} ὀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλά, ^{AdjA} ἴσασι_{PerAkt}
 und denn diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen
 δὲ^{Pt} οὐδὲν^A _{Pr} ω̄^{ij} _{Pr} λέγουσιν. _{PräAkt} κινδυνεύει_{PräAkt} οὔτως^{Adv} ἔχειν, _{PräInfAkt} οὐκοῦν, ^{Pt} ω̄^{ij} Μένων, ^V
 aber nichts deren sie|sagen. es|läuft|Gefahr so sich|zu|verhalten. folglich, o Menon,
 ἄξιον^{AdjN} τούτους^A _{Pr} θείους^{AdjA} καλεῖν_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἄνδρας, ^A οἵτινες^N _{Pr} νοῦν^A μὴ^{Pt} ἔχοντες^N _{PräAkt}
 wert diese göttlich zu|nennen die Männer, welche Verstand nicht habend
 πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} κατορθοῦσιν_{PräAkt} ω̄^{ij} _{Pr} πράττουσι_{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγουσι; _{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 viele und große vollbringen deren sie|tun und sagen; sehr ja.
 ὄρθως^{Adv} ἄρ^{Pt} ἀν^{Pt} καλοῦμεν_{PräAktOp} θείους^{AdjA} τε^{Pt} οὓς^A _{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν_{ImpAkt} χρησμῶδοὺς^A [99d]
 richtig also wohl würden|nennen|wir göttliche und welche soeben sagten|wir Orakel|Sänger
 καὶ^{Kon} μάντεις^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ποιητικοὺς^{AdjA} ἀπαντας, ^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πολιτικοὺς^{AdjA} οὐχ^{Pt}
 und Seher und die dichterischen alle und die politischen nicht
 ἕκιστα^{AdvSup} τούτων^G _{Pr} φαῦμεν^{AorAktOp} ἀν^{Pt} θείους^{AdjA} τε^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζειν, _{PräInfAkt}
 am|wenigsten der|dieser würden|sagen wohl göttliche und zu|sein und begeistert|sein,
 ἐπίπνους^{AdjA} ὄντας^A _{PräAkt} καὶ^{Kon} κατεχομένους^A _{PräM/P} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ, ^G ὄταν^{Kon} κατορθῶσι_{PräAktKnj}
 eingehaucht seiend und beherrscht|werdend aus des Gottes, wenn|immererfolgreich|vollbringen
 λέγοντες^A _{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} πράγματα, ^A μηδὲν^A _{Pr} εἰδότες^A _{PerAkt} ω̄^{ij} _{Pr} λέγουσιν. _{PräAkt}
 sagend viele und große Dinge, nichts gewusst|habend deren sagen|sie.
 πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γε^{Pt} γυναῖκες^N δήπου, ^{Pt} ω̄^{ij} Μένων, ^V τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A θείους^{AdjA}
 sehr ja. und die ja Frauen wohl, o Menon, die guten Männer göttlich
 καλοῦσι. _{PräAkt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Λάκωνες^N ὄταν^{Kon} τινὰ^A _{Pr} ἔγκωμιάζωσιν_{PräAktKnj} ἀγαθὸν^{AdjA} ἄνδρα,^A
 nennen|sie. und die Lakonier wenn|immer irgend einen preisen|sie guten Mann,
 θείος^{AdjN} ἀνήρ, ^N φασίν, _{PräAkt} οὔτος. _{Pr} καὶ^{Kon} [99e] φαίνονται_{PräM/P} γε, ^{Pt} ω̄^{ij} Σώκρατες, ^V ὄρθως^{Adv}
 göttlicher Mann, sagen|sie, dieser. und scheinen ja, o Sokrates, richtig
 λέγειν. _{PräInfAkt} καίτοι^{Kon} ἴσως^{Adv} Ἀνυτος^N ὅδε^N _{Pr} σοι^D _{Pr} ἄχθεται_{PräM/P} λέγοντι. ^D _{PräAkt}
 zu|sagen. und|doch vielleicht Anytos dieser dir zürnt redend.

St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν^N _{Pr} μέλει_{PräAkt} ἔμοιγε.^D _{Pr} τούτῳ^D _{Pr} μέν,^{Pt} ὡ̄j Mένων,^V καὶ^{Kon} αὐθις^{Adv} διαλεξόμεθα._{FuM/P} εἰ^{Kon} nichts kümmert mich/ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden|uns|unterreden·wenn δὲ^{Kon} νῦν^{Adv} ἡμεῖς^N _{Pr} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D τούτῳ^D _{Pr} καλῶς^{Adv} ἐζητήσαμέν_{AorAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht|haben|wir und auch ἐλέγομεν,_{ImpAkt} ἀρετὴ^N ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} οὕτε^{Kon} φύσει^D οὕτε^{Kon} διδακτόν,_{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} θείᾳ^{AdjD} sagten|wir, Tugend wohl wäre weder von|Natur noch lehrbar, sondern göttlicher μοίρᾳ^D παραγιγνομένῃ^N _{PräM/P} ἀνευ^{Prp} νοῦ^G οἷς^D ἀν^{Pt} παραγίγνηται,_{PräM/PKnj} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τις^N _{Pr} Anteil|Schicksal hinzukommend|seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu|komme, wenn nicht jemand εἴη_{PräAktOp} τοιοῦτος^{AdjN} τῷ^{ArtG} πολιτικῷ^{AdjG} ἀνδρῶν^G οἷς^N _{Pr} καὶ^{Kon} ἀλλον^{AdjA} ποιῆσαι_{AorInfAkt} wäre solcher der politischen Männer wie und einen|anderen zu|machen πολιτικόν._{AdjA} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} εἴη,_{PräAktOp} σχεδὸν^{Adv} ἀν^{Pt} τι^N οὗτος^N _{Pr} λέγοιτο_{PräM/POp} τοιοῦτος^{AdjN} politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser würde|genannt|werden so|einer ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ζῶσιν^D _{PräAkt} οἶον^A _{Pr} ἔφη_{ImpAkt} Ὁμηρος^N ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} τεθνεῶσιν^D _{PerAkt} τὸν^{ArtA} Τειρεσίαν^A unter den Lebenden wie sagte Homer in den Gestorbenen den Teiresias εἶναι,_{PräInfAkt} λέγων^N _{PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ,^G _{Pr} ὅτι^{Kon} οἷς^{AdjN} πέπνυται_{PerM/P} τῷ^{ArtG} ἐν^{Prp} Ἄιδου,^G τοὶ^{ArtN} zu|sein, sagend über ihn, dass allein ist|besonnen der in Hades, die δὲ^{Kon} σκιὰ^N ἀίσσουσι._{PräAkt} ταύτὸν^{AdjN} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ὕσπερ_{Kon} παρὰ_{Prp} aber Schatten schnellen. dasselbe wohl auch hier der solche gleichwie bei σκιὰς^A ἀληθὲς^{AdjN} ἀν^{Pt} πρᾶγμα^N εἴη_{PräAktOp} πρὸς^{Prp} ἀρετήν.^A κάλλιστα_{AdvSup} [100b] δοκεῖς_{PräAkt} Schatten wahres wohl Ding wäre in|Bezug|auf Tugend. am|besten scheinst μοὶ^D _{Pr} λέγειν,_{PräInfAkt} ὡ̄j Σώκρατες.^V ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τούτου^G _{Pr} τοῦ^{ArtG} λογισμοῦ,^G ὡ̄j Mένων,^V mir zu|sagen, o Sokrates. aus zwar nun|denn dieses des Überlegens, o Menon, θείᾳ^{AdjD} μοίρᾳ^D ἡμῖν^D _{Pr} φαίνεται_{PräM/P} παραγιγνομένῃ^N _{PräM/P} ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N οἷς^D ἀν^{Pt} göttlicher Anteil|Schicksal uns scheint hinzukommend|seiend die Tugend denen wohl παραγίγνηται_{PräM/PKnj} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} σαφὲς^{AdjN} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G _{Pr} εἰσόμεθα_{FuM/P} τότε,^{Adv} ὅταν_{Kon} hinzukomme· das aber klar über dieses werden|erfahren|wir dann, wenn|immer πρὶν^{Adv} ὥτιν^D _{Pr} τρόπῳ^D τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D παραγίγνεται_{PräM/P} ἀρετή,^N πρότερον^{Adv} bevor in|welcher|auch|immer Weise den Menschen hinzukommt Tugend, zuvor ἐπιχειρήσωμεν_{AorAktKnj} αὐτὸ^A _{Pr} καθ'^{Prp} αὐτὸ^A _{Pr} ζητεῖν_{PräInfAkt} τί^A _{Pr} ποτ'^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ἀρετή.^N νῦν^{Adv} wollen|wir|versuchen es gemäß sich|selbst zu|suchen was denn ist Tugend. nun δὲ^{Kon} ἐμοὶ^D _{Pr} μὲν^{Pt} ὥρα^N ποτ'^{Adv} ιέναι,_{PräInfAkt} σὺ^N _{Pr} δὲ^{Kon} ταύτα^{AdjA} ταῦτα^A _{Pr} ἄπερ^A _{Pr} αὐτὸς^N _{Pr} aber mir zwar Zeit irgendwohin zu|gehen, du aber dieselben diese welche|gerade selbst πέπεισαι_{PerM/P} πεῖθε_{PräAktImv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ξένον^A τόνδε^A Ἀνυτον,^A ἵνα^{Kon} πράτερος_{AdjNKmp} bist|überzeugt überzeuge und den Gast|Fremden diesen Anytos, damit milder [100c] ἢ^{PräAktKnj} ὡς^{Kon} ἐὰν^{Kon} πείσῃς_{AorAktKnj} τοῦτον,^A _{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} Αθηναίους^A sei· so|dass wenn|immer mögest|überzeugen diesen, ist dass und Athener ὀνήσεις_{FuAkt} wirst|nützen.